User manual
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi

Mode d'emploi
Istruzioni per l'utente
Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации

PROFI LINE REFRIGERATORS AND FREEZERS

Item: 232118
232125
233108
233122
232132
232149
233115
233139
233146
233153

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.

INDEX

01 IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS 3
02 SPECIAL SAFETY REGULATIONS 4
03 GROUNDING INSTALLATION 4
04 INTENDED USE 5
05 TECHNICAL DATA 5
06 BEFORE THE FIRST USE 7
07 HOW TO USE 9
08 CLEANING AND MAINTENANCE 13
09 FOOD STORAGE 14
10 TROUBLESHOOTING 14
11 WARRANTY 15
12 DISCARDING & ENVIRONMENT 15

Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

1. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before as-

sembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

2. SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- This appliance is designed for short-time storage of cake for display to customer under low temperature. Do not store any other materials in the appliance. Do not place any dangerous products, such as fuel, alcohol, paint, flammable or explosives, etc. inside or near the appliance. No medicine is allowed to keep inside the appliance.
- Products put in the appliance must be already pre-cooled. Otherwise, moisture evaporating while cooling food products can condensate inside the cooling compartment, which is natural and does not indicate any malfunction of the appliance.
- This appliance must be installed, commissioned and services by a qualified or trained person. And this appliance is intended to be used by trained or qualified personnel such as kitchen or bar staff.
- **WARNING:** Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
- **WARNING:** Do not damage the refrigerant circuit.

The refrigerant R600 and R290 used in appliances is a highly flammable refrigerant.

- **WARNING:** Keep all ventilation openings in the appliance enclosure clear of obstruction. Provide sufficient ventilation in the surrounding structure when building-in. Never block the air flow suction and air outlet in order to keep air circulation.
- **WARNING:** Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.
- Place the appliance on a clean, stable, dry, level surface only.
- Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Protect the appliance against heat, dust, direct sunlight, moisture, dripping and splashing water.
- Allow at least 50 cm surrounding spacing for ventilation purpose during use.
- Do not use hard utensils to hit the glass surface. Do not use water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- Do not place articles on top of the appliance. Do not place objects with open sources of fire (e.g. candles) on top or beside the appliance. Do not place objects filled with water (e.g. vases) on or near the appliance.
- Never cover the appliance during use. This may cause a fire hazard.
- Do not wash the appliance with water. Washing can cause leakages and increase the risk of electric shock.
- Do not make any additional openings on the appliance. Do not install any gadgets in the appliance.
- Do not overload the shelves inside to avoid damage. Max. loading of each shelf is about 40kg. Place the food evenly on each shelf.
- Do not attempt to climb up to the top of the appliance.

3. GROUNDING INSTALLATION

This appliance is classified as protection class I appliance and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

In case of electrical or refrigeration failure, service agent authorized by the manufacturer or professional maintenance staff shall be responsible for the maintenance work in case of danger or expanded failure.

4. INTENDED USE

Cooling appliances are designed for short-time storage of food at a lower temperature for display to the customer.

Freezing appliances are designed to store fresh food with an extended best before date - even for several months, depending on the type of food and storage temperature.

- This appliance is designed for use in restaurants, canteens, and commercial enterprises such as bakeries, supermarkets, etc.
- This appliance is designed for commercial use.
- This appliance is intended for indoor use.
- Use the appliance only as described in the manual.
- Any other use may lead to damage to the appliance, other user property, or personal injury.
- No liability will be accepted for damage resulting from improper use or non-compliance with this manual.

NOTE: products put in the appliance must be already pre-cooled. Otherwise, moisture evaporating while cooling food products can condensate inside the cooling compartment.
Otherwise, it will contaminate with other food.

Do not store any medications in the appliance.

Operating the appliance for any other purpose means misuse of the appliance.

EN

5. TECHNICAL DATA

Common features of cooling and freezing cabinets:
- Inner and outer housing are made of high-quality stainless steel, except the outer rear cover which is made of galvanized steel.
- Forced cooling
- Digital display and electronic thermostat.
- EMBRACO compressor.
- Self-closing lockable door, opens on the left side.
- Comfortable curved door handle.

Model	**232118**	**232125**	**233108***	**233122***
Dimensions [mm]	730x805x2065	1314x805x2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Chamber Dimensions [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Numbers/ dimensions of shelves [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capacity. Brutto [l]	670	1240	410	900

Model	**232118**	**232125**	**233108***	**233122***
Power [W]	220	350	290	450
Voltage/ Frequency	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energy Use daily/ annum [kWh]	1,26 / 459	2,01 / 733	1,43/522	2,18/796
Refrigerant/ Amount [kg]	R600a/0,11	R600a /0,14	R600a/0,08	R600a / 0,13
GWP	-	-	-	-
Climate class	5	5	5	5
CO2 equivalent [kg]	-	-	-	-
EEI	B	B	C	C
Temp. range [°C]	0/+8	0/+8	-2/+8	-2/+8
Weight [kg]	107	171	82	132

Model	**232132**	**232149**	**233115**	**233139**
Dimensions [mm]	730x805x(H)2065	1314x805x(H)2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Chamber Dimensions [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Numbers/ dimensions of shelves [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capacity. Brutto [l]	670	1240	410	900
Power [W]	600	980	600	750
Voltage/ Frequency	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energy Use daily/ annum [kWh]	4,99 / 1821	8,19 / 2989	5,78 / 2110	9,17 / 3347
Refrigerant/ Amount [kg]	R290/0,12	R290/0,15	R290/0,09	R290/0,15
GWP	-	-	-	-
Climate class	5	5	4	4
CO2 equivalent [kg]	-	-	-	-
EEI	C	C	D	D
Temp. range [°C]	-22/-17	-22/-17	-22/-17	-22/-17
Weight [kg]	115	177	82	132

Model	**233146**	**233153**
Dimensions [mm]	1200x740x(H)1950	1800x740x(H)1950
Chamber Dimensions [mm]	525x540x(H)1380 REFRIGERATOR 525x540x(H)1380 FREEZER	1100x540x(H)1380 REFRIGERATOR 525x540x(H)1380 FREEZER

EN

Numbers/ dimensions of shelves [mm]	6x 510x525	6x 525x530 REFRIGERATOR + 3x 510x525 FREEZER
Capacity. Brutto [l]	420 REFRIGERATOR 420 FREEZER	890 REFRIGERATOR 420 FREEZER
Power [W]	870	1150
Voltage/ Frequency	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energy Use daily/ annum [kWh]	8,22 / 3000	9,32 / 3402
Refrigerant/ Amount [kg]	R600a/0,08 REFRIGERATOR R290/0,09 FREEZER	R600a/0,13 REFRIGERATOR R290/0,09 FREEZER
Climate class	4	4
GWP	-	-
CO2 equivalent [kg]	-	-
EEI	D	D
Temp. range [°C]	-2/+8 -22/-17	-2/+8 -22/-17
Weight [kg]	158	207

**Equipment contains fluorinated greenhouse GAS*

Appliances are designed to work efficiently on the ambient of +30 °C with 55% relative humidity (*233108, 233122, +40°C/40%)

Climate class indicates the maximum ambient temperature at the place of appliance installation. Compliance with the determined maximum ambient temperature ensures that internal temperature inside the appliance is maintained and products are safely stored. Remember that too high ambient temperature of the environment in which the cooling or freezing cabinet is placed may influence power consumption and have impact on storage safety of the products placed inside.

The manufacturer and dealer is not liable for any inaccuracies due to printing errors or transcription, in this manual. In line with our policy of continuous improvement products, we reserve the right to make modification of the product, packaging and specifications contained in the Documentation without prior notice.

EN

6. BEFORE THE FIRST USE

6.1. TRANSPORT

- Special package box is required for the delivery of the equipment. Keep the equipment level during transportation and handling.
- Please carefully check the package box after receiving the product to ensure that the equipment is not damaged during transportation.
- Check for the completeness of the equipment. In case of incomplete delivery and damages. Please contact supplier (See == > Warranty).
- When removing the package box, carefully move away the wood plate in case of scratch the equipment.
- In case that the equipment tilts during the transportation and handling, the lubricant in the compressor may flow into the cooling loop. Therefore, in order to ensure the lubricant flows back to the compressor, it is necessary to keep the equipment level for 24 hours before plug in the equipment and starts to work.
- Do not throw away the package randomly. Please dispose as per relevant local rules and regulations.
- Clean all components as described (See == > Cleaning and Maintenance).
- Place all the shelves inside the appliance.

NOTE: Due to manufacturing residues, the appliance may emit a slight odor in the first few cycles. This is normal and does not indicate any defect or

hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

- Turn on the lighting switch, check the light is normal.
- The digital temperature controller is delivered with default parameters. Do not alter the parameters casually except for special need.
- When running for the first time, it should run without load for 2 hours to ensure the refrigeration system is working normally. Only when the temperature within the appliance is reduced within the indicated scope can the food be put into the appliance.
- Don't put too much food in the appliance to prevent instantaneous high load. The food shall not block the air outlet and air inlet. Nor shall it be close to side glass. Otherwise it will lead to condensation.
- To keep the taste of the food, please have the equipment running 24 hours a day.
- During the frosting process, the temperature of the appliance may rise slightly. When the frosting end, it will return to normal.

ATTENTION: During transport, avoid skew the unit from the vertical by an angle greater than 30 °, If necessary, wait approximately 3-4 hours before running, until the oil flows to the unit. Otherwise, the condensing unit may be damaged.

6.2. PACKAGING

Upon receipt of the appliance, check the packaging for any transport damage.

Carefully remove the external cardboard, loosen the bolts fixing the appliance to the pallet (if present - they secure the appliance from movement during transport), put the appliance aside and remove the protection film from the outer housing.

By recycling of packaging materials such as plastics, steel, cardboard and wood, we significantly contribute to saving raw materials and waste reduction.

Comply with local regulations regarding the method and place of disposal of the appliance packaging materials.

EN

6.3. LEVELLING

To ensure correct functioning it is important to level the appliance. Correct levelling allows for reduction of vibration generated by the unit in operation.

Thoroughly check the levelling with the use of a spirit level.

⚠ CAUTION!

To ensure proper functioning of the cooling/freezing appliance, strictly follow the instructions below:

Do not put the appliance in a place exposed to direct sunlight and near appliances emitting radiation, such as: heat lamps, stoves, radiators etc.

Avoid integrating or building over of the appliance.

Do not place any objects on the top of the appliance housing where the refrigerating unit is located.

Do not place the appliance in a room with relatively high humidity (water can liquify on the housing).

Do not place the appliance in narrow recesses (if there is no air circulation, the appliance will not function properly).

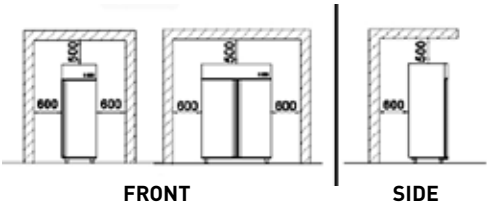
Do not cover ventilation openings located on the housing.

Do not place the appliances back to back (they will not operate properly).

Ensure that the room where the appliance is placed is properly ventilated, also outside of working hours; it is crucial for proper operation of the refrigerating unit.

6.4. MINIMUM DISTANCE FROM WALLS

In order to ensure proper operation of the appliance, during the installation remember to ensure minimum distance from walls in accordance with the drawings below. Remember to ensure the appropriate amount of space in front of the appliance as well - it is necessary for easy opening of the cooling/freezing chamber doors.



6.5. CONNECTION TO POWER SUPPLY

The connection to the power source must be made by trained and qualified service technicians. The power cable is supplied with the cooling/freezing counter. A thermomagnetic circuit breaker (field supply) must be installed between the socket and the power cable of the appliance.

Prior to making the connection, make sure:

- The supply voltage corresponds to the appliance voltage of 230 V / 50 Hz / 1 ph. Proper operation of the appliance requires that the voltage should be within ± 6% of the rated voltage.
- The electrical system used to power the appliance must be suitable for rated parameters of the appliance to be installed.
- The electronic system connected to the counter complies with applicable requirements. Electrical connections and installation of the thermomagnetic circuit-breaker have been performed by a qualified person.

Connection stages:

- Install the thermomagnetic circuit breaker suitable for rated output power of the appliance to be installed.
- Connect the counter to the output on the thermomagnetic circuit breaker.
- Make sure the counter is operational (signalled by an indicator lamp).

EN

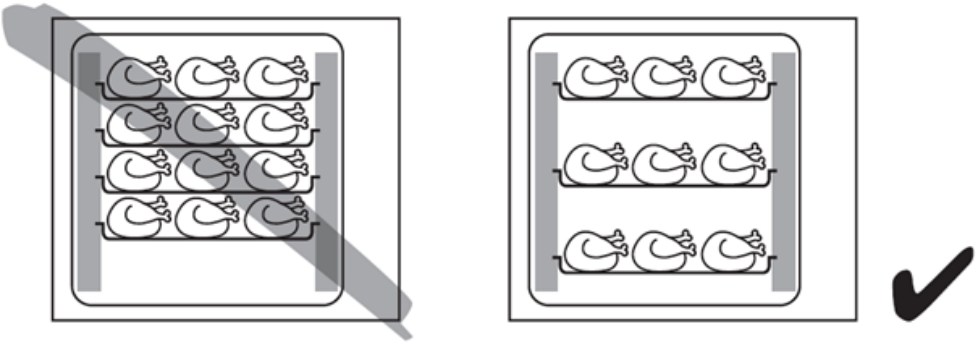
7. HOW TO USE

7.1. PLACING TRAYS AND CONTAINERS IN THE REFRIGERANT'S/FREEZER'S CHAMBER

Never stack food items on top of each other. Divide them evenly on the tray or GN container.

Keep vertical space between trays and/or GN containers

In order to ensure optimum circulation of hot air in the refrigerant's/freezer's chamber, a minimum vertical distance of 40 mm between the trays or GN containers is required.

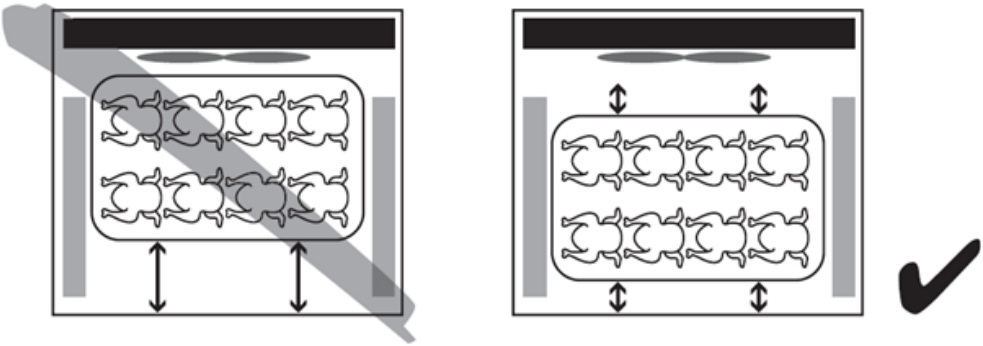


Positioning of trays and/or GN containers in the refrigerant's/freezer's chamber

To ensure optimum cold air circulation:

- Don't position the tray or GN container against the fan
- Position them evenly and in the middle in the oven chamber

EN



7.2. AUTOMATIC DEFROSTING

The appliance is equipped with an automatic defrosting system with default parameters, whereas the number, duration and time intervals between subsequent defrosting cycles can be set in the control panel.

This process should be conducted by qualified staff; in individual cases the appliance may require manual defrosting, which can be set in the control panel or you can switch the appliance off and wait until the ice melts (the time required for this process depends on the room conditions and the amount of ice).

In case of appliances designed for frozen or packed food, it is recommended to fully clean and defrost the appliance once a month.

It is recommended to clean the external housing of the appliance and internal part of the door, especially near the gasket.

7.3. FIRST USE

Before starting use of a new appliance , it should be opened and aired. Then, its interior should be cleaned with warm water.

After connecting to the mains, press the power button on the control panel (green signal light will be lighted). The appliance will start. A microcomputer controller installed in the control panel may adjust temperature ranges automatically. The smart digital controller operates in the following way: when the temperature increases and a set point is reached, a compressor is switched on, then it is switched off, when the temperature reaches a set value again.

7.4. OPERATION

Before placing the food product in the appliance chamber, wait until it reaches the requested temperature. All food products placed inside the appliance should be pre-cooled to the internal operating temperature of the chamber. Do not place inside the appliance any hot food just taken out of oven or stove. Before placing the food in the appliance, check whether the actual temperature inside the chamber corresponds to the the required temperature. The temperature of deep frozen products should not exceed -18°C. Placing in the appliance any products that had not been cooled down before may result in their spoiling or disturb the operation of the appliance.

To ensure proper operation of the appliance, the products have to be placed in a way that does not block the circulation of cooled air inside the appliance. When the door is open, cool air escapes from the chamber, therefore it is recommended to limit the door opening frequency to the necessary minimum. Ensure the door is open only for a period necessary to take out or put the food inside. Do not place any products on the top of the appliance.

7.5. CONTROL PANEL

EN

LIGHTS	BUTTONS
Compresor **Illuminated** – Compressor on **Blinks** – Time delay between two starts enabled (AC parameter)	**Up** **Press and release** - scrolling functions; increasing the value of the selected parameter; In the programming mode, the up button makes it possible to display parameters' codes.

LIGHTS	BUTTONS
Defrosting **Illuminated** – Defrosting in progress **Blinks** – Condensing in progress	**Down** **Press and release** - scrolling functions; decreasing the value of the selected parameter; In the programming mode, the up button makes it possible to display parameters' codes.
The Celcius Scale **Illuminated** – Unit of measure **Blinks** – Programming mode	**Set** **Press and release** – displays the target, requested value of the set temperature In the programming mode, it makes it possible to select the parameter and confirm the selected operation
The Fahrenheit Scale **Illuminated** - Unit of measure **Blinks**- Programming mode	**Defrosting** **Press and hold for min. 2 seconds** - Manual defrosting will start
Cooling Fan **Illuminated** – fan activated **Blinks** - Time delay of fan activation	

EN

7.6. OPERATION OF CONTROL PANEL

7.6.1. CHANGING THE SET VALUE

- In order to display the set value, press and immediately release the SET button.
- Press and hold the SET button for at least 2 seconds to change the set value. The current set value will be displayed, and the "°C" or "°F" LED will start to flash.
- To change the set value, press the ▲ or ▼ AUX arrows.
- To store the new set value, press the SET button again or wait 10 seconds.

7.6.2. CHANGING PF THE UNIT OF MEASURE

- To change a parameter value, enter the programming mode by pressing and holding the SET+▼ button for 3 seconds (the "°C" or "°F" LED will start to flash) and select desired parameter
- Press the SET button to display its value. Change the value using the ▲ or ▼ AUX
- Press SET, to store the new value and go to next parameter. To exit: Press the SET+▲ button or wait 15 seconds without pressing any buttons.

CAUTION: the set value is stored even when exiting the procedure by not pressing any buttons.

7.6.3. LOCK & UNLOCK KEYBORD

- Press and hold the ▼+▲ buttons for more than 3 seconds. "OFF" will be displayed and the keyboard will be locked.
- Press and hold the ▼+▲ buttons for more than 3 seconds, till the "on" message is displayed.

7.6.4. OPERATION OF CONTROL PANEL

To start the manual defrosting, press and hold the DEF button for more than 2 seconds.

7.7. ALARMS

Alarm	Error
P1	Chamber sensor error
P2	Evaporator sensor error
HA	Maximum temperature alert
LA	Minimum temperature alert
EA	External alert
CA	Severe external alert
dA	Door opened

8. CLEANING AND MAINTENANCE

CAUTION: Before cleaning and/or maintenance make sure that the appliance is NOT connected to the power supply. The maintenance of the appliance should be performed by qualified and certified personnel.

8.1. CLEANING

Trouble-free operation and service life of the appliance are essentially dependent on the proper maintenance according to the schedule. Daily cleaning of the cooling/freezing chamber is essential to prevent bacterial growth. Before cleaning, manually defrost the appliance with the door open and the drain plug removed. Follow the instructions below:

- Do not use direct water jet and water under pressure to clean the appliance as it can damage the electrical wiring.
- Do not use any metal objects to remove ice accumulated inside the chamber as it may scratch and/or damage its internal surfaces.
- Always use lukewarm (not hot!) water with a mild detergent for cleaning and a soft cloth for drying of the appliance.
- Avoid using corrosive substances that contain chlorine (and its solutions), caustic soda, hydrochloric acid, acetum, bleach etc.

It is recommended to wear protective gloves during cleaning of the appliance.

8.2. CLEANING OF THE CONDENSER

Before cleaning of the condenser make sure that the appliance is NOT connected to the power supply. To ensure a trouble-free and long-term operation of the condenser unit it is necessary to clean the condenser at least once a month. Use a brush with long bristles for condenser cleaning. It is recommended to wear protective gloves during cleaning of the condenser - it reduces the risk of injury and cutting with its sharp edges. Dirty condenser unit reduces motor power which increases power consumption of the appliance.

Take care not to damage the cooling system.

It is recommended to wear protective gloves during cleaning of the appliance - risk of injury.

8.3. MAINTENANCE

Remember to check the technical condition of the appliance regularly (at least once a year) - the overhaul should be carried out by qualified and licensed personnel.

Check whether:

- The condensate drainage system operates properly.
- There is no refrigerant or freezing agent leakage and whether the cooling system operates properly.

EN

- The technical condition of the wiring system is absolutely safe.
- The gasket is correctly placed and the door closes properly.
- The condenser is clean.
- The digital control panel operates properly.

9. FOOD STORAGE

In order to ensure the best possible operation of the cabinet, the following rules should be observed:

- Place food products in the cabinet when it reaches the requested set temperature (visible on the display).
- Do not place warm food and liquids inside the appliance.
- If possible, the food should be wrapped or secured in any other way (air circulation speeds up the drying of food)
- Do not block air circulation inside the chamber (remove unnecessary obstructions).
- Avoid frequent and prolonged opening of the door.
- Wait a while before opening the door again, if it has just been closed (suction force created in the chamber after the door is closed will hinder its subsequent opening, which is a standard phenomenon).

10. TROUBLESHOOTING

A defect of the appliance is often caused by problems which can be easily solved without having to contact a service technician. In such cases, the following activities should be performed.

10.1. IF THE APPLIANCE DOES NOT WORK, CHECK WHETHER:

- The plug is firmly secured in the power outlet
- The power cord is not damaged.

EN

10.2. IF THE REQUESTED TEMPERATURE IS NOT OBTAINED, CHECK WHETHER:

- The controller switch is on,
- The settings on the electronic control panel are correct (see item 8.3),
- The appliance is undergoing a defrosting cycle or whether the defrosting cycle just ended,
- The condenser is covered with dust,
- The appliance is located close to a source of heat or the airflow around the condensation unit is not obstructed,
- The products stored or other objects make it impossible to close the door properly,
- The appliance is operating in abnormal working conditions (excessive load, too many products inside, products are placed in a manner which obstructs air circulation).

10.3. IF THE APPLIANCE GENERATES EXCESSIVE NOISE, CHECK WHETHER:

- There are no loose screws in the frame,
- The appliance is placed on a stable surface and is properly levelled.

In case the appliance still makes excessive noise after performing the above activities, please contact technical service. Be ready to provide the following information:

- The trade name of the model as well as the serial number (this can be found on the rating plate),
- Error codes appearing on the display of the control panel.

10.4. HIGHLY IMPROBABLE RISK

- In case of fire, disconnect the appliance from the mains if possible and use a powder extinguisher.

11. WARRANTY

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt). In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

12. DISCARDING & ENVIRONMENT

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.

DE

INHALTSVERZEICHNIS

01 SICHERHEITSREGELN 17
02 BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 18
03 ERDUNG 19
04 VERWENDUNGSZWECK 19
05 TECHNISCHE DATEN 20
06 VOR ERSTEM GEBRAUCH 22
07 VERWENDUNG VON GERÄT 24
08 REINIGUNG UND WARTUNG 28
09 AUFBEWAHRUNG VON LEBENSMITTELN 29
10 FEHLERBEHEBUNG 29
11 GARANTIE 30
12 ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ 30

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

1. SICHERHEITSREGELN

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung!** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.
- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im
- Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

2. BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Dieses Gerät ist für eine kurzzeitige Aufbewahrung des Teigs bei niedrigen Temperaturen bestimmt, um das Produkt den Kunden präsentieren zu können. Im Gerät selbst dürfen keine anderen Materialien gelagert werden. Im Inneren oder in der Nähe des Gerätes dürfen keine gefährlichen Produkte, solche wie Kraftstoffe, Alkohol, Farbe, leicht brennbare oder explosive Stoffe usw. aufbewahrt werden. Das Gerät dient auch nicht zur Aufbewahrung von medizinischen Artikeln.
- Die in den Kühltisch eingelegten Lebensmittel sollten schon vorher gekühlt worden sein. Andernfalls verdampft die Feuchtigkeit während der Kühlung der Lebensmittel und ruft das Tropfen von Wasser in der Kühlkammer hervor. Diese Erscheinung ist in diesem Fall normal und zeugt nicht von einem schlechten Betrieb des Gerätes.
- Das Gerät muss durch qualifiziertes Personal installiert, verwendet und gewartet werden. Das Gerät ist auch für den Gebrauch durch qualifiziertes und geschultes Personal vorgesehen.
- **HINWEIS:** Verwenden Sie weder mechanische Geräte noch andere Mittel zum Beschleunigen des Entfrostungsprozesses bzw. keine Methoden, die anders sind als vom Hersteller und/oder Verkäufer empfohlen.
- **HINWEIS:** Der Umlauf des Kühlmittels darf nicht beschädigt werden.

Das in diesem Gerät verwendete Kühlmittel ist eine leicht brennbare Flüssigkeit bzw. Verbindung

- **HINWEIS:** Sämtliche Lüftungsöffnungen im Gehäuse des Gerätes dürfen nicht bedeckt werden.
- **HINWEIS:** Verwenden Sie keine Elektrogeräte innerhalb der Vitrine, es sei denn, dass sie vom Hersteller und/oder Verkäufer empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät auf eine saubere, stabile, trockene und horizontale Fläche.
- Das Gerät ist von heißen Flächen bzw. offenem Feuer fernzuhalten. Außerdem ist das Gerät absolut vor Wärme, Staub, direkter Einwirkung von Sonnenstrahlen, Feuchtigkeit, sowie auch vor tropfendem und spritzendem Wasser zu schützen.

- Während der Nutzung des Gerätes muss man unbedingt mindestens 10 cm Abstand zwischen dem Gerät mit den Flächen für eine entsprechende Lüftung belassen.
- Das Schlagen mit harten Gegenständen auf die Scheibenfläche ist zu vermeiden. Zum Reinigen darf man weder einen Wasserstrahl unter Druck, das direkte Bespritzen mit Wasser noch das Reinigen mit Dampf verwenden, weil das Befeuchten der Teile zu einem Stromschlag führen kann.
- Legen Sie bitte nichts oben auf das Gerät, vor allem keine Gegenstände mit offener Flamme (z.B. Kerzen) auf das Gerät oder in seine Nähe. Stellen Sie auch keine Gegenstände, gefüllt mit Wasser, (z.B. Vasen) auf das Gerät oder in seine Nähe.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht bedeckt werden, denn es besteht Feuergefahr.
- Das Gerät darf nicht unter fließendem Wasserstrahl gereinigt werden. Es erhöht sich dadurch das Risiko, dass Wasser in das Innere des Gerätes gelangt, und es besteht auch das Risiko eines Stromschlags.
- Das Gehäuse des Gerätes darf nicht selbständig geöffnet werden und installieren Sie kein zusätzliches Zubehör;
- Die Fächer innerhalb des Gerätes dürfen nicht überlastet werden. Die maximale Ladefähigkeit, das sind 40 kg, bei gleichmäßiger Lastverteilung;
- Nicht auf den oberen Teil des Gerätes gehen.

3. ERDUNG

Das ist ein Gerät der I. Schutzklasse, das die Erdung erfordert. Beim Kurzschluss verringert die Erdung durch die Anwendung eines Stromkabels das Risiko eines elektrischen Stromschlags. Das Gerät ist mit einer Erdungsleitung mit einem Erdungsstecker ausgerüstet. Der Stecker muss an die Steckdose angeschlossen werden, die richtig installiert und geerdet wird.

Bei einer elektrischen oder kühltechnischen Störung ist ein durch den Hersteller und/oder Verkäufer bevollmächtigter und autorisierter Servicedienst im Falle einer Gefährdung oder Störung verantwortlich

4. VERWENDUNGSZWECK

Die Kühlschränke dient der kurzzeitigen Aufbewahrung von Lebensmittel bei abgesenkter Temperatur. Die Gefrierschränke dienen zur Aufbewahrung frischer Lebensmittel mit einem langen Haltbarkeitsdatum – sogar bis zu einigen Monaten, in Abhängigkeit vom Lebensmittel und der Lagertemperatur.

Das Gerät ist für den Gebrauch in Restaurants, Kantinen, Handelsunternehmen, und zwar solchen wie Bäckereien, Supermärkte usw. vorgesehen.
Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in Räumen bestimmt.
Nutzen Sie das Gerät nur wie in der Bedienanleitung dargestellt.
Jede andere Anwendung kann zu einer Beschädigung des Gerätes, Hab und Gut des Nutzers oder zu Körperverletzungen führen.
Für die sich aus falscher Nutzung oder nicht entsprechend der vorliegenden Bedienanleitung ergebenden Schäden haften der Hersteller und Verkäufer nicht.

HINWEIS: Die in das Kühlgerät gelegten Produkte müssen schon vorher gekühlt worden sein. Andernfalls kann die während des Kühlens der Produkte verdampfende Feuchtigkeit das Tropfen von Wasser in die Kühlkammer hervorrufen. Dies wiederum kann zu einer Verunreinigung der übrigen Produkte führen.

Die Zufuhr von Kaltluft bewirkt das Austrocknen der Produkte, die sich in der Kammer der Vitrine befinden. Um dies zu beschränken, muss man:

- das Produkt in Lebensmittelfolie verpacken
- die Produkte nicht zu lange in der Vitrine halten.

Das Gerät darf nicht zur Aufbewahrung von medizinischen Artikeln verwendet werden.

Jeder andere Gebrauch entspricht nicht dem Verwendungszweck.

5. TECHNISCHE DATEN

Gemeinsame Eigenschaften von Kühl- und Gefrierschränken:

- Gehäuse Innen und Außen aus hochwertigem Edelstahl, mit Ausnahme der äußeren Rückwand, welche aus verzinktem Stahl gefertigt ist.
- Mit Umluftkühlung und Partikelfilter.
- Digitalanzeige und elektronisches Thermostat.
- Oben aufliegender EMBRACO Kompressor
- Selbstschließende verriegelbare Türe
- Komfortabler geschwungener Türgriff.

Modell	**232118**	**232125**	**233108***	**233122***
Abmessungen [mm]	730x805x2065	1314x805x2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Kammerabmessungen [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Zahlen / Abmessungen der Regale [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Kapazität. Brutto / net [l]	670	1240	410	900
Leistung [W]	220	350	290	450
Spannungsfrequenz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energieverbrauch täglich / annum [kWh]	1,26 / 459	2,01 / 733	1,43/522	2,18/796
Kältemittel / Menge [kg]	R600a/0,11	R600a /0,14	R600a/0,08	R600a / 0,13
GWP	-	-	-	-
Klimaklasse	5	5	5	5
CO2 Äquivalent [kg]	-	-	-	-
EEI	B	B	C	C
Temp. Bereich [° C]	0/+8	0/+8	-2/+8	-2/+8
Gewicht (kg)	107	171	82	132

DE

Modell	232132	232149	233115	233139
Abmessungen [mm]	730x805x(H)2065	1314x805x(H)2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Kammerabmessungen [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Zahlen / Abmessungen der Regale [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Kapazität. Brutto / net [l]	670	1240	410	900
Leistung [W]	600	980	600	750
Spannungsfrequenz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energieverbrauch täglich / annum [kWh]	4,99 / 1821	8,19 / 2989	5,78 / 2110	9,17 / 3347
Kältemittel / Menge [kg]	R290/0,12	R290/0,15	R290/0,09	R290/0,15
GWP	-	-	-	-
Klimaklasse	5	5	4	4
CO2 Äquivalent [kg]	-	-	-	-
EEI	C	C	D	D
Temp. Bereich [° C]	-22/-17	-22/-17	-22/-17	-22/-17
Gewicht (kg)	115	177	82	132

DE

Modell	233146	233153
Abmessungen [mm]	1200x740x(H)1950	1800x740x(H)1950
Kammerabmessungen [mm]	525x540x(H)1380 KÜHLSCHRÄNKE 525x540x(H)1380 GEFRIERSCHRANKE	1100x540x(H)1380 KÜHLSCHRÄNKE 525x540x(H)1380 GEFRIERSCHRANKE
Zahlen / Abmessungen der Regale [mm]	6x 510x525	6x 525x530 KÜHLSCHRÄNKE + 3x 510x525 GEFRIERSCHRANKE
Kapazität. Brutto / net [l]	420 KÜHLSCHRÄNKE 420 GEFRIERSCHRANKE	890 KÜHLSCHRÄNKE 420 GEFRIERSCHRANKE
Leistung [W]	870	1150
Spannungsfrequenz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energieverbrauch täglich / annum [kWh]	8,22 / 3000	9,32 / 3402
Kältemittel / Menge [kg]	R600a/0,08 KÜHLSCHRÄNKE R290/0,09 GEFRIERSCHRANKE	R600a/0,13 KÜHLSCHRÄNKE R290/0,09 GEFRIERSCHRANKE
GWP	4	4
Klimaklasse	-	-
CO2 Äquivalent [kg]	-	-

Modell	233146	233153
EEI	D	D
Temp. Bereich [° C]	-2/+8 -22/-17	-2/+8 -22/-17
Gewicht (kg)	158	207

**Das Gerät enthält fluorierte Treibhausgase.*

Die Geräte sind für den Betrieb bei + 30 ° C und die relative Luftfeuchtigkeit von 55% (*233108, 233122, +40°C/40%). Umgebungstemperatur, in welcher der Kühlschrank oder der Gefrierschrank arbeiten, die Zunahme des Energieverbrauchs sowie die Sicherheit der Produktlagerung in den Geräten beeinflussen können. Der Hersteller und Verkäufer tragen keine Verantwortung für irgendwelche Unstimmigkeiten, die sich aus den in der vorliegenden Anleitung auftretenden Druckfehlern und Transkriptionen ergeben. Gemäß unserer Politik in Bezug auf die Weiterentwicklung der Produkte behalten wir uns das Recht vor, die Änderungen an dem Produkt, der Verpackung und den in der Dokumentation enthaltenen Spezifikationen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

6. VOR ERSTEM GEBRAUCH

6.1. TRANSPORT

- Für den Transport des Gerätes ist eine Spezialverpackung erforderlich. Während des Transports und des Gebrauchs muss das Gerät in horizontaler Position gehalten werden.
- Es ist zu prüfen, ob während des Transports die Verpackung nicht beschädigt wurde.
- Die Vollständigkeit der Teile prüfen. Bei nicht kompletter Anlieferung oder Beschädigung der Verpackung muss man sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen (Siehe Punkt GARANTIE).
- Beim Entfernen der Verpackung muss man vorsichtig die Holzplatte wegschieben, da das Risiko des Zerkratzens des Gerätes besteht.
- In dem Fall, wenn sich während des Transports die Ausrüstung zu sehr neigt, besteht das Risiko, dass das Schmiermittel aus dem Verdichter in den Umlauf des Kühlmittels gelangt. In solch einem Fall muss man vor der Inbetriebnahme das Gerät über 24 Stunden horizontal halten, denn dann fließt das Schmiermittel erneut in den Verdichter ein.
- Die Verpackung ist entsprechend den lokal geltenden Vorschriften zu entsorgen.
- Alle Elemente sind nach der Anleitung zu reinigen (Siehe Punkt REINIGUNG UND WARTUNG)
- Alle Fächer sind wieder im Innern des Gerätes anzubringen.

HINWEIS: In Bezug auf die Produktionsrückstände kann das Gerät einen unangenehmen Geruch am Anfang des Funktionsbetriebs ausscheiden. Das ist aber eine ganz normale Erscheinung und verweist auf keine Mängel oder Gefahrenfunktion hin. Überzeugen Sie sich nur, ob das Gerät gut belüftet wird. .

- Schalten Sie die Beleuchtung des Gerätes ein und prüfen Sie, ob diese richtig funktioniert.
- Das Gerät besitzt ein digitales Steuerpanel für die Temperatur mit vorgestellten Standardparametern. Ändern Sie keine Parameter des Gerätes zufällig, mit Ausnahme besonderer Bedarfsfälle.
- Vor dem ersten Gebrauch nimmt man das Gerät für ca. 2 Stunden ohne Einlage in Betrieb, um die Funktion des Kühlsystems zu überprüfen. Erst wenn die reale Temperatur innerhalb der Vitrine die gewünschte Temperatur erreicht, kann man die Produkte im Gerät einlegen.
- Legen Sie keine zu großen Mengen in die Vitrine, um einer momentanen Überlastung vorzubeugen. Die Produkte dürfen auch nicht die Zufuhr und den Luftaustritt verstellen. Sie dürfen sich auch nicht in der Nähe der Seitenscheiben befinden. Andernfalls kann es zu einer Verflüssigung kommen.
- Um den Geschmack der Produkte zu bewahren, rüstet man das Lokal mit einer ganztägig arbeitenden Kühlanlage aus.
- Während des Gefrierprozesses kann die Temperatur der Vitrine etwas anwachsen. Nach dem der Prozess beendet ist, kehrt sie wieder in den

Normbereich zurück.

ACHTUNG: Beim Transport darf man nicht das Gerät von der Senkrechten um einen Winkel von mehr als 30° gekippt werden, da sonst der Verdampfer beschädigt werden kann.

6.2. VERPACKUNG

Während der Abnahme ist die Verpackung zu überprüfen, ob sie nicht während des Transportes beschädigt wurde. Dabei ist der äußere Karton vorsichtig abzunehmen und die Befestigungsschrauben für das Gerät an der Palette zu lösen – wenn sie vorhanden sind (Transportsicherung vor dem Verschieben), ist das Gerät abzustellen und vom äußeren Gehäuse die Schutzfolie abzunehmen.

Durch die Wiederverwertung und das Recycling der Verpackungsmaterialien, und zwar solcher wie Kunststoff, Stahl, Pappe und Holz tragen wir entscheidend zur Einsparung von Rohstoffen und zur Verringerung der Abfallstoffmenge bei.

Richten Sie sich bitte auch nach den lokalen Vorschriften bzgl. der Art und des Ortes der Entsorgung von Verpackungsmaterialien für das Gerät.

6.3. LEVELLING

Um eine korrekte Funktion zu gewährleisten, ist es wichtig, das Gerät zu. Eine richtige Nivellierung ermöglicht das Begrenzen von Vibrationen des sich in Funktion befindenden Aggregats.

Prüfen Sie die richtige Aufstellung auch mit Hilfe einer Wasserwaage. .

⚠ HINWEIS!

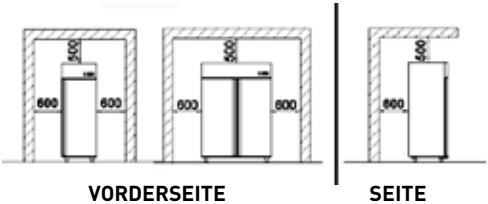
Um dem Kühl- oder Gefrierschrank den richtigen Funktionsbetrieb zu ermöglichen, muss man unbedingt nachfolgende Hinwiese beachten und einhalten:

- Das Gerät darf weder an einem Ort, der einer direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, noch in der Nähe von Anlagen, die Strahlungen erzeugen, wie Heizlampen, Öfen, Heizkörper usw., aufgestellt werden.
- Eine Verkleidung des Gerätes ist zu vermeiden.
- Es sind keine Gegenstände auf den oberen Teil des Gehäuses des Kühl- oder Gefrierschrankes zu stellen, da sich dort das Aggregat befindet.
- Ebenso darf das Gerät nicht in einem Raum mit relativ hoher Luftfeuchtigkeit aufgestellt werden (Wasser kann auf das Gehäuse des Gerätes tropfen).
- Stellen Sie das Gerät nicht in engen Nischen auf (ohne Zirkulation der Luft rundum das Gerät wird es nicht richtig funktionieren).
- Die Lüftungsöffnungen, die sich im Gehäuse des Gerätes befinden, dürfen nicht verstopft werden.
- Kühl- und Gefrierschrank dürfen nicht rückwärts aneinandergestellt werden (die Geräte werden nicht richtig funktionieren).

Man muss sich außerdem davon überzeugen, ob an der Stelle, an der sich das Gerät befindet, auch eine ausreichende Belüftung, auch außerhalb der Betriebsstunden, vorhanden ist, da sie für eine richtige Funktion des Aggregats unbedingt notwendig ist.

6.4. MINDESTABSTÄNDE VON DEN WÄNDEN

Um den richtigen Funktionsbetrieb des Kühl- oder Gefrierschrankes zu gewährleisten, muss man unbedingt die Mindestabstände zu den Wänden beachten, wie auf den nachfolgenden Abbildungen gezeigt wurde. Ebenso muss man auch an den entsprechenden Freiraum von vorn denken, damit man die Tür zur Kühl-/Gefrierkammer frei öffnen kann.



VORDERSEITE **SEITE**

DE

6.5. ANSCHLIESSEN AN DIE STROMVERSORGUNGSQUELLE

Der Anschluss an die Stromversorgungsquelle darf nur von geschultem Personal und qualifizierten Servicemitarbeitern ausgeführt werden. Das Kühl-/und Gefriergerät wird mit einer Stromversorgungsleitung angeliefert. Zwischen der Netzsteckdose und der Anschlussleitung muss man einen thermomagnetischen Schalter installieren (wird nicht mitgeliefert).

Vor Beginn der Anschlussarbeiten muss man sich davon überzeugen, dass:

- Die Spannung der Stromversorgung der Spannung des Geräts von 230V/50Hz/1Ph entspricht; für eine korrekte Funktion ist es notwendig, dass sich diese Spannung im Bereich von +/-6% der Nennspannung des Geräts bewegt.
- Die Elektroanlage, an welche das Gerät anzuschließen ist, wird an die Nennparameter des installierten Geräts angepasst.
- Das elektronische System, an das das Gerät angeschlossen wird, stimmt mit den geltenden Anforderungen überein; die elektrischen Verbindungen und die Installation des thermomagnetischen Schalters wurden durch eine qualifizierte Person ausgeführt.
-

Anschlussetappen:

- Den thermomagnetischen Schalter, der an die Nennleistung am Ausgang des installierten Geräts angepasst ist, installieren.
- Das Gerät an den Ausgang des thermomagnetischen Schalters anschließen.
- Überprüfen, ob das Gerät funktioniert, was durch das Aufleuchten der Kontrolllampe signalisiert wird.

7. VERWENDUNG VON GERÄT

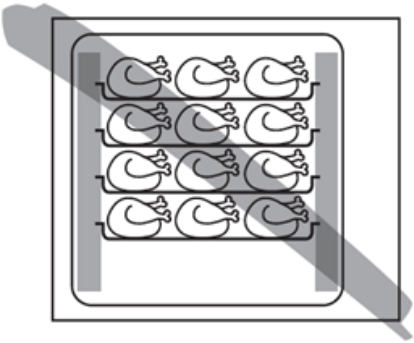
7.1. LADEN DER BLECHE UND PRODUKTE IN DER KÜHL- UND GEFRIERSCHRÄNKEN

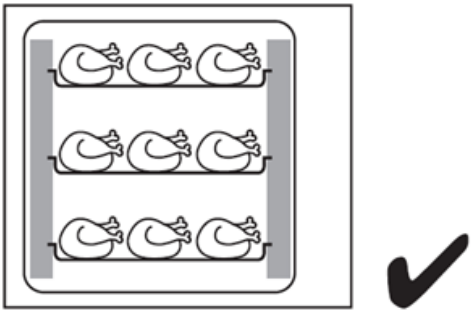
Die zum Braten/Kochen vorgesehen Produkte dürfen nicht übereinander liegen.

DE

Abstand zwischen den blechen/behältern gn

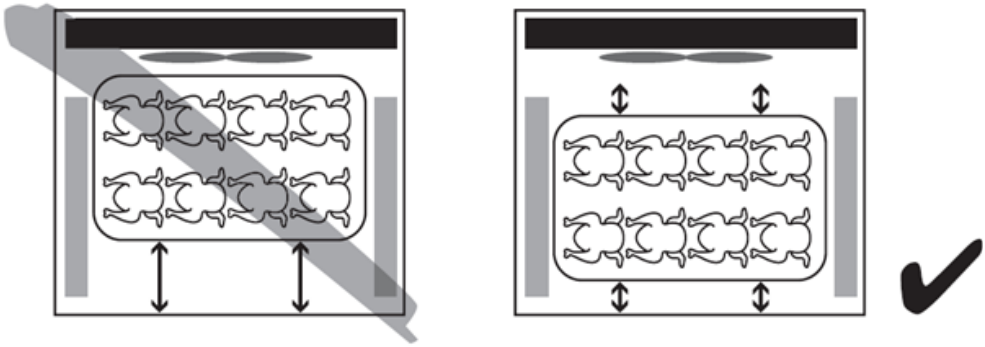
Um eine optimale Zirkulation der heißen Luft in der Kammer des Kühl- und Gefrierschränken zu gewährleisten, ist ein Mindestabstand zwischen den Blechen/Behältern GN erforderlich, der 40 mm in der lichten Weite beträgt.





Einlegen der bleche/behälter in der kammer des kühl- und gefrierschränken

Um eine optimale und problemlose Zirkulation der heißen Luft zu gewährleisten, muss man:
- die Lage der Bleche/Behälter GN in Bezug auf den Lüfter ausrichten
- sie gleichmäßig in der Kammer des Kühl- und Gefrierschränken verteilen



7.2. AUTOMATISCHES ABTAUEN

Das Gerät ist mit einem automatischen Abtausystem ausgerüstet, dessen Parameter fabrikmäßig eingestellt werden, dagegen kann man mit dem Steuerpanel die Anzahl, die Zeitdauer sowie die Zeitabstände zwischen den nächstfolgenden Abtauzyklen einstellen.
Dieser Prozess muss von einem qualifiziertem Personal durchgeführt werden, in einigen Fällen kann das Gerät ein manuelles Abtauen erfordern – zu diesem Zweck muss man das Steuerpanel benutzen bzw. bis zum völligen Abschmelzen der Vereisung das Gerät ausschalten (die Zeitdauer hängt von den Raumbedingungen und der Eismenge ab).

Für Geräte, die für eingefrorene oder verpackte Lebensmittel vorgesehen sind, wird monatlich eine vollständige Reinigung empfohlen, darunter auch die Durchführung eines Abtauzyklusses des Gerätes.

Täglich wird die Reinigung des äußeren Gehäuses sowie der inneren Türenteile empfohlen, wobei besonders auf die Teile nahe der Dichtung zu achten ist.

DE

7.3. ERSTE BENUTZUNG

Vor Beginn der Nutzung muss ein neuer Kühlschrank geöffnet
und gelüftet werden. Danach ist der Innenraum mit warmen Wasser zu reinigen.
Nach dem Anschließen an die Stromversorgungsquelle muss man die Versorgungstaste am Steuerfeld drücken (die grüne Kontrolllampe leuchtet auf), der Schrank beginnt zu arbeiten. Die Mikrocomputer-Steuereinheit, die im Steuerpanel installiert ist, kann die Temperaturbereiche automatisch anpassen. Die intelligente digitale Steuereinheit wirkt wie folgt: bei einem Temperaturanstieg und dem Erreichen eines vorgegebenen Punktes geht der Kompressor in Betrieb und schaltet sich dann wieder aus, wenn die Temperatur erneut den Sollwert erreicht.

7.4. NUTZUNGSANLEITUNG

Vor dem Einlegen des Produktes in die Kammer des Kühl-/Gefrierschrankes muss man abwarten, bis die gewünschte Temperatur erreicht wird. Alle in das Gerät einzulegenden Produkte müssen vorher bis auf die Betriebstemperatur innerhalb der Kammer abgekühlt werden. Legen Sie in den Kühl- bzw. Gefrierschrank keine heißen Speisen, die direkt aus dem Ofen oder der Backröhre entnommen wurden. Bevor man das Produkt in die Kammer des Gerätes legt, ist zu überprüfen, ob die Soll-Temper-

atur mit der Ist-Temperatur innerhalb der Kammer des Gerätes übereinstimmt. Die tiefgefrorenen Produkte sollten keine Temperatur über -18°C haben. Das Einlegen von vorher nicht abgekühlten Produkten kann Betriebsstörungen im Gerät hervorrufen bzw. sogar zum Defekt führen.

Damit das Gerät richtig arbeitet, müssen die Produkte so gelegt werden, dass der Umlauf der gekühlten Luft innerhalb des Gerätes nicht gestört wird. Beim Öffnen der Tür entweicht kalte Luft aus der Kammer, deshalb wird empfohlen, das Öffnen der Tür nur auf das notwendigste Minimum zu beschränken und ausschließlich nur für die Zeit, die für das Herausnehmen und Einlegen der Produkte unbedingt notwendig ist. Es dürfen keine Produkte oben auf dem Gerät abgelegt werden.

7.5. DAS STEUERPANEL

DE

KONTROLLAMPE	TASTE
Kompressor **Leuchtet** – Kompressor ist eingeschaltet **Flimmern** – Zeitverzögerung zwischen zwei Zyklen (AC-Parameter)	**Oben** **Drücken und loslassen** - Scrollen der Elemente; Erhöhen des Wertes vom ausgewählten Parameter. Im Programmiermodus ist es möglich, die Codes der Parameter durchzusehen.
Abtauen **Leuchtet** – Abtauen im laufenden Betrieb **Flimmern** – Verflüssigung im laufenden Betrieb	AUX **Unten** **Drücken und loslassen** – Scrollen der Elemente; Erhöhen des Wertes vom ausgewählten Parameter; Im Programmiermodus ist es möglich, die Codes der Parameter durchzusehen.
°C **Celsius-skala** **Leuchtet** – Programmiermodus **Flimmern** – Programmiermodus	SET **Set (Bestätige)** **Drücken und loslassen** – es wird der zielgerichtete Wert der Soll-Temperatur angezeigt. Im Programmiermodus ist es möglich, den Parameter auszuwählen oder die Funktion zu bestätigen.

KONTROLLAMPE	TASTE
°F **Fahrenheit-skala** **Leuchtet** - Maßeinheit **Blinks**- Programmiermodus	**Abtauen** **Drücken und über mindestens 2 Sekunden halten** – Beginn des manuellen Abtauens
Leuchtet – Lüfter ist eingeschaltet **Flimmern** - Zeitverzögerung der Inbetriebnahme der Lüfter	

7.6. BEDIENANLEITUNG DES STEUERPANELS

7.6.1. ÄNDERUNG DES SOLLWERTS

- Um den Sollwert anzuzeigen, ist die Taste SET zu drücken und sofort wieder freizugeben
- Durch Drücken und Halten der Taste SET über mindestens 2 Sekunden kann der Sollwert verändert werden. Angezeigt wird der Sollwert, die Diode „°C" oder „°F" beginnt zu blinken.
- Um den Sollwert zu verändern, drücken Sie die Pfeife ▲ oder ▼ AUX Um den neuen Sollwert zu speichern, ist die Taste erneut zu drücken oder 10 Sekunden abzuwarten.

7.6.2. ÄNDERUNG DER MASSEINHEIT

Um den Wert des Parameters zu verändern, sind folgende Tätigkeiten auszuführen:

- Durch Drücken und Halten der Tasten SET+▼ über 3 Sekunden geht man in die Betriebsart Programmieren über (Diode „°C" oder „°F" beginnt zu blinken). Wählen Sie nun den gewünschten Parameter und drücken Sie die Taste SET, um den Wert anzuzeigen.
- Mit den Tasten ▲ oder ▼ AUX ändern Sie den Wert.
- Die Taste SET drücken, um den neuen Wert abzuspeichern und zum nächsten Parameter zu gehen. Um herauszugehen: Drücken Sie die Taste SET+▲ oder warten Sie 15 Sekunden ab, ohne dass irgendeine Taste gedrückt wird.

HINWEIS: Der Sollwert wird sogar in dem Fall gespeichert, wenn man durch Nichtdrücken der Tasten aus dem Prozess herausgeht.

7.6.3. BLOCKIEREN UND ENTBLOCKIEREN DER TASTATUR

- Drücken und halten Sie die Tasten ▼+▲ über 3 Sekunden lang. Es wird die Mitteilung „OFF" angezeigt und die Tastatur wird blockiert.
- Drücken und Halten Sie die Tasten ▼+▲ über 3 Sekunden lang, bis zum Moment der Anzeige der Mitteilung „on".

7.6.4. STARTEN DES MANUELLEN ABTAUENS

Um mit dem manuellen Abtauen zu beginnen, drückt und hält man die Taste DEF ❄ länger als 2 Sekunden.

DE

7.7. ALARM

Alarm	Fehler
P1	Kammersensor Fehler
P2	Verdampferfühlerfehler
HA	Maximaler Temperaturalarm
LA	Minimaler Temperaturalarm
EA	Externe Warnung
CA	Starker externer Alarm
dA	Tür geöffnet

8. REINIGUNG UND WARTUNG

Vor Beginn der Reinigung und/oder Wartung muss man sich davon überzeugen, dass das Gerät NICHT an die elektrische Stromversorgung angeschlossen ist. Die Wartungsarbeiten müssen durch entsprechend qualifizierte und lizenzierte Personen durchgeführt werden.

8.1. REINIGUNG

Die problemlose Funktion und die Lebensdauer des Gerätes hängen in großem Maße von einer richtigen und systematischen Wartung ab. Das tägliche Waschen der Kühl-/Gefrierkammer ist wichtig und für die Vorbeugung der Entstehung und Entwicklung von Bakterien notwendig. Vor der Reinigung muss man das manuelle Abtauen bei offener Tür und herausgenommenem Abflussstopfen durchführen. Verfahren Sie entsprechend den nachfolgenden Hinweisen:

- Es darf kein direkter Wasserstrahl oder Wasser unter Druck zum Reinigen des Gerätes verwendet werden, da dadurch das Elektrosystem beschädigt werden kann.
- Ebenso dürfen keine Metallgegenstände zum Beseitigen des Eises innerhalb der Kammer des Gerätes verwendet werden – es besteht das Risiko von Kratzern und/oder Beschädigungen der Innenflächen.
- Zum Waschen ist ausschließlich lauwarmes (nicht heißes!) Wasser mit einem milden Reinigungsmittel und zum Trocknen ein weiches Tuch zu benutzen.
- Vermeiden Sie ätzende Substanzen, die Chlor (darunter auch Lösungen), Ätznatron, Salzsäure, Essig, Bleichmittel usw. enthalten.

Während der Reinigung des Gerätes wird das Tragen von Schutzhandschuhen empfohlen.

8.2. REINIGUNG DES VERFLÜSSIGERS

Vor dem Beginn der Reinigung des Verflüssigers muss man sich davon überzeugen, dass das Gerät NICHT an die elektrische Stromversorgung angeschlossen ist.

Für die problemlose und den langlebigen Betrieb der Kondensationseinheit des Gerätes muss man den Verflüssiger mindestens einmal im Monat reinigen. Für die Reinigung des Verflüssigers verwendet man entweder einen Staubsauger oder eine schmale Bürste mit langem Haar. Ebenso wird beim Reinigen des Verflüssigers der Gebrauch von Schutzhandschuhen empfohlen, weil dadurch das Verletzungsrisiko an scharfen Kanten verringert wird. Eine verschmutzte Kondensationseinheit verringert auch die Leistung des Motors und erhöht den Energieverbrauch.

Achten Sie darauf, dass die Kühlanlage nicht beschädigt wird.

Während der Reinigung des Verflüssigers wird das Tragen von Schutzhandschuhen empfohlen – Verletzungsrisiko

DE

8.3. WARTUNG

In regelmäßigen Zeitabständen (mindestens einmal im Jahr) muss man unbedingt den technischen Zustand des Gerätes überprüfen. Dabei ist wichtig, dass die Durchsicht von einem qualifizierten und lizenzierten Personal durchgeführt wird.

Zu prüfen ist, ob:

- Das Ableitungssystem für das Kondenswasser richtig funktioniert.
- Es keine Leckstellen des Kühlmittels/Gefriermittels gibt und ob die Kühlanlage richtig funktioniert.
- Der technische Zustand des Elektrosystems absolut sicher ist.
- Die Dichtung in der Tür korrekt ist und die Tür sich gut verschließt.
- Der Verflüssiger gereinigt ist.
- Das digitale Steuerpanel richtig funktioniert.

9. AUFBEWAHRUNG VON LEBENSMITTELN

Um die bestmögliche Funktion des Kühl- und/oder Gefrierschranks zu erreichen, muss man folgende Regeln beachten:

- Die Waren erst dann in den Kühl-/Gefrierschrank legen, wenn er die erforderliche Temperatur erreicht hat, was man auf dem Display überprüfen kann.
- Weder warme Lebensmittel noch warme Flüssigkeiten in das Gerät legen.
- Wenn es möglich ist, sollten die Lebensmittel verpackt oder geschützt sein (die Luftzirkulation bewirkt ein beschleunigtes Austrocknen der Lebensmittel).
- Es darf zu keinen Einschränkungen der Luftzirkulation kommen (unnötige Hindernisse).
- Häufiges und langes Öffnen der Tür ist zu vermeiden.
- Wenn die Tür gerade erst verschlossen wurde, muss man vor dem erneuten Öffnen der Tür einen Moment abwarten (der in der Kammer des Kühlschranks erzeugte Unterdruck gleich nach dem Schließen der Tür erschwert ihr erneutes Öffnen – das ist eine normale Erscheinung)

DE

10. FEHLERBEHEBUNG

Eine mangelhafte Funktion der Anlage wird oft von einfachen Ursachen hervorgerufen, die man ohne Hilfe durch einen Techniker leicht selbst beseitigen kann. In diesem Zusammenhang muss man bei einer Havarie die nachstehend angegebenen Tätigkeiten realisieren.

10.1. WENN DER KÜHL-/GEFRIERSCHRANK NICHT FUNKTIONIERT, IST ZU PRÜFEN, OB:

- Der Stecker richtig in der Netzsteckdose steckt.
- Die Stromversorgungsleitung nicht beschädigt ist.

10.2. WENN DIE GEWÜNSCHTE TEMPERATUR NICHT ERREICHT WIRD, IST ZU PRÜFEN, OB:

- Der Schalter für die Steuerung eingeschaltet ist.
- Die Einstellungen auf dem elektronischen Steuerpult richtig sind (siehe Pkt. 8.3).
- Die Anlage sich nicht gerade in der Abtauphase oder gleich danach befindet.
- Der Verflüssiger nicht mit Staub bedeckt ist.
- Der Kühlschrank nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt oder die Luftzirkulation um den Verflüssiger nicht blockiert ist.
- Die eingelagerten Erzeugnisse oder andere Objekte das genaue Verschließen der Türen nicht ermöglichen.
- Die Anlage nicht unter anormalen Betriebsdingungen arbeitet (Überlastung, zu viel Erzeugnisse in der Mitte, die Erzeugnisse sind so gelegt, dass sie die Luftzirkulation blockieren).

10.3. WENN DER KÜHL-/GEFRIERSCHRANK ÜBERMÄSSIGEN LÄRM PRODUZIERT, MUSS MAN ÜBERPRÜFEN, OB:

- Es am Rahmen keine losen Schrauben gibt.
- Die Anlage in einer stabilen Lage aufgestellt und ordnungsgemäß ausnivelliert wurde.
- Wenn nach Ausführung dieser Kontrolltätigkeiten die Anlage weiterhin mangelhaft ist, muss man sich mit der technischhen Hilfe in Verbindung setzen. In diesem Zusammenhang muss man für die Übergabe folgender Informationen bereit sein:
- Handelsbezeichnungen des Modells und Seriennummer (diese beiden Informationen kann man auf dem Typenschild finden).
- Alarmcodes, die auf der Anzeige im Steuerpult erscheinen.

10.4. WENIG WAHRSCHEINLICHE GEFÄHRDUNG

- Bei einem Feuer muss man, wenn möglich, den Kühlschrank vom Elektronetz trennen und zum Löschen einen Pulver-Feuerlöscher benutzen.

11. GARANTIE

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. Des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten. Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

DE

12. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Nach Beendigung seiner Lebensdauer darf das Gerat nicht zusammen mit den Haushaltsabfallen entsorgt werden, sondern es muss an die Sammelstelle fur elektrische und elektronische Abfalle gebracht werden. Der Anwender verantwortet fur das Abstellen des auser Betrieb gesetzten Gerats an die Entsorgungsstelle. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemas den lokal geltenden Vorschriften bzgl. der Abfallentsorgung gestraft werden. Wenn das auser Betrieb gesetzte Great als separater Abfall richtig abgeholt wird, kann es umweltfreundlich aufbereitet und entsorgt werden, was negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit verringert. Um mehr Informationen uber die zuganglichen Dienstleistungen im Bereich der Abfallsammlung zu erhalten, setzen Sie sich in Verbindung mit dem lokalen Abfallabfuhrunternehmen. Der Hersteller, der Importeuer und der Verkaufer verantworten nicht fur die Wiederaufbereitung, Verarbeitung und Entsorgung von Abfallen, weder direkt noch uber ein offentliches System.

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.

NL

INDEX

01 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES 32
02 SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN 33
03 ELEKTRISCHE ONDERDELEN EN ANDERE GEVAREN 34
04 BEOOGD GEBRUIK 34
05 TECHNISCHE GEGEVENS 35
06 VOOR DE EERSTE KEER GEBRUIKEN 37
07 HOE TE GEBRUIKEN 39
08 REINIGING EN ONDERHOUD 43
09 OPSLAG VAN VOEDINGSMIDDELEN 44
10 DETECTIE VAN DEFECTEN EN TEGENMAATREGELEN 44
11 GARANTIE 45
12 AFDANKEN & MILIEU 45

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk
- gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.
- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van

nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.

- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

2. SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Dit apparaat is ontworpen voor de opslag van taart voor korte periodes onder lage temperaturen met het doel deze aan klanten te kunnen tonen. Bewaar geen andere materialen in dit apparaat. Plaats geen gevaarlijke producten, zoals brandstof, alcohol, verf, brandbare stoffen, explosieven, etc. in of in de buurt van dit apparaat. Er mogen geen medicijnen in dit apparaat worden bewaard.
- Producten die in het apparaat worden geplaatst moeten al voorgekoeld zijn. Als dit niet het geval is, kan vocht dat verdampt tijdens het koelen van voedsel condenseren in het de koelruimte, wat natuurlijk is en niet duidt op een defect aan het apparaat.
- Dit apparaat moet worden geïnstalleerd en na ingebruikname worden onderhouden door een gekwalificeerd of opgeleid persoon. En dit apparaat is bedoeld om gebruikt te worden door getraind of gekwalificeerd personeel, zoals keuken- of barpersoneel.
- **WAARSCHUWING:** Gebruik geen mechanische apparaten of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen, tenzij deze worden aanbevolen door de fabrikant.
- **WAARSCHUWING:** Beschadig het koelcircuit niet.

Let op! Brandgevaar! Het koelmiddel dat in dit toestel gebruikt wordt, is extreem brandbaar.

- **WAARSCHUWING:** Houd alle ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat vrij. Zorg bij inbouw voor voldoende ventilatie in de omliggende structuur. Blokkeer de luchtinlaat en –uitlaat nooit om een goede luchtcirculatie te behouden..
- **WAARSCHUWING:** Gebruik geen elektrische apparaten in de voedselopslagruimte van het apparaat, tenzij deze van het type zijn die worden aanbevolen door de fabrikant.
- Plaats het apparaat uitsluitend op een schone, stabiele, droge en vlakke ondergrond.
- Houd het apparaat uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Bescherm het apparaat tegen hitte, stof, direct zonlicht, vocht en druppend en spattend water.
- Laat tijdens gebruik minimaal 10 cm ruimte vrij rond het apparaat voor ventilatie.
- Gebruik geen hard keukengerei om tegen het glazen oppervlak te slaan. Gebruik geen waterstralen of stoomreiniger en spoel niet rechtstreeks af met water, omdat de onderdelen van het apparaat nat kun-

nen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat. Plaats geen open vuurbonnen (bijv. kaarsen) op of naast het apparaat. Plaats geen voorwerpen gevuld met vloeistof (bijv. vazen) op of in de buurt van het apparaat.
- Bedek het apparaat nooit tijdens gebruik. Dit kan brandgevaar veroorzaken.
- Was het apparaat niet met water. Wassen kan leiden tot lekkages en het risico op elektrische schokken verhogen.
- Maak geen extra openingen in het apparaat. Installeer geen gadgets in het apparaat.
- Overbelast de schappen in het product niet om schade te voorkomen. De maximale belasting van elk schap is ca. 40kg. Plaats voedsel gelijkmatig op elk schap.
- Probeer niet op het apparaat te klimmen.

3. ELEKTRISCHE ONDERDELEN EN ANDERE GEVAREN

Er mogen geen andere apparaten op hetzelfde stopcontact als dit apparaat worden aangesloten. Plaats geen gevaarlijke producten, zoals brandstof, alcohol, verf, brandbare stoffen, explosieven, etc. in of in de buurt van dit apparaat, omdat dit kan leiden tot brandgevaar. Bewaar geen medicijnen in dit apparaat. Als u het apparaat heeft uitgeschakeld of losgekoppeld van het lichtnet, wacht dan ongeveer 5 minuten voordat u het apparaat opnieuw inschakelt. Was het apparaat niet met water. Wassen kan lekkage veroorzaken en het risico op elektrische schokken verhogen. Geen van de onderdelen/accessoires mag worden gewassen in de vaatwasser.

Als er elektrische storingen of koelstoringen optreden, laat het apparaat dan nakijken door een vertegenwoordiger van de fabrikant of professioneel onderhoudspersoneel dat verantwoordelijk is voor onderhoudswerk in geval van gevaar of storingen.

NL

4. BEOOGD GEBRUIK

Het koelkast is ontworpen voor de opslag van eten voor korte periodes onder lage temperaturen met het doel deze aan klanten te kunnen tonen.

Vriesapparatuur is ontworpen voor om vers voedsel langer houdbaar te maken– zelfs voor enkele maanden, afhankelijk van het soort voedsel en de opslagtemperatuur.

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik in restaurants, kantines en commerciële bedrijven, zoals bakkerijen supermarkten, etc.
- Dit apparaat is ontworpen voor commercieel gebruik.
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Gebruik dit apparaat alleen zoals beschreven in de handleiding.
- Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat, andere eigendommen of persoonlijk letsel.
- Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaardt voor schade als gevolg van onjuist gebruik of het niet naleven van de instructies in deze handleiding.

OPMERKING: Producten die in het apparaat worden geplaatst moeten al voorgekoeld zijn. Als dit niet het geval is, kan vocht dat verdampt tijdens het koelen van voedsel condenseren in het de koelruimte en het overige voedsel aantasten.

Gebruik de niet om medische producten te bewaren.

U misbruikt het apparaat indien u het voor enig ander doel gebruikt.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Algemene kenmerken van koel- en vrieskasten:

- Binnen- en buitenzijde gemaakt van roestvast staal, behalve de buitenste afdekplaat aan achterzijde welke van gegalvaniseerd staal is.
- Geforceerde koeling
- Digitaal display en elektronische thermostaat.
- EMBRACO compressor.
- Zelfsluitende vergrendelbare deuren
- Comfortabele gekromde deurhendel.

Model	**232118**	**232125**	**233108***	**233122***
Afmetingen [mm]	730x805x2065	1314x805x2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Kamerafmetingen [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Nummers / afmetingen van planken [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capaciteit. Brutto / Netto [l]	670	1240	410	900
Power [W]	220	350	290	450
Spanning / Frequentie	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energie Gebruik dagelijks / jaar [kWh]	1,26 / 459	2,01 / 733	1,43/522	2,18/796
Koelmiddel / Bedrag [kg]	R600a/0,11	R600a /0,14	R600a/0,08	R600a / 0,13
GWP	-	-	-	-
Klimaatklasse	5	5	5	5
CO2 equivalent [kg]	-	-	-	-
EEI	B	B	C	C
Temp. bereik [° C]	0/+8	0/+8	-2/+8	-2/+8
Gewicht (kg)	107	171	82	132

Model	**232132**	**232149**	**233115**	**233139**
Afmetingen [mm]	730x805x(H)2065	1314x805x(H)2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Kamerafmetingen [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Nummers / afmetingen van planken [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capaciteit. Netto [l]	670	1240	410	900

Model	232132	232149	233115	233139
Power [W]	600	980	600	750
Spanning / Frequentie	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energie Gebruik dagelijks / jaar [kWh]	4,99 / 1821	8,19 / 2989	5,78 / 2110	9,17 / 3347
Koelmiddel / Bedrag [kg]	R290/0,12	R290/0,15	R290/0,09	R290/0,15
GWP	-	-	-	-
Klimaatklasse	5	5	4	4
CO2 equivalent [kg]	-	-	-	-
EEI	C	C	D	D
Temp. bereik [° C]	-22/-17	-22/-17	-22/-17	-22/-17
Gewicht (kg)	115	177	82	132

Model	233146	233153
Afmetingen [mm]	1200x740x(H)1950	1800x740x(H)1950
Kamerafmetingen [mm]	525x540x(H)1380 KOELKAST 525x540x(H)1380 DIEPVRIES	1100x540x(H)1380 KOELKAST 525x540x(H)1380 DIEPVRIES
Nummers / afmetingen van planken [mm]	6x 510x525	6x 525x530 KOELKAST + 3x 510x525 DIEPVRIES
Capaciteit. Brutto / Netto [l]	420 KOELKAST 420 DIEPVRIES	890 KOELKAST 420 DIEPVRIES
Power [W]	870	1150
Spanning / Frequentie	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energie Gebruik dagelijks / jaar [kWh]	8,22 / 3000	9,32 / 3402
Koelmiddel / Bedrag [kg]	R600a/0,08 KOELKAST R290/0,09 DIEPVRIES	R600a/0,13 KOELKAST R290/0,09 DIEPVRIES
GWP	4	4
Klimaatklasse	-	-
CO2 equivalent [kg]	-	-
EEI	D	D
Temp. bereik [° C]	-2/+8 -22/-17	-2/+8 -22/-17
Gewicht (kg)	158	207

**Apparatuur bevat gefluoreerde broeikasgas.*

De apparaten zijn ontworpen om efficiënt te werken bij +30 ° C met 55% relatieve luchtvochtigheid. (*233108, 233122, +40°C/40%)
De klimaatklasse geeft de maximale omgevingstemperatuur aan op de plaats waar het apparaat wordt geïnstalleerd. Naleving van de maximale omgevingstemperatuur zorgt ervoor dat de interne temperatuur in het apparaat wordt gehandhaafd en dat producten veilig zijn opgeslagen. Denk eraan dat een te hoge omgevingstemperatuur op de plaats van installatie invloed kan hebben op het stroomverbruik en op de opslagveiligheid van de producten die in de koel- of vrieskast zijn geplaatst.

De fabrikant en dealer zijn niet aansprakelijk voor eventuele onjuistheden in deze handleiding als gevolg van drukfouten of transcriptie. Aangezien wij ons altijd inzetten om onze producten voortdurend te verbeteren, behouden wij ons het recht voor om het product, de verpakking en de specificaties in deze documentatie te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.

6. VOOR DE EERSTE KEER GEBRUIKEN

6.1. TRANSPORT

- Voor de levering van de apparatuur is een speciale verpakking benodigd. Houd de apparatuur horizontaal tijdens transport en behandeling.
- Controleer de verpakking zorgvuldig na de ontvangst van het product om er zeker van te zijn dat de apparatuur niet is beschadigd tijdens het transport.
- Controleer of alle apparatuur en toebehoren zijn geleverd. In geval van een onvolledige levering of schade, neem contact op met de leverancier (zie paragaaf Garantie).
- Bij het verwijderen van de verpakking, verwijder de houten plaat voorzichtig om te voorkomen dat u de apparatuur bekrast.
- Er kan smeermiddel van de compressor naar de koellus stromen als het toestel tijdens transport en behandeling is gekanteld. Om ervoor te zorgen dat het smeermiddel terug in de compressor stroomt, is het daarom belangrijk dat het apparaat 24 uur rechtop staat voordat de stekker in het stopcontact wordt gestoken en het apparaat wordt gebruikt.
- Gooi de verpakking niet zomaar weg. Verwijder de verpakking volgens de lokale regelgeving en voorschriften.
- Reinig alle onderdelen zoals beschreven (zie == > Reiniging en onderhoud).
- Plaats alle schappen in het apparaat.

OPMERKING: Door fabricageresten kan het apparaat de eerste gebruikscycli een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed wordt geventileerd.

- Schakel de schakelaar van de lamp in en controleer of de lamp naar behoren werkt.
- De digitale temperatuurregelaar wordt geleverd met standaardparameters. Pas deze parameters niet aan, tenzij dit voor speciale doeleinden benodigd is.
- Als u het apparaat voor het eerst gebruikt, gebruik het apparaat dan eerst 2 uur zonder belasting om te controleren of het koelsysteem naar behoren werkt. Pas als de temperatuur in de vitrine is afgenomen tot een temperatuur binnen het aangegeven bereik mag er voedsel in de vitrine worden geplaatst.
- Plaats niet teveel voedsel in de vitrine om te voorkomen dat het apparaat onmiddellijk zwaar wordt belast. Het voedsel mag de luchtinlaat en –uitlaat niet blokkeren. Het mag ook niet te dicht op de glazen zijkanten liggen. Anders leidt dit tot condensatie.
- Zorg ervoor dat de apparatuur 24 uur per dag is ingeschakeld om ervoor te zorgen dat de smaak van het voedsel blijft behouden.
- Tijdens het ijskoud kan de temperatuur in de vitrine licht toenemen. Nadat het ontdooien is beëindigd, zal de temperatuur weer normaliseren.

LET OP: Tijdens transport het apparaat niet meer dan 30° uit het lood kantelen, anders kan de condensator beschadigd worden..

6.2. Verpakking

Controleer bij ontvangst van het apparaat of de verpakking onbeschadigd is.
Verwijder voorzichtig het externe karton, draai de bouten waarmee het apparaat is vastgezet op de pallet los (indien aanwezig – zij zorgen ervoor dat het apparaat niet kan bewegen tijdens transport), plaats het apparaat naast de pallet en verwijder het beschermfolie van de buitenkant van het apparaat.

Door het recyclen van verpakkingsmaterialen, zoals plastic, staal, karton en hout, levert u een significante bijdrage aan het besparen van grondstoffen en afvalvermindering.
Zorg ervoor dat u voldoet aan de plaatselijke voorschriften met betrekking tot de methode en plaats van het verwijderen van het verpakkingsmateriaal van het apparaat.

6.3. HET APPARAAT WATERPAS ZETTEN

Om ervoor te zorgen dat het apparaat correct functioneert, moet het waterpas worden geplaatst. Door het apparaat correct waterpas te plaatsen, genereert het apparaat in bedrijf minder trillingen.

Gebruik een waterpas om goed te controleren of het apparaat waterpas staat.

⚠ LET OP!

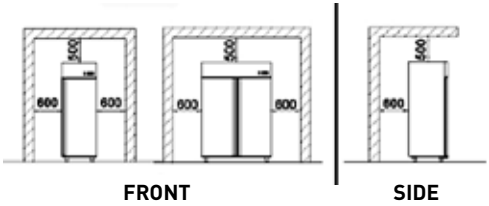
Volg de onderstaande instructies strikt op om goede werking van het koel-/vriesapparaat te waarborgen:

- Plaats het apparaat niet op een plaats blootgesteld aan direct zonlicht of in de nabijheid van apparaten die straling uitzenden, zoals: verwarmingslampen, kachels, radiatoren, etc.
- Bouw het apparaat niet in en bouw niets boven het apparaat.
- Plaats geen voorwerpen op de behuizing van het apparaat, in het bijzonder op het punt waar de koeleenheid zit.
- Plaats het apparaat niet in een ruimte met een relatief hoge luchtvochtigheid (water kan vloeibaar worden op de behuizing).
- Plaats het apparaat niet in smalle uitsparingen (als er geen luchtcirculatie is, zal het apparaat niet naar behoren functioneren).
- Bedek de ventilatieopeningen in de behuizing niet.
- Plaats de apparaten niet achter elkaar (ze functioneren in dit geval niet naar behoren).

Zorg ervoor dat de ruimte waar het apparaat wordt geplaatst goed wordt geventileerd, ook buiten werktijden; dit is cruciaal voor goede werking van de koeleenheid.

6.4. MINIMALE AFSTAND VAN WANDEN

Om ervoor te zorgen dat het apparaat naar behoren werkt, moet u tijdens de installatie van het apparaat rekening houden met de minimale benodigde afstand van wanden, in overeenstemming met de onderstaande tekening. Denk er ook aan voldoende ruimte vrij te laten aan de voorkant van het apparaat – dit is nodig voor het eenvoudig openen van de deuren van de koel-/vrieskamer.



6.5. AANSLUITING OP HET LICHTNET

De aansluiting op het lichtnet moet door een getrainde en gekwalificeerde onderhoudstechnicus worden gemaakt. Het netsnoer is meegeleverd met de koel-/vrieswerkbank. Er moet een thermomagnetische stroomonderbreker (niet meegeleverd) worden geïnstalleerd tussen het stopcontact en het netsnoer van het apparaat.

Zorg er voordat u de aansluiting maakt voor dat:

- De voedingsspanning overeenkomt met de spanning van het apparaat: 230 V / 50 Hz / 1 ph. Voor een goede werking van het apparaat moet de spanning binnen ± 6% van de nominale spanning liggen.
- Het elektrisch systeem dat wordt gebruikt om het apparaat te voeden moet geschikt zijn voor de nominale parameters van het apparaat dat wordt geïnstalleerd.
- Het elektronisch systeem dat wordt aangesloten op de werkbank voldoet aan de geldende eisen. Elektrische aansluitingen en de installatie van de thermomagnetische stroomonderbreker zijn uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon.

Stappen aansluiting:

- Installeer de thermomagnetische stroomonderbreker geschikt voor het nominale vermogen van het apparaat dat wordt geïnstalleerd.
- Sluit de werkbank aan op de uitgang van de thermomagnetische stroomonderbreker.
- Zorg ervoor dat de werkbank operationeel is (dit wordt aangegeven met een indicatielampje).

7. HOE TE GEBRUIKEN

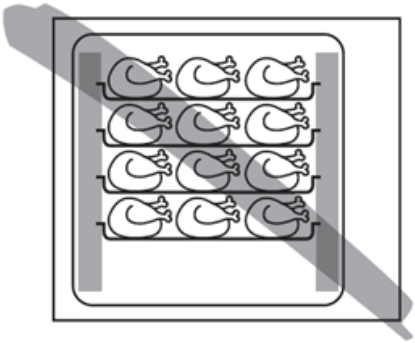
7.1. PLAATSING VAN TRAYS EN GN-BAKKEN IN DE APPARAATKAMER

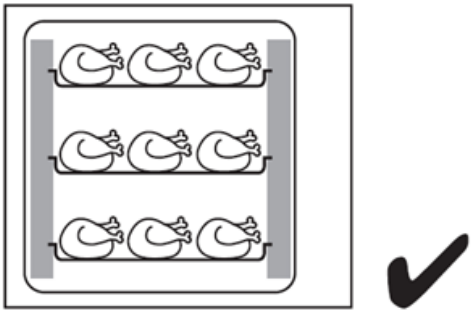
Stapel nooit etenswaren op elkaar maar verdeel ze evenredig over de tray of GN-bakken.

NL

Afstand tussen trays en/of gn-bakken

Om een optimale circulatie van koude lucht te garanderen, is een minimum afstand van 40 mm tussen de trays of GN-bakken nodig

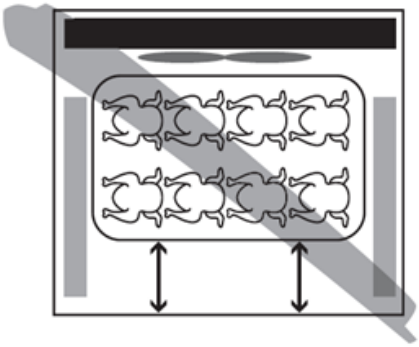


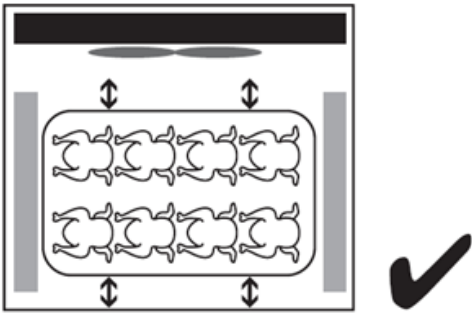


Positionering trays en/of gn-bakken in de apparaatkamer

Om een optimale koude luchtcirculatie te bereiken:

- Plaats de tray of GN-bak niet tegen de ventilator
- Plaats ze evenredig en in het midden van de apparaatkamer





7.2. AUTOMATISCH ONTDOOIEN

Het apparaat is uitgerust met een automatisch ontdooisysteem met standaardparameters, terwijl het aantal, de duur en de tijdsintervallen tussen daaropvolgende ontdooicycli kan worden ingesteld met het bedieningspaneel.

Dit proces moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel; in individuele gevallen kan het nodig zijn om handmatig te ontdooien. U kunt dit instellen op het bedieningspaneel of u kunt het apparaat uitschakelen en wachten tot het ijs smelt (de tijd die benodigd is voor dit proces is afhankelijk van de kameromstandigheden en de hoeveelheid ijs).

Er wordt aanbevolen om apparaten die zijn ontworpen voor bevroren of verpakte levensmiddelen eens per maand volledig te reinigen en ontdooien.

Het wordt aanbevolen de externe behuizing van het apparaat en de binnenkant van de deur, in het bijzonder bij de pakking, te reinigen.

NL

7.3. BEDIENING

Voordat u uw nieuwe koelkast kunt gebruiken, moet u de koelkast eerst openen en laten luchten. Daarna moet de binnenkant worden gereinigd met warm water. Druk, nadat u de koelkast heeft aangesloten op het lichtnet, op de power-knop op het bedieningspaneel (het groene indicatielampje zal branden). Het apparaat start. Een microcomputer-controller die is geïnstalleerd op het bedieningspaneel kan het temperatuurbereik automatisch aanpassen. De slimme digitale controller werkt op de volgende manier: als de temperatuur toeneemt en een vastgesteld punt bereikt, wordt er een compressor ingeschakeld. Als de temperatuur vervolgens weer een andere vastgestelde waarde bereikt zal de compressor weer uitschakelen.

7.4. OPERATION

Wacht tot het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt voordat u voedingsmiddelen in de kamer van het apparaat plaatst. Alle voedingsmiddelen die in het apparaat worden geplaatst moeten eerst worden voorgekoeld tot de interne bedrijfstemperatuur van de kamer. Plaats geen warm voedsel dat u net uit de oven of van het fornuis heeft gehaald in het apparaat. Controleer of de actuele temperatuur in de kamer overeenkomt met de gewenste temperatuur voordat u voedingsmiddelen in het apparaat plaatst. De temperatuur van diepgevroren producten mag niet hoger zijn dan -18°C. Als er niet-voorgekoelde producten in het apparaat worden geplaatst, kan dit leiden tot bederf of de werking van het apparaat verstoren.

Om ervoor te zorgen dat het apparaat goed functioneert, moeten producten zodanig worden geplaatst dat ze de circulatie van koele lucht in het apparaat niet hinderen. Als de deur open staat, ontsnapt koele lucht uit de kamer en daarom wordt aanbevolen de deur zo weinig mogelijk te openen. Zorg ervoor dat de deur alleen wordt geopend voor het tijdsbestek dat het plaatsen of uitnemen van voedsel is beslag neemt. Plaats geen voedingsmiddelen of voorwerpen op het apparaat.

7.5. BEDIENINGSPANEEL

LAMPJE	KNOP
Compressor **Brandt** – Compressor ingeschakeld **Knippert** – Tijdsvertraging tussen twee starts ingeschakeld (AC-parameter)	**Omhoog** **Indrukken** - scrollfuncties; de waarde van de geselecteerde parameter verhogen; In de programmeermodus kan de omhoog-knop worden gebruikt om de codes van parameters weer te geven.
Ontdooi **Brandt** – Ontdooien in uitvoering **Knippert** – Condenseren in uitvoering	AUX **Omlaag** **Indrukken** - scrollfuncties; de waarde van de geselecteerde parameter verlagen; In de programmeermodus kan de omhoog-knop worden gebruikt om de codes van parameters weer te geven.
°C **Celsius** **Brandt** - Meeteenheid **Knippert** - Programmeermodus	SET **Set** **Indrukken** – toont de doelwaarde of gewenste waarde van de ingestelde temperatuur In de programmeermodus kan de knop worden gebruikt om de parameter te selecteren en de geselecteerde bewerking te bevestigen.

NL

LAMPJE	KNOP
°F **Fahrenheit** **Brandt** - Meeteenheid **Knippert** - Programmeermodus	**Ontdooi** **Houd min. 2 seconden ingedrukt** - Handmatig ontdooien wordt gestart
Koelventilator **Brandt** – Ventilator geactiveerd **Knippert** – Tijdsvertraging van ventilatorstart	

7.6. DE INGESTELDE WAARDE VERANDEREN

7.6.1. CHANGING THE SET VALUE

- Druk op de knop SET en laat de knop onmiddellijk los om de ingestelde waarde te bekijken .
- Houd de knop SET voor ten minste 2 seconden ingedrukt om de ingestelde waarde te veranderen
- De huidige waarde wordt getoond en de "°C" of "°F" LED begint te knipperen. Druk op de knop ▲ of ▼ AUX om de ingestelde waarde te veranderen.
- Druk om de nieuwe waarde op te slaan nogmaals op SET of wacht 10 seconden.

7.6.2. VERANDER PF DE MAATEENHEID

- Voer de volgende handelingen uit om de waarde van een parameter te veranderen. Ga naar de programmeermodus door de knoppen SET+▼ voor 3 seconden ingedrukt te houden de "°C" of "°F" LED begint te knipperen).
- Selecteer de gewenste parameter. Druk op SET om de waarde van de parameter te tonen. Verander de waarde vervolgens met behulp van ▲ of ▼ AUX
- Druk op SET om de nieuwe waarde op te slaan en naar de volgende parameter te gaan. Om te verlaten: Druk op SET+▲ of wacht 15 seconden zonder op een knop te drukken.

LET OP: de ingestelde waarde wordt opgeslagen, zelfs als u de procedure verlaat zonder op een knop te drukken.

7.6.3. VERGRENDELEN EN ONTGRENDELEN TOETSENBORD

- Houd de knoppen ▼+▲ voor meer dan 3 seconden ingedrukt. "OFF" wordt getoond en de toetsenbordvergrendeling is ingeschakeld.
- Houd de knoppen ▼+▲ voor meer dan 3 seconden ingedrukt, tot het bericht "on" wordt getoond.

7.6.4. HANDMATIG ONTDOOIEN STARTEN

Druk, om handmatig ontdooien te starten, langer dan 2 seconden op de knop ❄.

NL

7.7. ALARMS

Alarm	Fout
P1	Kamer sensor fout
P2	Verdampingsfout sensor
HA	Maximale temperatuurwaarschuwing
LA	Minimum temperatuurwaarschuwing
EA	Externe waarschuwing
CA	Ernstige externe waarschuwing
dA	Deur geopend

8. REINIGING EN ONDERHOUD

LET OP: Zorg ervoor dat de stekker van het apparaat uit het stopcontact is getrokken voordat u reinigings- en/of onderhoudshandelingen uitvoert. Het apparaat moet worden onderhouden door gekwalificeerd en gecertificeerd personeel.

8.1. REINIGING

Een probleemvrije werking en de levensduur van het apparaat zijn afhankelijk van goed onderhoud volgens het schema. Dagelijkse reiniging van de koel-/vrieskamer is essentieel om bacteriële groei te voorkomen. Ontdooi het apparaat handmatig met de deur open en verwijder de aftapplug alvorens reinigingshandelingen uit te voeren. Volg de onderstaande instructies:

- Gebruik geen directe waterstraal of water onder druk om het apparaat te reinigen, omdat dit de elektrische bedrading kan beschadigen.
- Gebruik geen metalen voorwerpen om opgehoopt ijs uit de kamer te verwijderen, omdat deze voorwerpen de interne oppervlakken kunnen bekrassen en/of beschadigen.
- Gebruik altijd lauw (niet heet!) water met een mild reinigingsmiddel om het apparaat te reinigen en een zachte doek om het apparaat te drogen.
- Voorkom schurende middelen die chloor (of chlooroplossingen), bijtende soda, zoutzuur, acetaat, bleek, etc. bevatten

Het wordt aanbevolen om beschermende handschoenen te dragen tijdens het reinigen van het apparaat.

8.2. DE CONDENSOR REINIGEN

Zorg ervoor dat de stekker van het apparaat uit het stopcontact is getrokken voordat u de condensor reinigt.

Voor een probleemvrije en langdurige werking van de condensoreenheid, moet deze minimaal één keer per maand worden gereinigd. Gebruik een borstel met lange borstelharen voor het reinigen van de condensor. Het wordt aanbevolen om beschermende handschoenen te dragen tijdens het reinigen van de condensor – dit vermindert het risico op verwondingen en sneden door de scherpe randen. Een vuile condensoreenheid reduceert het motorvermogen en verhoogt het stroomverbruik van het apparaat.

Wees voorzichtig en beschadig het koelsysteem niet.

Het wordt aanbevolen om beschermende handschoenen te dragen tijdens het reinigen van het apparaat – risico op letsel.

NL

8.3. ONDERHOUD

Vergeet niet om de technische staat van het apparaat regelmatig (minimaal eens per jaar) te controleren – de revisie moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd en gecertificeerd personeel.

Controleer of:

- Het condensafvoersysteem naar behoren werkt.
- Er geen koelmiddel of vriesmiddel lekt en of het koelsysteem naar behoren werkt.
- De technische staat van de bedrading absoluut veilig is.
- De pakking juist is geplaatst en de deur naar behoren sluit.
- De condensor schoon is.
- Het digitale bedieningspaneel naar behoren werkt.

9. OPSLAG VAN VOEDINGSMIDDELEN

U moet de volgende regels naleven om ervoor te zorgen dat het apparaat optimaal zijn werk kan doen:

- Plaats voedingsmiddelen in de kamer als deze de ingestelde temperatuur heeft bereikt (zichtbaar op het display).
- Plaats geen warme voedingsmiddelen of vloeistoffen in het apparaat.
- De voedingsmiddelen moeten, indien mogelijk, worden ingepakt of op een andere manier worden beschermd (luchtcirculatie versnelt het drogen van voedsel)
- Belemmer de luchtcirculatie in de kamer niet (verwijder onnodige obstakels).
- Voorkom het regelmatig en langdurig openen van de deur.
- Als de deur net is geopend, wacht dan een tijdje voordat u de deur opnieuw opent (als de deur wordt gesloten, ontstaat er zuigkracht in de kamer en die verhindert dat de deur daarna direct opnieuw kan worden geopend, dit is een normaal fenomeen).

NL

10. DETECTIE VAN DEFECTEN EN TEGENMAATREGELEN

Het gebeurt regelmatig dat defecten aan het apparaat worden veroorzaakt door problemen die eenvoudig zonder de hulp van een onderhoudsmonteur opgelost kunnen worden. In zulke gevallen moeten de volgende stappen worden uitgevoerd.

10.1. ALS HET APPARAAT NIET WERKT, CONTROLEER OF:

- De stekker stevig in het stopcontact zit
- Het netsnoer niet is beschadigd.

10.2. ALS DE GEWENSTE TEMPERATUUR NIET WORDT BEREIKT, CONTROLEER OF:

- De hoofdschakelaar is ingeschakeld,
- De instellingen op het elektronische bedieningspaneel juist zijn ingesteld (zie items 8.3),
- Het apparaat in een ontdooicyclus zit of dat er net een ontdooicyclus is beëindigd,
- De condensor is bedekt met stof,
- Het apparaat in de buurt van een warmtebron is geplaatst of de luchtstroom rond de condensatie-eenheid niet wordt belemmerd,
- Opgeslagen producten of andere voorwerpen het onmogelijk maken de deur goed te sluiten,
- Het apparaat in abnormale werkomstandigheden wordt gebruikt (te hoge belasting, teveel producten in het apparaat, plaatsing van producten belemmert de luchtcirculatie).

10.3. ALS HET APPARAAT VEEL LAWAAI MAAKT, CONTROLEER DAN OF:

- Ter geen losse schroeven in het frame zitten,
- Het apparaat op een stabiele ondergrond is geplaatst en goed waterpas staat.
- Als het apparaat nog steeds veel lawaai maakt na het uitvoeren van de bovenstaande stappen, neem dan contact op met de technische dienst. Wees gereed om de volgende informatie te verschaffen:
- De handelsnaam van het model alsmede het serienummer (dit kan gevonden worden op het typeplaatje),

• Foutcodes die op het display van het bedieningspaneel verschijnen.

10.4. HOOGSTONWAARSCHIJNLIJK RISICO

• In geval van brand, Koppel de saladette indien mogelijk los van het lichtnet en gebruik een poederblusser.

11. GARANTIE

Elk defect waardoor de werking van het apparat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. Kassabon of factuur). Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

12. AFDANKEN & MILIEU

Het apparaat mag aan het einde van zijn levensduur niet worden weggegooid met het huishoudelijk afval, maar moet naar het dichtstbijzijnde inzamelpunt voor elektrisch afval worden gebracht. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om het afgedankte product naar het inzamelpunt te brengen. Het niet opvolgen van deze instructies kan in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving voor het verwijderen van afval worden bestraft. Als het afgedankte product correct wordt ontvangen als gescheiden afval, dan kan het op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt en verwijderd, waardoor de impact op het milieu en de gezondheid vermindert. Voor meer informatie over beschikbare diensten op het gebied van afvalinzameling kunt u contact opnemen met uw plaatselijke afvalverwijderingsbedrijf. De fabrikant, importeur en verkoper zijn niet verantwoordelijk voor de herverwerking, verwerking en verwijdering van afvalstoffen, hetzij rechtstreeks, hetzij via het openbare systeem.

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.

PL

SPIS TREŚĆI

01 WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA 47
02 SZCZEGÓŁOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA 48
03 UZIEMIENIE 49
04 PRZEZNACZENIE 49
05 DANE TECHNICZNE 49
06 PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM 52
07 INSTRUKCJA OBSŁUGI 54
08 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA 57
09 PRZECHOWYWANIE ARTYKUŁÓW ..... ŻYWNOŚCIOWYCH 58
10 WYKRYWANIE USTEREK 58
11 GWARANCJA 59
12 WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ..... ŚRODOWISKA 59

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub kabel przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy kabel zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać kabel z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.
- Zabezpieczyć kabel zasilający (lub przedłużający) przed przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Przewód poprowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.
- Stale nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za kabel.
- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu

sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz z przewodem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

2. SZCZEGÓŁOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Niniejszą instrukcję przechowywać razem z urządzeniem do przyszłego wykorzystania. Niniejsze ostrzeżenia opracowano z myślą o bezpieczeństwie użytkownika i innych osób. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia bezwzględnie zapoznać się z nimi.
- Wkładane do urządzenia artykuły spożywcze powinny być uprzednio schłodzone. W przeciwnym wypadku odparowująca podczas schładzania art. spożywczych wilgoć może spowodować skraplanie się wody w komorze chłodzenia. Zjawisko to jest w tym wypadku normalne i nie świadczy o złej pracy urządzenia.
- Urządzenie musi być zainstalowane, używane oraz serwisowane przez wykwalifikowany personel. Urządzenie przeznaczone jest do użytku przez wykwalifikowany i przeszkolony personel.
- **UWAGA:** Nie używać żadnych urządzeń mechanicznych ani innych środków do przyspieszenia procesu odszraniania, w sposób inny niż zalecany przez Producenta i/lub Sprzedawcy.
- **UWAGA:** Nie uszkodzić obiegu czynnika chłodzącego.

OSTRZEŻENIE! RYZYKO POŻARU! Zastosowany czynnik chłodzący w tych urządzeniach jest związkiem bardzo łatwopalnym.

- **UWAGA:** Wszelkie otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia bezwzględnie pozostawić odsłonięte.
- **UWAGA:** Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz urządzenia, chyba że są one zalecane przez Producenta i/lub Sprzedawcę.
- Umieść urządzenie na czystej, stabilnej, suchej oraz poziomej powierzchni.
- Trzymać urządzenie z dala od gorących powierzchni oraz otwartego ognia. Bezwzględnie chronić urządzenie przed ciepłem, kurzem, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, wilgotnością, a także kapiącą oraz rozpryskującą się wodą.
- Podczas korzystania z urządzenia bezwzględnie pozostawić co najmniej 50 cm
- odległości między urządzeniem a powierzchniami dla odpowiedniej wentylacji
- Zapobiegaj uderzeniom twardych przedmiotów w powierzchnię szyby. Do czyszczenia nie stosuj strumienia wody pod ciśnieniem, bezpośredniego spryskiwania wodą ani czyszczenia parą, ponieważ zawilgoceniem części może skutkować porażeniem prądem
- Nie umieszczać nic na górze urządzenia. Nie umieszczać przedmiotów z otwartym źródłem płomienia (np. świeczka) na urządzeniu lub w jego pobliżu. Nie umieszczać przedmiotów pełnych wody (np. wazon) na urządzeniu lub w jego pobliżu.

- Nie zakrywaj urządzenia podczas użycia, ryzyko powstania pożaru.
- Nie myć urządzenia bieżącym strumieniem wody. Zwiększenie ryzyka przedostania się wody do wnętrza urządzenia oraz ryzyka porażeniem prądem.
- Nie otwierać samodzielnie obudowy urządzenia. Nie instalować żadnych dodatkowych akcesoriów;
- Nie przeciążać półek wewnątrz urządzenia. Maksymalna ładowność to 15kg przy równomiernym rozłożeniu ciężaru

3. UZIEMIENIE

Jest to urządzenie klasy I. To urządzenie musi być uziemione. W przypadku wystąpienia zwarcia elektrycznego, uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając drogę wyjścia prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w kabel z przewodem uziemiającym z wtyczką z uziemieniem. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.

W razie zagrożenia bądź awarii elektrycznej lub chłodniczej, autoryzowany serwis upoważniony przez Producenta i/lub Sprzedawcę odpowiada za pracę konserwacyjne.

4. PRZEZNACZENIE

Urządzenia chłodnicze służą do przechowywania świeżej żywności o krótkiej dacie przydatności do spożycia.

Urządzenia mroźnicze służą do przechowywania świeżej żywności o długiej dacie przydatności do spożycia – nawet do kilku miesięcy, w zależności od artykułu spożywczego oraz temperatury przechowywania.

- Urządzenie przeznaczone do użytku w restauracjach, stołówkach, przedsiębiorstwach handlowych
- takich jak piekarnie, supermarkety itp.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Korzystaj z urządzenia wyłącznie w sposób przedstawiony w instrukcji obsługi.
- Każde inne zastosowanie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia, mienia użytkownika lub obrażeń ciała.
- Za szkody wynikłe z niewłaściwego korzystania lub niezgodnego z poniższą instrukcją obsługi Producent oraz Sprzedawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności.

UWAGA: Wkładane do urządzenia chłodniczego produkty powinny być uprzednio już schłodzone i/lub umieszczone w zamkniętym pojemniku GN. W przeciwnym wypadku odparowująca podczas schładzania produktów wilgoć może spowodować skraplanie się wody w komorze chłodzenia. Może spowodować to zanieczyszczenie pozostałych produktów.

Urządzenia nie używać do przechowywania artykułów medycznych. Każde inne użycie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

5. DANE TECHNICZNE

Cechy wspólne szaf chłodniczych i mroźniczych:
- Obudowa wewnętrzna i zewnętrzna z wysokogatunkowej stali nierdzewnej (tylna zewnętrzna ściana ze stali galwanizowanej)
- Chłodzenie wymuszone
- Cyfrowy wyświetlacz, elektroniczny termostat
- Agregaty chłodnicze EMBRACO
- Samozamykające się, nieprzestawne drzwi wyposażone w zamek
- Wygodny profilowany uchwyt do otwierania drzwi

Model	232118	232125	233108*	233122*
Wymiary [mm]	730x805x2065	1314x805x2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Wymiary komory [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Ilość/ wymia-ry półek [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Poj. Brut-to [l]	670	1240	410	900
Moc [W]	220	350	290	450
Napięcie/ Częstot-liwość	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Zużycie do-bowe/ rocz-ne[kWh]	1,26 / 459	2,01 / 733	1,43/522	2,18/796
Czynnik chło-dzący/ ilość [kg]	R600a/0,11	R600a /0,14	R600a/0,08	R600a / 0,13
GWP	-	-	-	-
Klasa klimatyczna	5	5	5	5
Ekwiwalent CO2 [kg]	-	-	-	-
EEI	B	B	C	C
Zakres temp. [°C]	0/+8	0/+8	-2/+8	-2/+8
Waga [kg]	107	171	82	132

PL

Model	232132	232149	233115	233139
Wymiary [mm]	730x805x(H)2065	1314x805x(H)2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Wymiary komory [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Ilość/ wymiary pótek [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Poj. Brutto [l]	670	1240	410	900
Moc [W]	600	980	600	750
Napięcie/ Częstot-liwość	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Zużycie dobowe/ roczne[kWh]	4,99 / 1821	8,19 / 2989	5,78 / 2110	9,17 / 3347
Czynnik chłodzący/ ilość [kg]	R290/0,12	R290/0,15	R290/0,09	R290/0,15
GWP	-	-	-	-
Klasa klimatyczna	5	5	4	4
Ekwiwalent CO2 [kg]	-	-	-	-

Model	232132	232149	233115	233139
EEI	C	C	D	D
Zakres temp. [°C]	-22/-17	-22/-17	-22/-17	-22/-17
Waga [kg]	115	177	82	132

SZAFY CHŁODNICZO-MROŹNICZE

Model	233146	233153
Wymiary [mm]	1200x740x(H)1950	1800x740x(H)1950
Wymiary komory [mm]	525x540x(H)1380 CHŁODZIARKA 525x540x(H)1380 ZAMRAŻARKA	1100x540x(H)1380 CHŁODZIARKA 525x540x(H)1380 ZAMRAŻARKA
Ilość/ wymiary półek [mm]	6x 510x525	6x 525x530 CHŁODZIARKA + 3x 510x525 ZAMRAŻARKA
Poj. Brutto/Netto [l]	420 CHŁODZIARKA 420 ZAMRAŻARKA	890 CHŁODZIARKA 420 ZAMRAŻARKA
Moc [W]	870	1150
Napięcie/ Częstotliwość	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Zużycie dobowe/ roczne[kWh]	8,22 / 3000	9,32 / 3402
Czynnik chłodzący/ ilość [kg]	R600a/0,08 CHŁODZIARKA R290/0,09 ZAMRAŻARKA	R600a/0,13 CHŁODZIARKA R290/0,09 ZAMRAŻARKA
Klasa klimatyczna	4	4
GWP	-	-
Ekwiwalent CO2 [kg]	-	-
EEI	D	D
Zakres temp. [°C]	-2/+8 -22/-17	-2/+8 -22/-17
Waga [kg]	158	207

**Urządzenie zawiera fluorowane gazy cieplarniane*

Bezproblemowa praca urządzenia do temperatury otoczenia +30°C i wilgotności względnej +55% . (*233108, 233122, +40°C/40%)

Klasa klimatyczna wskazuje maksymalną temperaturę otoczenia, w miejscu instalacji urządzenia. Nie przekroczenie dopuszczalnej temperatury otoczenia powoduje, że wewnętrzna temperatura panująca w urządzeniu zostaje zachowana i gwarantuje bezpieczne przechowywanie produktów. Należy pamiętać, że zbyt wysoka temperatura otoczenia, w której pracuje szafa chłodnicza lub zamrażarka, może wpłynąć na wzrost zużycia energii oraz wpłynąć na bezpieczeństwo przechowywania produktów w urządzeniach.

Producent i sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek niedokładności wynikające z błędów drukarskich lub transkrypcji, występujące w niniejszej instrukcji. Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

6. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

6.1. TRANSPORT

- Do transportu urządzenia wymagane jest specjalne opakowanie. Podczas transportu i użycia urządzenie utrzymywać w poziomie.
- Sprawdzić czy podczas transportu opakowanie urządzenia nie jest uszkodzone.
- Sprawdzić kompletność wszystkich części. W przypadku niekompletnej dostawy lub uszkodzenia opakowania, skontaktować się z dostawcą
- (patrz punkt GWARANCJA).
- Podczas usuwania opakowania ostrożnie odsunąć drewnianą płytę, ryzyko zadrapania urządzenia.
- W przypadku, gdy podczas transportu sprzęt przechyli się za bardzo istnieje ryzyko że smar
- ze sprężarki trafi do obiegu chłodzącego. W takim przypadku, przed uruchomieniem utrzymać urządzenie w poziomie przez 24 godziny, w ten sposób smar ponownie spłynie do sprężarki.
- Opakowanie zutylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.
- Wyczyścić wszystkie elementy zgodnie z instrukcją (patrz punkt CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
- Umieść wszystkie półki wewnątrz urządzenia

UWAGA: Ze względu na pozostałości produkcyjne, urządzenie może wydzielać nieprzyjemny zapach na początku pracy urządzenia. Jest to zjawisko normalne i nie wskazuje wadliwego oraz niebezpiecznego działania. Upewnij się że urządzenie jest dobrze wentylowane.

- Urządzenie posiada cyfrowy panel sterowania temperaturą, z domyślnie ustawionymi parametrami. Nie zmieniaj parametrów urządzenia w sposób przypadkowy, z wyjątkiem szczególnych potrzeb.
- Przed pierwszym użyciem, uruchom urządzenie na ok. 2 godziny bez wkładu, w celu sprawdzenia działania układu chłodzącego. Dopiero gdy rzeczywista temperatura wewnątrz witryny osiągnie wartość żądanej temperatury można umieścić produkty wewnątrz urządzenia.
- Nie wkładać zbyt dużej ilości produktów do witryny, aby zapobiec chwilowym przeciążeniom. Produkty nie mogą zasłaniać dopływu oraz wylotu powietrza. Produkty nie mogą znajdować się blisko bocznych szyb witryny. W przeciwnym razie może dojść do kondensacji.

UWAGA: W trakcie transportu unikać odchylania urządzenia od pionu o kąt większy niż 30°, jeżeli jednak było to konieczne, przed uruchomieniem odczekać ok. 3-4 godziny, aż olej spłynie do agregatu. W przeciwnym razie może nastąpić uszkodzenie agregatu skraplającego.

PL

6.2. OPAKOWANIE

Sprawdź podczas odbioru urządzenia jego opakowanie, czy nie nosi jakichkolwiek uszkodzeń powstałych podczas transportu.
Zdejmij ostrożnie zewnętrzny karton, poluzuj śruby mocujące urządzenia do palety – jeśli są (zabezpieczenie na okres transportu przed przesuwaniem), odstawić urządzenie i zdjąć z obudowy zewnętrznej folię zabezpieczającą.

Poprzez odzysk i recykling materiałów opakowaniowych, takich jak plastik, stal, tektura i drewno w decydujący sposób przyczyniamy się do oszczędności surowców i zmniejszenia ilości odpadów.
Kieruj się lokalnymi przepisami dotyczącymi sposobu i miejsca utylizacji materiałów wchodzących w skład opakowania urządzenia.

6.3. POZYCJONOWANIE

Wypoziomuj dokładnie urządzenie. Jest to KONIECZNE dla prawidłowej pracy oraz dla prawidłowego odprowadzania kondensatu. Właściwe wypoziomowanie pozwala ograniczyć wibracje działającego agregatu.

Sprawdź dokładnie prawidłowość ustawienia za pomocą poziomicy.

UWAGA! Aby umożliwić urządzeniu chłodniczemu/mroźniczemu prawidłową pracę, bezwzględnie przestrzegać następujących instrukcji:

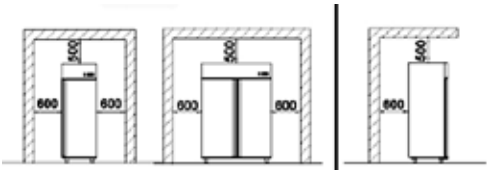
- Nie ustawiać urządzenia w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych ani w pobliżu urządzeń wytwarzającym promieniowanie takie jak: lampy grzewcze, piece, grzejniki itp.

- Unikać zabudowywania urządzenia.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na górze obudowy urządzenia, ponieważ znajduję się tam agregat.
- Nie ustawiaj urządzenia w pomieszczeniu o relatywnie dużej wilgotności powietrza (woda może się skraplać na obudowie urządzenia).
- Nie ustawiaj urządzenia w ciasnych wnękach (powietrze nie ma obiegu, urządzenie nie będzie działać prawidłowo).
- Nie zatykaj otworów wentylacyjnych znajdujących się w obudowie urządzenia
- Nie ustawiaj urządzeń tyłem do siebie (urządzenia nie będą działać prawidłowo)

Upewnij się, że w miejscu w którym znajduje się urządzenie jest wystarczająca wentylacja, także poza godzinami pracy, jest ona niezbędna do prawidłowego działania agregatu.

6.4. MINIMALNE ODLEGŁOŚCI OD ŚCIAN

Aby zapewnić prawidłową pracę urządzenia, podczas instalacji bezwzględnie przestrzegać minimalnej odległości od ścian, jak pokazano na poniższych rysunkach. Pamiętaj także o odpowiedniej odległości z przodu, w celu swobodnego otwierania drzwi do komory chłodniczej/mroźniczej.



PRZÓD **BOK**

6.5. PODŁACZNIE DO ŹRÓDŁA ZASILANIA

Przed podłączeniem do sieci elektrycznej dokładnie wyczyścić obudowę urządzenia używając letniej wody i neutralnych detergentów (nieagresywnych). Wysuszyć urządzenie za pomocą gładkiej szmatką.

Instalacja i podłączenia elektryczne muszą być przeprowadzone zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami elektrycznymi. Operacje te muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel. Producent i/lub Sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprzestrzegania powyższych zasad

Aby prawidłowo podłączyć urządzenie postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- Przed podłączeniem do sieci elektrycznej sprawdź czy częstotliwość oraz napięcie w gniazdku elektrycznym są zgodne z tymi, które widnieją na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenie podłącz do gniazda z uziemieniem.
- Prawidłowe działanie urządzenia wymaga, aby napięcie mieściło się w zakresie ± 6% napięcia znamionowego.
- Nie stosuj przedłużaczy, adapterów oraz rozgałęźników.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub kabel przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Nie uruchamiać urządzenia wilgotnymi lub mokrymi dłońmi.
- Upewnij się, że włącznik urządzenia jest ustawiony w pozycji „0" – OFF.
- Podłącz urządzenie do gniazda elektrycznego.
- Włącz urządzenie, ustawiając włącznik w pozycji „I" – ON.

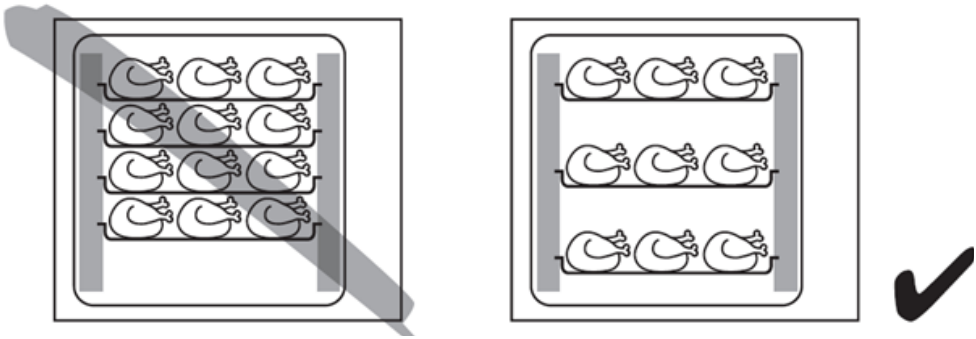
7. INSTRUKCJA OBSŁUGI

7.1. ŁADOWANIE BLACH ORAZ PRODUKTÓW W KOMORZE URZĄDZENIA

Produkty przeznaczone do przechowywania nie mogą leżeć jeden na drugim.

Odstęp pomiędzy blachami / pojemnikami gn

Aby zapewnić optymalną cyrkulację zimnego powietrza w komorze szafy/ stołu wymagany jest minimalny odstęp pomiędzy blachami/pojemnikami GN, który wynosi 40 mm w świetle.

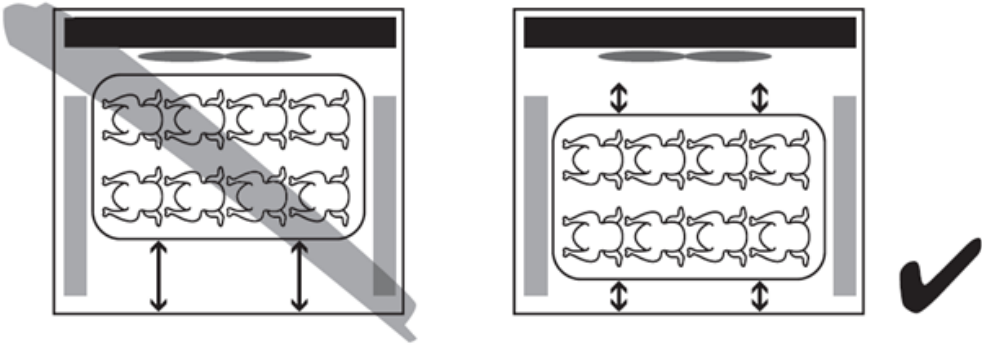


PL

Ułożenie blach / pojemników gn w komorze szafy/stołu

Aby zapewnić optymalną i bezproblemową cyrkulację gorącego powietrza:

- Wyrównaj względem wentylatora położenie blach / pojemników GN
- Rozmieść je równomiernie w komorze szafy/stołu



7.2. AUTOMATYCZNE ROZMRAŻANIE

Urządzenie wyposażone jest w automatyczny system rozmrażania, którego parametry są ustawione fabrycznie, natomiast liczbę, czas trwania oraz odstępy czasowe pomiędzy kolejnymi cyklami rozmrażania można ustawić za pomocą panelu sterowania.

Proces ten musi zostać przeprowadzony przez wykwalifikowany personel, w niektórych przypadkach urządzenie może wymagać manualnego odszronienia – w tym celu użyć panelu sterowania lub wyłączyć urządzenie do czasu stopienia lodu (czas zależy od warunków pomieszczenia i ilości lodu).

Dla urządzeń przeznaczonych do mrożonych lub pakowanych produktów spożywczych zalecane jest wykonanie pełnego miesięcznego czyszczenia, w tym również przeprowadzenie cyklu rozmrażania urządzenia.

Zaleca się codzienne czyszczenie zewnętrznej obudowy urządzenia oraz również wewnętrznej części drzwi, zwracając szczególną uwagę na części blisko uszczelki.

7.3. PIERWSZE UŻYCIE

Przed rozpoczęcie użytkowania, nowe urządzenie powinno zostać otwarte i wywietrzone. Następnie należy wyczyścić jej wnętrze ciepłą wodą.

Po podłączeniu do źródła zasilania nacisnąć przycisk zasilania na panelu sterowania (zapalona zostanie zielona kontrolka). Szafa zacznie pracować. Sterownik mikrokomputerowy zainstalowany w panelu sterowania może automatycznie dostosować zakresy temperatury. Inteligentny sterownik cyfrowy działa w następujący sposób: w przypadku wzrostu temperatury i osiągnięcia zadanego punktu uruchamiana jest sprężarka, następnie jest wyłączana, gdy temperatura ponownie osiągnie wartość zadaną.

7.4. OBSŁUGA

Przed włożeniem produktu do komory urządzenia, poczekaj aż osiągnie ono żądaną temperaturę. Wszystkie produkty wkładane do urządzenia należy wstępnie schłodzić do temperatury roboczej wewnątrz komory. Nie wkładać gorących potraw wyjętych prosto z komory pieca lub piekarnika. Przed włożeniem produktu do komory urządzenia sprawdź czy żądaną temperatura zgadza się z rzeczywistą temperaturą wewnątrz komory urządzenia. Produkty głęboko mrożone nie powinny mieć temperatury powyżej -18°C. Wkładanie produktów nieschłodzonych wcześniej może spowodować zaburzenia pracy urządzenia oraz również zepsucie się ich.

Aby urządzenie pracowało prawidłowo, produkty muszą być w taki sposób, aby nie przeszkadzało obiegowi chłodzonego powietrza wewnątrz urządzenia. Podczas otwierania drzwi, zimne powietrze z komory wydostaje się, dlatego zaleca się ograniczyć ich otwieranie do niezbędnego minimum i wyłącznie na czas potrzebny do wyjęcia lub włożenia produktów. Nie umieszczaj żadnych produktów na górze urządzenia.

7.5. PANEL STEROWANIA

KONTROLKA	PRZYCISK
Kompresor **Świeci się** – włączony kompresor **Mruganie** – opóźnienie, zabezpieczenie lub blokada rozruchu	**Góra** **Naciśnij i puść** – przewijanie elementów; zwiększenie wartości wybranego parametru; W trybie programowania pozwala przeglądać kody parametrów.
Rozmrażanie **Świeci się** – Odszranianie w toku **Mruganie** – Skraplanie w toku	AUX **Dół** **Naciśnij i puść** – przewijanie elementów; zmniejszenie wartości wybranego parametru; W trybie programowania pozwala przeglądać kody parametrów.
°C **Skala celsjusza** **Świeci się** – Jednostka miary **Mruganie** – Tryb programowania	SET **Set (Potwierdź)** **Naciśnij i puść** – wyświetlona zostaje docelowa wartość temperatury zadanej. W trybie programowania pozwala wybrać parametr lub zatwierdzić działanie.
°F **Skala fahrenheita** **Świeci się** – Jednostka miary **Mruganie** – Tryb programowania	**Rozmrażanie** **Naciśnij i przytrzymaj przez min. 2 sekundy** – Rozpoczęcie ręcznego odszraniania
Wentylator **Świeci się** – wentylator włączony **Mruganie** – Zwłoka czasowa uruchomienia wentylatorów	

PL

7.6. DOSTĘP ORAZ KORZYSTANIE Z MENU

7.6.1. USTAWIENIE WARTOŚCI ZADANEJ

- Aby wyświetlić wartość zadaną urządzenia, naciśnij przycisk „SET" SET , w momencie gdy na wyświetlaczu widnieje komunikat „SET". Na wyświetlaczu pojawi się dokładna wartość zadanej temperatury urządzenia.
- Aby zmienić wartość parametru, wybierz za pomocą przycisków nawigacyjnych „GÓRA" oraz „DÓŁ" AUX wybierz żądaną wartość w ciągu 15 sekund.
- Potwierdź zapis zmienionych wartości naciskając 1 raz przycisk „SET" .

7.6.2. ZMIANA WARTOŚCI PARAMETRU

- Aby zmienić wartość parametru, przejdź do trybu programowania naciskając i przytrzymując przyciski SET+ przez 3 sekundy (dioda „°C" albo „°F" zacznie migać) i Wybierz żądany parametr
- Naciśnij przycisk SET, aby wyświetlić wartość. Za pomocą przycisków lub AUX zmień wartość danego parametru. Naciśnij SET, aby zapisać nową wartość i przejdź do kolejnego parametru
- Aby wyjść: Naciśnij przyciski SET+ albo odczekaj 15 sekund nie naciskając żadnego przycisku.

UWAGA: zadana wartość jest zapisywana nawet w przypadku wyjścia z procedury poprzez nienaciskanie przycisków.

7.6.3. BLOKOWANIE I ODBLOKOWANIE KLAWIATURY

- Aby zablokować klawiaturę, naciśnij i przytrzymaj przyciski ▽+△ bprzez ponad 3 sekundy. Zostanie wyświetlony komunikat „OFF", a klawiatura zostanie zablokowana.
- Aby odblokować klawiaturę, naciśnij i przytrzymaj przyciski ▽+△ przez ponad 3 sekundy, do momentu wyświetlenia komunikatu „on".

7.6.4. RĘCZNE ROZMRAŻANIE

Aby uruchomić ręczne rozmrażanie urządzenia, naciśnij i przytrzymaj przez 2 sekund przycisk ❄ „DEF".

7.7. ALARMY

Alarm	Błąd
P1	Błąd czujnika komory
P2	Błąd czujnika parownika
HA	Alarm maksymalnej temperatury
LA	Alarm minimalnej temperatury
EA	Alarm zewnętrzny
CA	Poważny alarm zewnętrzny
dA	Otwarte drzwi

8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA: Przed rozpoczęciem czyszczenia i/lub konserwacji, upewnij się, że urządzenie NIE JEST podłączone do zasilania elektrycznego. Konserwacja musi być przeprowadzona przez odpowiednio wykwalifikowane i licencjonowane osoby.

PL

8.1. CZYSZCZENIE

Bezproblemowe działanie i żywotność urządzenia zależą w znacznej mierze od prawidłowej oraz systematycznej konserwacji. Codzienne mycie komory chłodniczej/mroźniczej jest istotne i niezbędne w celu zapobieżenia przed powstawaniem i rozwojem bakterii. Przed czyszczeniem przeprowadź ręczne rozmrażanie przy otwartych drzwiach i wyjętym korku spustowym. Postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- Nie używaj bezpośredniego strumienia wody oraz wody pod ciśnieniem do czyszczenia urządzenia, gdyż może to uszkodzić instalację elektryczną.
- Nie używaj żadnych metalowych przedmiotów do usuwania lodu wewnątrz komory urządzenia – ryzyko porysowania i/lub uszkodzenia wewnętrznych powierzchni.
- Do mycia używaj wyłącznie letniej (nie gorącej!) wody z łagodnym detergentem, a do wysuszenia użyj miękkiej szmatki.
- Unikaj substancji żrących – zawierających chlor (w tym także roztwory), sodę kaustyczną, kwas solny, ocet, wybielacze itp.

Podczas czyszczenia urządzenia zalecane jest użycie rękawic ochronnych

8.2. CZYSZCZENIE SKRAPLACZA

Przed rozpoczęciem czyszczenia skraplacza upewnij się, że urządzenie NIE JEST podłączone do zasilania elektrycznego.

Dla bezproblemowej i długotrwałej pracy jednostki kondensacyjnej urządzenia, bezwzględnie czyść skraplacz przynajmniej raz w miesiącu. Do czyszczenie skraplacza stosuj odkurzacz lub wąskiej szczotki z długim włosiem. Zaleca się użycie rękawic ochronnych podczas czyszczenia

skraplacza, zmniejsza to ryzyko skaleczenia się o ostre krawędzie. Brudna jednostka kondensacyjna zmniejsza moc silnika, powodując wzrost użycia energii.

Uważaj aby nie uszkodzić instalacji chłodniczej.

Podczas czyszczenia skraplacza zalecane jest użycie rękawic ochronnych – ryzyko skaleczenia.

8.3. KONSERWACJA

W regularnych odstępach czasu (przynajmniej raz w roku) bezwzględnie sprawdzać stan techniczny urządzenia, ważne aby przegląd został przeprowadzony przez wykwalifikowany i licencjonowany personel.

Sprawdź czy:

- System odprowadzania skroplin działa poprawnie.
- Nie ma wycieków czynnika chłodniczego/mroźniczego oraz czy instalacja chłodnicza działa poprawnie.
- Stan techniczny instalacji elektrycznej jest całkowicie bezpieczny.
- Uszczelka w drzwiach oraz drzwi zamykają się poprawnie.
- Czy skraplacz jest wyczyszczony.
- Prawidłowe działanie cyfrowego panelu sterowania.

9. PRZECHOWYWANIE ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH

Aby uzyskać jak najlepsze działanie szafy, należy przestrzegać następujących zasad:

- Towary wkładać do szafy dopiero wtedy, gdy uzyska on już żądaną temperaturę, co można sprawdzić na wyświetlaczu.
- Nie wkładać do urządzenia ciepłej żywości ani ciepłych płynów.
- Jeżeli to możliwe, żywność powinna być zapakowana lub zabezpieczona (cyrkulacja powietrza powoduje przyśpieszenie wysychania żywności)
- Nie ograniczać cyrkulacji powietrza wewnątrz komory (niepotrzebne przeszkody).
- Unikać częstego i długotrwałego otwierania drzwi,
- Odczekać moment przed otwarciem drzwi, jeżeli właśnie zostały zamknięte (wytworzone w komorze szafy podciśnienie zaraz po zamknięciu drzwi utrudni ponowne ich otwarcie – jest to zjawisko normalne)

10. WYKRYWANIE USTEREK

Wadliwe działanie urządzenia jest często spowodowane prostymi przyczynami, które można łatwo usunąć bez wzywania technika. W związku z tym w razie awarii należy wykonać podane niżej czynności.

10.1. JEŻELI URZĄDZENIE NIE DZIAŁA, SPRAWDŹ CZY:

- wtyczka jest odpowiednio włożona do gniazda sieciowego.
- kabel zasilający nie jest uszkodzony.

10.2. JEŻELI ŻĄDANA TEMPERATURA NIE JEST UZYSKIWANA, SPRAWDŹ CZY:

- wyłącznik sterowania jest załączony.
- nastawy na cyfrowym panelu sterowania są poprawne.
- urządzenie nie jest właśnie w fazie odszraniania lub zaraz po tej fazie.
- skraplacz nie jest pokryty kurzem.
- urządzenie nie jest ustawione w pobliżu źródła ciepła lub przepływ powietrza wokół zespołu skraplania nie jest zablokowany.
- przechowywane wyroby lub inne obiekty nie pozwalają na dokładne zamknięcie drzwi.
- urządzenie nie działa w anormalnych warunkach roboczych (przeciążenie, za dużo wyrobów w środku, wyroby ułożone tak, że blokują cyrkulację powietrza).

PL

10.3. JEŻELI SZAFA GENERUJE NADMIERNY HAŁAS, SPRAWDZIĆ, CZY:

- W ramie nie ma luźnych śrub.
- Urządzenie została postawione w stabilnym położeniu i zostało należycie wypoziomowane.

Jeżeli po wykonaniu tych czynności sprawdzających urządzenie nadal działa wadliwie, zaleca się skontaktować z pomocą techniczną. Należy być gotowym do przekazania następujących informacji:

- Nazwy handlowej modelu i numeru seryjnego (obie te informacje można znaleźć na tabliczce znamionowej).
- Kodów alarmów pojawiających się na wyświetlaczu panelu sterowania

10.4. MAŁO PRAWDOPODOBNE ZAGROŻENIE

- W razie pożaru, o ile to możliwe, odłączyć szafę od sieci elektrycznej i użyć gaśnicy proszkowej.

11. GWARANCJA

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon). Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

12. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

PL

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!
Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektronicznie mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia. Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

PL

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.

FR

SOMMAIRE

01 RÈGLES DE SÉCURITÉ 61
02 SPECIAL SAFETY REGULATIONS 62
03 PIECES ELECTRIQUES ET AUTRES RISQUES 63
04 DESTINATION 63
05 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 64
06 PREMIERE UTILISATION 66
07 COMMENT UTILISER 68
08 NETTOYAGE ET ENTRETIEN 72
09 STOCKAGE DES PRODUITS ALIMENTAIRES 73
10 DÉPANNAGE ET MESURES CORRECTIVES 73
11 GARANTIE 74
12 RETRAIT DE L'EXPLOITATION ET PROTECTION ..... DE L'ENVIRONNEMENT 74

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

1. RÈGLES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant decline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement!** : N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provocant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- **Avertissement !** Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.
- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation

de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n´est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l´expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

2. SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- Cet appareil est destiné pour la conservation à court terme à des températures basses de la pâtisserie pour présenter le produit aux clients. Ne conservez pas d'autres matériaux dans l'appareil. Ne placez pas à l'intérieur ou à proximité de l'appareil des produits dangereux tels que le carburant, l'alcool, la peinture, les matériaux inflammables ou explosifs etc. L'appareil n'est pas destiné à la conservation des produits médicaux.
- Les aliments placés dans la table réfrigéré doivent être préliminairement refroidis. Sinon, l'humidité qui vaporise pendant le refroidissement des aliments peut provoquer la condensation de l'eau dans la chambre de refroidissement. Ce phénomène est tout à fait normal et ne signifie pas un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- L'appareil doit être installé, utilisé et entretenu par un personnel qualifié. L'appareil est destiné à être utilisé par le personnel qualifié et formé.
- **ATTENTION:** N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage d'une autre manière que celle recommandée par le fabricant et/ou par le vendeur.
- **ATTENTION:** N'endommagez pas le circuit frigorifique.

ATTENTION: trisque d'incendie! L'appareil utilise un réfrigérant inflammable.

- **ATTENTION:** Laissez obligatoirement toutes ouvertures de ventilation du boîtier non couvertes.
- **ATTENTION:** : N'utilisez pas d'appareil électriques à l'intérieur de la vitrine, à moins qu'ils soient recommandés par le fabricant et / ou le vendeur.
- Placez l'appareil sur une surface propre, stable, sèche et plane.
- Tenez l'appareil loin des surfaces chaudes et des flammes nues. Protégez absolument l'appareil contre la chaleur, la poussière, la lumière solaire, l'humidité et les gouttes d'eau ou l'eau pulvérisée.
- Lors de l'utilisation de l'appareil laissez au moins 10 cm de distance entre l'appareil et la surface pour assurer une ventilation adéquate.
- Evitez les chocs des objets durs sur la surface de la vitre. Pour le nettoyage n'utilisez pas le jet d'eau sous pression, l'eau pulvérisée ou la vapeur parce que l'humidité peut entraîner le choc électrique.
- Ne placez rien sur l'appareil. Ne placez pas près de l'appareil ou sur l'appareil d'objets brûlants (par

exemple des bougies allumées). Ne placez pas près de l'appareil ou sur l'appareil d'objets remplis d'eau (par exemple des vases).
- Ne couvrez pas l'appareil lors de l'utilisation, le risque d'incendie.
- Ne lavez pas l'appareil à l'eau courante pour ne pas augmenter le risque de pénétration de l'eau à l'intérieur de l'appareil et le risque de choc électrique.
- N'ouvrez pas le boîtier de l'appareil. N'installez aucuns accessoires supplémentaires.
- Ne surchargez pas les étagères de l'appareil. La capacité maximale est de 40 kg à une charge uniformément répartie.
- Ne montez pas sur la partie supérieure de l'appareil.

3. PIECES ELECTRIQUES ET AUTRES RISQUES

Ne connectez pas absolument d'autres appareils à la même prise que la vitrine réfrigérée.Ne placez pas dans l'appareil ou à proximité de l'appareil de matières dangereuses telles que : carburant, alcool ; peinture, matériaux inflammables ou explosifs etc. – le risque d'incendie. Ne conservez pas de produits médicaux dans la vitrine. Attendez environ 5 minutes avant de redémarrer l'appareil, après avoir déconnecté la fiche de la prise murale. Ne lavez pas l'appareil à l'eau courante. Le risque accru de la pénétration de l'eau à l'intérieur de l'appareil et le risque de choc électrique. Aucunes pièces / aucuns accessoires ne peuvent pas être lavés dans le lave-vaisselle.

En cas de panne électrique ou de refroidissement, le service autorisé par le fabricant et/ou par le vendeur est responsable pour les interventions d'entretien en cas de risque ou de panne.

FR

4. DESTINATION

Les réfrigérateurs sont utilisés pour conserver à court terme la nourriture dans les températures réduites.

Les freezers sont utilisés pour stocker les aliments frais avec une longue durée de conservation – même jusqu'à plusieurs mois, en fonction de l'aliment et de la température de conservation.

- L'appareil est destiné à être utilisé dans les restaurants, les cantines, les entreprises commerciales comme les boulangeries, les supermarchés etc.
- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation à l'intérieur.
- Utilisez l'appareil uniquement comme indiqué dans le présent mode d'emploi.
- Toute autre utilisation peut entraîner les dommages à l'appareil, aux biens de l'utilisateur ou les blessures.
- Le fabricant et le vendeur déclinent toute responsabilité des dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou non conforme au présent mode d'emploi.

ATTENTION: Les aliments mis dans l'appareil de réfrigération doivent être préliminairement refroidis. Sinon, l'humidité qui évapore pendant le refroidissement des produits peut conduire à la condensation de l'eau dans la chambre de refroidissement. Cela peut entraîner la contamination des autres produits.

L'appareil ne peut pas être utilisé pour conserver les produits médicaux.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à la destination.

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Les caractéristiques communes des réfrigérateurs et des congélateurs:

- Structure extérieure et intérieure en inox de haute qualité sauf la plaque de protection derrière qui est fait en acier galvanisé.
- Refroidissement forcé, compresseur en haut.
- Affichage numérique et thermostat électronique.
- Compresseur EMBRACO
- Porte à fermeture automatique verrouillable
- Poignées courbés confortables.

Model	**232118**	**232125**	**233108***	**233122***
Dimensions [mm]	730x805x2065	1314x805x2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Dimensions de la chambre [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Numéros / dimensions des étagères [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capacité. Gross [l]	670	1240	410	900
Puissance [W]	220	350	290	450
Tension / Fréquence	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Utilisation énergétique quotidienne / annuelle [kWh]	1,26 / 459	2,01 / 733	1,43/522	2,18/796
Fluide frigorigène / Montant [kg]	R600a/0,11	R600a /0,14	R600a/0,08	R600a / 0,13
GWP	-	-	-	-
Classe climatique	5	5	5	5
Équivalent CO2 [kg]	-	-	-	-
IEE	B	B	C	C
Temp. portée [° C]	0/+8	0/+8	-2/+8	-2/+8
Poids [kg]	107	171	82	132

Model	**232132**	**232149**	**233115**	**233139**
Dimensions [mm]	730x805x(H)2065	1314x805x(H)2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Dimensions de la chambre [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Numéros / dimensions des étagères [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capacité. Gross [l]	670	1240	410	900
Puissance [W]	600	980	600	750
Tension / Fréquence	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz

FR

Utilisation énergétique quotidienne / annuelle [kWh]	4,99 / 1821	8,19 / 2989	5,78 / 2110	9,17 / 3347
Fluide frigorigène / Montant [kg]	R290/0,12	R290/0,15	R290/0,09	R290/0,15
GWP	-	-	-	-
Classe climatique	5	5	4	4
Équivalent CO2 [kg]	-	-	-	-
IEE	C	C	D	D
Temp. portée [° C]	-22/-17	-22/-17	-22/-17	-22/-17
Weight [kg]	115	177	82	132

LES RÉFRIGÉRATEURS ET LES FREEZERS

Model	**233146**	**233153**
Dimensions [mm]	1200x740x(H)1950	1800x740x(H)1950
Dimensions de la chambre [mm]	525x540x(H)1380 RÉFRIGÉRATEUR 525x540x(H)1380 FREEZER	1100x540x(H)1380 RÉFRIGÉRATEUR 525x540x(H)1380 FREEZER
Numéros / dimensions des étagères [mm]	6x 510x525	6x 525x530 RÉFRIGÉRATEUR + 3x 510x525 FREEZER
Capacité. Gross [l]	420 RÉFRIGÉRATEUR 420 FREEZER	890 RÉFRIGÉRATEUR 420 FREEZER
Puissance [W]	870	1150
Tension / Fréquence	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Utilisation énergétique quotidienne / annuelle [kWh]	8,22 / 3000	9,32 / 3402
Fluide frigorigène / Montant [kg]	R600a/0,08 RÉFRIGÉRATEUR R290/0,09 FREEZER	R600a/0,13 RÉFRIGÉRATEUR R290/0,09 FREEZER
GWP	4	4
Classe climatique	-	-
Équivalent CO2 [kg]	-	-
IEE	D	D
Temp. portée [° C]	-2/+8 -22/-17	-2/+8 -22/-17
Poids [kg]	158	207

**L'équipement contient du GAZ à effet de serre fluoré*

Les appareils sont conçus pour fonctionner efficacement à la température ambiante de +30 ° C avec 55% d'humidité relative (*233108, 233122, +40°C/40%).

La classe climatique indique la température ambiante maximale, dans le lieu de l'installation de l'appareil. Si la température ambiante admissible n'est pas dépassée, la température interne dans l'appareil est maintenue et garantit une conservation sûre des produits. Veuillez noter que la température

FR

ambiante trop élevée dans laquelle le réfrigérateur ou le congélateur fonctionne peut avoir l'impact sur l'augmentation de la consommation d'énergie et sur la sécurité de la conservation des produits.
Le fabricant et le revendeur n'assument aucune responsabilité à des inexactitudes dues à des erreurs d'impression ou de transcription présente dans le mode d'emploi. Conformément à notre politique d'amélioration continue des produits nous nous réservons le droit d'apporter sans préavis des modifications au produit, à l'emballage et aux spécifications contenues dans la documentation.

6. PREMIERE UTILISATION

6.1. TRANSPORT

- Pour transporter l'appareil il est nécessaire d'utiliser un emballage spécial. Pendant le transport et l'utilisation maintenez l'appareil horizontalement.
- Pendant le transport vérifiez si l'emballage n'est pas endommagé.
- Vérifiez l'intégralité de toutes les parties. En cas de livraison incomplète ou de dommages à l'emballage, contactez votre revendeur (voir la section : GARANTIE).
- Lorsque vous enlevez l'emballage, déplacez soigneusement la planche en bois, le risque de rayures à l'appareil.
- Si pendant le transport l'appareil s'incline trop, il y a un risque que la graisse du compresseur pénètre dans le circuit de refroidissement. Dans ce cas, avant de démarrer l'appareil, maintenez l'appareil dans la position horizontale pendant 24 heures. De cette façon la graisse va revenir vers le compresseur.
- Eliminez l'emballage conformément à la réglementation locale.
- Nettoyez toutes les pièces conformément aux instructions (voir la section NETTOYAGE ET ENTRETIEN).
- Placez toutes les étagères à l'intérieur de l'appareil.

ATTENTION: En raison des résidus de production, l'appareil peut émettre une odeur désagréable au début du fonctionnement. Ce phénomène est tout à fait normal et ne signifie pas un mauvais fonctionnement ou le fonctionnement dangereux. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

- Allumez l'éclairage de l'appareil et vérifiez qu'il fonctionne correctement.
- L'appareil est équipé d'un panneau numérique de commande de température, avec les paramètres réglés par défaut. Ne modifiez pas les paramètres de l'appareil au hasard, à l'exception des besoins spéciaux.
- Avant la première utilisation de l'appareil, démarrez-le et laissez pendant environ 2 heures sans aliments pour vérifier le bon fonctionnement du circuit de refroidissement. Seulement lorsque la température réelle à l'intérieur atteint la température désirée, vous pouvez placer les produits à l'intérieur.
- Ne mettez trop de produits dans la vitrine pour éviter la surcharge momentanée. Les produits ne peuvent pas obstruer l'entrée et la sortie de l'air. Les produits ne peuvent pas se trouver à proximité des vitres latérales de la vitrine. Dans le cas contraire, la condensation peut se produire.
- Pour maintenir la saveur des produits, équipez le local d'un appareil de refroidissement 24h sur 24.
- Pendant le processus de congélation la température de la vitrine peut augmenter légèrement. Une fois le processus terminé, la température revient à la valeur normale.

ATTENTION: Evitez d'incliner l'appareil plus de 30° pendant le transport, sinon le condenseur risque d'être endommagé.

6.2. EMBALLAGE

Vérifier pendant la réception de l'appareil son emballage, s'il n'y a aucuns dommages dus au transport.
Retirez soigneusement le carton extérieur, desserrez les vis qui fixent l'appareil sur la palette – le cas échéant (c'est une protection contre le déplacement pendant le transport), mettez l'appareil de côté et retirez le film protecteur de la boîte extérieure.
En récupérant et recyclant les matériaux d'emballage comme : plastique, acier, carton et bois, nous contribuons de manière significative à l'économie des matières premières et à la réduction des

FR

déchets.
Suivez la réglementation locale sur la façon et le lieu d'éliminer des matériaux faisant partie de l'emballage.

6.3. POSITIONNEMENT

Pour assurer un fonctionnement correct, il est important de bien niveler l'appareil. Un nivellement correct permet de réduire les vibrations de l'agrégat pendant le fonctionnement.
Vérifiez que le réglage est correct en utilisant une nivelle.

⚠ ATTENTION!

Pour assurer un bon fonctionnement du réfrigérateur / du congélateur, suivez strictement les instructions suivantes :

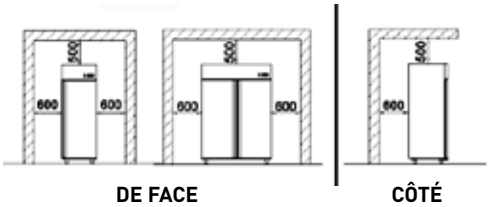
- Ne placez pas l'appareil dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil, ou à proximité des appareils qui émettent un rayonnement tels que : les lampes chauffantes, les fours, les radiateurs etc.
- Evitez d'encastrer l'appareil.
- Ne placez aucuns objets sur la partie supérieure de la boîte de l'appareil parce que c'est un lieu où l'agrégat est localisé.
- Ne placez pas l'appareil dans une pièce avec une humidité d'air relativement élevée (de l'eau peut se condenser sur la boîte de l'appareil).
- Ne placez pas l'appareil dans des creux serrés (l'air ne circule pas, l'appareil ne peut pas fonctionner correctement).
- Ne placez pas l'appareil de manière à ce que son dos soit près du dos de l'autre appareil (les appareils ne fonctionneront pas correctement).

Assurez-vous que dans l'endroit dans lequel l'appareil est installé il y a une ventilation suffisante, également après les heures du travail puisqu'elle est essentielle pour le bon fonctionnement de l'appareil

FR

6.4. DISTANCE MINIMALE DES MURS

Pour assurer un bon fonctionnement de l'appareil pendant son installation il est absolument obligatoire de respecter les distances minimales des parois, comme indiqué sur les figures suivantes. Rappelez-vous d'assurer une distance minimale à l'avant pour pouvoir ouvrir facilement la porte au réfrigérateur/congélateur.



6.5. BRANCHEMENT À LA SOURCE D'ALIMENTATION

Le branchement à l'alimentation électrique ne peut être effectué que par les personnes formées et qualifiées. L'appareil frigorifique / de congélation est fourni avec le cordon d'alimentation. Entre la prise et le cordon d'alimentation de l'appareil vous devez installer le disjoncteur thermomagnétique (non fourni).

Avant de brancher l'appareil assurez-vous que:

La tension de l'alimentation correspond à 230V/50Hz/1Ph; pour un fonctionnement correcte il est nécessaire que la tension se trouve dans la plage de +/- 6% de la tension nominale de l'appareil.
L'installation électrique à laquelle l'appareil est connecté est adaptée aux paramètres nominaux de l'appareil installé.
Le système électronique auquel l'appareil est connecté est conforme aux exigences en vigueur; les connections électriques et l'installation du disjoncteur thermomagnétique ont été effectuées par une personne qualifiée.

Etapes de connexion:

Installez le disjoncteur thermomagnétique adapté à la puissance nominale d'entrée de l'appareil installé.
Connectez l'appareil à la sortie du disjoncteur thermomagnétique.
Vérifiez que l'appareil fonctionne, ce qui est signalé par une activation d'une diode.

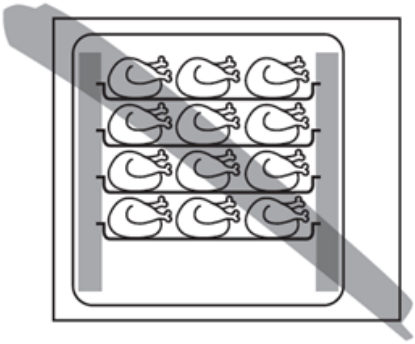
7. COMMENT UTILISER

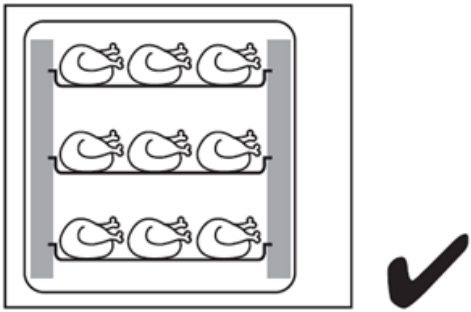
7.1. CHARGEMENT DES PLATEAUX ET DES PRODUITS DANS LA CHAMBRE DU APPAREIL

Les produits destinés à la cuisson ne peuvent être placés les uns sur les autres.

Distance entre les plateaux / recipients gn

Pour assurer une circulation optimale de l'air froid dans la chambre du appareil la distance minimale entre les plateaux/les récipients GN de 40 mm doit être maintenue.



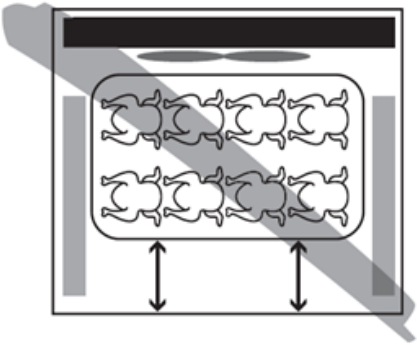


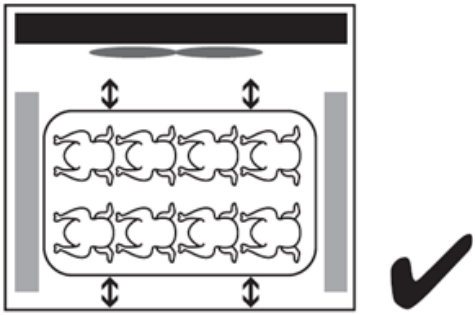
FR

Positionnement des plateaux / des recipients gn dans la chambre du appareil

Pour assurer une circulation optimale et sans problèmes de l'air froid:

- Alignez les plateaux / les récipients GN par rapport au ventilateur
- Disposez-les uniformément dans la chambre du appareil





7.2. DÉGIVRAGE AUTOMATIQUE

L'appareil est équipé d'un système de dégivrage automatique dont les paramètre sont réglés en usine tandis que le nombre, la durée et la fréquence des cycles de dégivrage successifs peuvent être réglés via le panneau de commande.

Ce processus doit être effectué par un personnel qualifié et dans certains cas, l'appareil doit être dégivré manuellement – pour cela, vous devez utiliser le panneau de commande ou éteindre l'appareil jusqu'à la fonte de la glace (le temps dépend des conditions de la pièce et de la quantité de glace).

En cas d'appareils destinés pour les produits alimentaires congelés ou emballés, il est recommandé d'effectuer un nettoyage complet chaque mois, y compris le cycle de dégivrage de l'appareil.

Il est recommandé de nettoyer la boîte extérieure de l'appareil et la partie intérieure de la porte, en faisant une attention particulière aux pièces situées près du joint d'étanchéité.

7.3. FONCTIONNEMENT

Avant la première utilisation ouvrez un appareil neuf et aérez-le. Ensuite nettoyez l'intérieur à l'eau chaude.

Après avoir branché l'appareil à l'alimentation, appuyez le bouton d'alimentation sur le panneau de commande (le voyant vert s'allume). L'appareil se met en marche.

Le contrôleur de microordinateur est installé dans le panneau de commande et peut adapter automatiquement la portée de température. Le contrôleur intelligent numérique fonctionnera de manière suivante: si la température augmente et atteint un point de consigne, le compresseur est démarré et puis désactivé quand la température atteint la valeur de consigne.

FR

7.4. OPERATION

Avant de mettre les produits dans le compartiment de l'appareil, attendez qu'il atteigne la température désirée. Tous les produits mis dans l'appareil doivent être pré-refroidis à la température de service à l'intérieur du compartiment. Ne mettez pas dans l'appareil les plats chauds retirés directement du four. Avant de mettre le produit dans le compartiment, vérifiez si la température désirée est conforme à la température réelle à l'intérieur du compartiment de l'appareil. Les produits surgelés ne doivent pas avoir la température supérieure à -18°C. En mettant les produits non refroidis, vous pouvez provoquer un dysfonctionnement de l'appareil et la détérioration.

Pour que l'appareil fonctionne correctement, les produits doivent être placés de telle sorte qu'ils n'interfèrent pas la circulation de l'air refroidi à l'intérieur de l'appareil. Pendant l'ouverture de la porte, l'air froid est relâché du compartiment, donc il est déconseillé de limiter l'ouverture de la porte à un minimum nécessaire, uniquement pour le temps nécessaire pour retirer ou mettre le produit. Ne placez aucuns produits sur le dessus de l'appareil.

7.5. PANNEAU DE CONTRÔLE

LUMIÈRE	BOUTON
Compresseur **Allumé** – Compresseur allumé **Clignotement** – Intervalle entre deux cycles (paramètre AC)	**En haut** **Appuyez et relâchez** – défilement des éléments ; augmentation de la valeur d'un paramètre sélectionné. En mode de programmation vous pouvez visualiser les codes de paramètres.
Dégivrage **Allumé** – Dégivrage en cours **Clignotement** – Condensation en cours	AUX **En bas** **Appuyez et relâchez** – défilement des éléments ; augmentation de la valeur d'un paramètre sélectionné. En mode de programmation vous pouvez visualiser les codes de paramètres.
°C Echelle de celsius **Allumé** – Unité de mesure **Clignotement** – mode de programmation	**SET Set (Confirmer)** **Appuyez et relâchez** – la valeur sélectionnée définitive de la température cible est visualisée. En mode de programmation permet de sélectionner le paramètre et de confirmer son fonctionnement.
°F Echelle de fahrenheit **Allumé** - Unité de mesure **Clignotement** - mode de programmation	**Dégivrage** **Appuyez et maintenez pendant au moins 2 secondes** – Démarrage du dégivrage manuel
Ventilateur **Allumé** – ventilateur fonctionne **Clignotement** – démarrage retardé des ventilateurs	

FR

7.6. MODE D'EMPLOI DU PANNEAU DE COMMANDE

7.6.1. CHANGEMENT DE VALEUR DE CONSIGNE

- Pour afficher la valeur de consigne, appuyez et relâchez tout de suite le bouton SET.
- Appuyez et maintenez le bouton SET au moins pendant 2 secondes pour changer la valeur de consigne. La valeur de consigne sera affichée et le voyant „°C" ou „°F" clignotera.
- Pour modifier la valeur de consigne appuyez les flèches ▲ ou ▼AUX.
- Pour sauvegarder la nouvelle valeur de consigne, appuyez de nouveau le bouton SET ou attendez 10 secondes.

7.6.2. CHANGEMENT D'UNITE DE MESURE

- Pour modifier la valeur du paramètre, faites les opérations suivantes :
- Accédez au mode de programmation en appuyant et en maintenant les boutons SET+▼ pendant 3 secondes (le voyant „°C" ou „°F" commencera à clignoter). Choisissez le paramètre souhaité.
- Appuyez le bouton SET pour afficher la valeur. En utilisant les boutons ▲ ou ▼AUX et modifiez la valeur.
- Appuyez SET pour sauvegarder la nouvelle valeur et passez au paramètre suivant. Pour quitter: Appuyez le bouton SET+▲ ou attendez 15 secondes sans appuyer un bouton quelconque.

NOTE: la valeur de consigne est sauvegardée même en cas de sortie de la procédure si aucun bouton n'est pas appuyé.

7.6.3. VERROUILLAGE ET DÉVERROUILLAGE DU CLAVIER

- Appuyez et maintenez le bouton ▼+▲ au moins pendant 3 secondes. Le message „OF" sera affiché et le clavier sera verrouillé.
- Appuyez et maintenez les boutons ▼+▲ pendant plus de 3 secondes jusqu'à l'affichage du message „on".

FR

7.6.4. MISE EN MARCHE DE LA DECONGELATION MANUELLE

Pour commencer la décongélation manuelle, appuyez et maintenez le bouton DEF ❄ pendant plus de 2 secondes.

7.7. ALARME

Alarme	Erreur
P1	Erreur du capteur de chambre
P2	Erreur du capteur d'évaporateur
HA	Alarme de température maximale
LA	Alarme de température minimale
EA	Alerte externe
CA	Alerte externe grave
dA	Porte ouverte

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

NOTE: Avant de commencer le nettoyage et/ou l'entretien, assurez-vous que l'appareil N'EST PAS connecté à l'alimentation électrique. L'entretien de l'appareil de l'appareil doit être effectué par des personnes qualifiées et autorisées.

8.1. NETTOYAGE

Le fonctionnement correct et la durée de vie de l'appareil dépendent dans une large mesure de l'entretien correct et systématique de l'appareil. Le nettoyage quotidien du réfrigérateur / congélateur est essentiel et nécessaire afin de prévenir la croissance des bactéries. Avant le nettoyage, effectuez le dégivrage de l'appareil avec la porte ouverte et après avoir enlevé le bouchon de vidange. Suivez toujours les instructions ci-dessous :

- N'utilisez pas le jet direct d'eau et d'eau sous la pression pour le nettoyage de l'appareil parce que cela peut endommager l'installation électrique.
- N'utilisez pas d'objets métalliques pour enlever la glace à l'intérieur du compartiment de l'appareil – le risque de rayures et/ou d'endommagement des surfaces intérieures.
- Pour le lavage n'utilisez que de l'eau tiède (pas chaude !) avec un détergent doux et pour sécher utiliser un chiffon doux.
- Evitez les substances corrosives – contenant du chlore (y compris les solutions), la soude caustique, l'acide chlorhydrique, le vinaigre, l'eau de Javel etc.

Il est recommandé d'utiliser les gants de protection pendant le nettoyage de l'appareil.

8.2. NETTOYAGE DU CONDENSEUR

Avant de nettoyer le condenseur, assurez-vous que l'appareil N'EST PAS connecté à l'alimentation électrique. Pour le fonctionnement correct et durable de l'appareil, nettoyez absolument le condenseur au moins une fois par mois. Pour le nettoyage de l'appareil utilisez l'aspirateur et une brosse étroite à poils longs. Il est recommandé d'utiliser les gants de protection pendant le nettoyage du condenseur puisque cela permet de réduire le risque de blessure des arêtes vives. L'unité de condensation sale réduit la puissance du moteur en entraînant une consommation d'énergie accrue. **Veillez à ne pas endommager l'installation de refroidissement.**

Il est recommandé d'utiliser les gants de protection pendant le nettoyage du condenseur – le risque de blessure.

8.3. ENTRETIEN

Il est obligatoire de vérifier l'état technique de l'appareil dans des intervalles réguliers (au moins une fois par an). Il est important que l'inspection soit effectuée par un personnel qualifié et agréé.
Vérifiez que :

- Le système d'évacuation d'eau condensée
- Il n'y a pas de fuites du fluide réfrigérant / congélateur et que l'installation de refroidissement fonctionne correctement.
- L'état technique de l'installation électrique est complètement sécurisé.
- Le joint d'étanchéité de la porte et la porte elle-même se ferment correctement.
- Le condenseur est bien nettoyé.
- Le panneau de commande numérique fonctionne correctement.

FR

9. STOCKAGE DES PRODUITS ALIMENTAIRES

Pour obtenir les meilleurs paramètres de l'appareil il est obligatoire de respecter les instructions suivantes :

- Mettre les produits après avoir atteint la température désirée qui peut être contrôlée sur l'afficheur.
- Ne pas mettre dans l'appareil les produits alimentaires ou les liquides chauds.
- Si possible, les produits alimentaires doivent être emballés ou sécurisés (la circulation de l'air provoque le séchage des produits alimentaires).
- Ne pas limiter la circulation de l'air à l'intérieur du compartiment (les obstacles inutiles).
- Eviter les ouvertures de portes fréquentes et prolongées.
- Attendre un instant avant d'ouvrir la porte si elle vient d'être fermée (la sous-pression à l'intérieur du compartiment rend plus difficile la nouvelle ouverture de la porte – c'est un phénomène normal).

10. DÉPANNAGE ET MESURES CORRECTIVES

Le mauvais fonctionnement de l'appareil a souvent lieu pour des motifs très simples qui peuvent être facilement éliminés sans faire appel à un service technique. Par conséquent, en cas de panne, effectuez les opérations ci-dessous.

10.1. SI LE RÉFRIGÉRATEUR NE FONCTIONNE PAS VÉRIFIEZ SI:

- La fiche est correctement insérée dans la prise murale.
- Le câble d'alimentation n'est pas endommagé.

FR

10.2 .SI LA TEMPÉRATURE SOUHAITÉE N'EST PAS ATTEINTE VÉRIFIEZ SI:

- L'interrupteur de commande est activé.
- Les valeurs de consigne sur le panneau électronique de commande sont correctes.
- L'appareil n'est pas en phase de dégivrage ou immédiatement après le dégivrage.
- Le condenseur n'est pas couvert de poussière.
- L'appareil n'est pas placé à proximité d'une source de chaleur ou si le flux d'air autour de l'unité de condensation n'est pas bloqué.
- Les produits conservés ou d'autres objets n'empêchent pas la fermeture précise de la porte.
- L'appareil ne fonctionne pas dans les conditions de fonctionnement anormales (surcharge, trop de produits à l'intérieur, produits disposés bloquent la circulation de l'air).

10.3. SI LE RÉFRIGÉRATEUR / LE CONGÉLATEUR ÉMET UN BRUIT EXCESSIF, VÉRIFIEZ SI :

- Dans le cadre les vis sont bien serrées.
- L'appareil a été placé dans une position stable et a été bien nivelé.

Si après avoir réalisé les opérations de contrôle l'appareil ne fonctionne pas correctement, il est recommandé de contacter le service technique. Vous devez être prêt à communiquer les informations suivantes :

- Le nom commercial et le numéro de série (toutes les deux informations sont inscrites sur la plaque signalétique).
- Les codes d'erreurs qui apparaissent sur l'afficheur du panneau de commande

10.4. DANGER PEU PROBABLE

- En cas d'incendie, si possible, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et utilisez un extincteur à poudre.

11. GARANTIE

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateurs prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif necessaire (par ex. facture ou ticket de caisse). Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

12. RETRAIT DE L'EXPLOITATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

En fi n de vie de l'appareil, ne l'éliminez pas avec les ordures ménagères ; transmettez-le dans un point de réception des déchets électriques et électroniques. L'utilisateur est responsable de la transmission d'un appareil usé au point d'élimination des déchets. Le non respect de ce principe peut être puni conformément aux dispositions locales en matière de l'élimination des déchets Si l'appareil est hors service et est correctement éliminé en tant que déchet séparé, il peut être traité et éliminé de manière respectueuse de l'environnement ce qui réduit l'impact négatif sur l'environnement et sur la santé. Pour plus d'informations en matière des services de la collecte des déchets, contactez votre entreprise locale. Le fabricant, l'importateur et le revendeur ne sont pas responsables pour le traitement, l'élimination soit directement soit par le système public.

FR

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.

IT

INDICE

01 PRECAUZIONI DI SICUREZZA 76
02 REGOLE DI SICUREZZA SPECIALI 77
03 PARTI ELETTRICHE ED ALTRI RISCHI 78
04 DESTINAZIONE 78
05 SPECIFICHE TECNICHE 78
06 PRIMO UTILIZZO 81
07 FUNZIONAMENTO 83
08 PULIZIA E MANUTENZIONE 87
09 STOCCAGGIO DEI PRODOTTI ALIMENTARI 87
10 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI 88
11 GARANZIA 88
12 SMALTIMENTO & AMBIENTE 88

Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. . L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare de riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi soli da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione!** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerate come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.
- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può

creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.

- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

2. REGOLE DI SICUREZZA SPECIALI

- Questo apparecchio è destinato alla conservazione a breve termine a basse temperature di dolci per presentare il prodotto ai clienti. Non conservare altri materiali nell'apparecchio. Non mettere all'interno o in prossimità dell'apparecchio prodotti pericolosi come carburante, alcool, vernici, materiali infiammabili o esplosivi. L'apparecchio è destinato alla conservazione di prodotti medici.
- I cibi inseriti nella vetrina refrigerante devono essere preliminarmente raffreddate. In caso contrario l'umidità che evapora può portare alla condensazione nella camera di raffreddamento. Questo fenomeno è normale e non significa un cattivo funzionamento dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato, utilizzato e sottomesso al servizio qualificato dal personale qualificato e addestrato.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare qualsiasi apparecchio meccanico o altri mezzi per accelerare il processo dello sbrinamento diverso da quello consigliato dal produttore e / o dal venditore.
- **ATTENZIONE:** Non danneggiare il circuito del refrigerante.

ATTENZIONE! RISCHIO DI INCENDIO! Il refrigerante utilizzato. È un composto molto infiammabile.

- **ATTENZIONE:** Tutte le aperture di ventilazione nella scatola dell'apparecchio devono essere obbligatoriamente esposti.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno della vetrina a meno che sono raccomandati dal produttore e/o dal venditore.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie pulita, stabile, asciutta e piana.
- Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde o fiamme libere. Proteggere assolutamente l'apparecchio da calore, polvere o luce solare diretta, umidità è acqua gocciolante o spruzzante.
- Utilizzando l'apparecchio lasciare assolutamente almeno 10 cm di distanza tra l'apparecchio e le superfici per garantire la ventilazione adeguata.
- Prevenire i colpi degli oggetti duri sulla superficie del vetro. Per la pulizia non utilizzare i getti d'acqua, non spruzzare direttamente con l'acqua o non pulire con il vapore per non impregnare di umidità le parti che potrebbe portare alle scosse elettriche.
- Non mettere niente sulla parte superiore dell'apparecchio. Non mettere oggetti con una sorgente di fiamma (ad es. candele) sull'apparecchio o nella sua prossimità. Non posizionare oggetti pieni d'acqua (ad esempio un vaso) sull'apparecchio o nella sua prossimità.
- Non coprire l'apparecchio durante il suo funzionamento, il rischio di incendi.

- Non lavare l'apparecchio sotto il getto d'acqua. L'aumento del rischio di penetrazione dell'acqua all'interno dell'apparecchio e del rischio di scossa elettrica.
- Non aprire la scatola dell'apparecchio. Non istallare ulteriori accessori.
- Non sovraccaricare i ripiani all'interno dell'apparecchio. La capacità massima è di 40 kg con il carico uniformemente distribuito.
- Non salire sulla parte superiore dell'apparecchio.

3. PARTI ELETTRICHE ED ALTRI RISCHI

Non collegare assolutamente altri apparecchi alla stessa presa che la vetrina refrigerante. Non posizionare l'apparecchio all'interno o in prossimità dell'apparecchio prodotti pericolosi come carburante, alcool, vernici, materiali infiammabili o esplosivi. Non conservare qualsiasi articoli medici nella vetrina. Aspettare circa 5 minuti prima di riavviare l'apparecchio dopo aver tolto la spina dalla presa di corrente. Non lavare l'apparecchio sotto il getto d'acqua. L'aumento del rischio di penetrazione dell'acqua all'interno dell'apparecchio e del rischio di scossa elettrica. Non lavare qualsiasi parte / accessorio in lavastoviglie.

In caso di guasto elettrico o di raffreddamento, un centro di assistenza autorizzato dal produttore e/o dal venditore è responsabile per i lavori di manutenzione in caso di emergenza o di guasto

4. DESTINAZIONE

I frigofero è usato per conservare il cibo a una temperatura ridotta.

I congelatore sono utilizzati per stoccare i cibi freschi con una lunga durata di conservazione – fino a qualche mesi, a seconda dell'alimento e della temperatura di stoccaggio.

- L'apparecchio è destinato per l'uso in ristoranti, mense, imprese commerciali come panetterie, supermercati ecc.
- Questo apparecchio è progettato per l'uso commerciale.
- L'apparecchio è destinato unicamente per l'uso all'interno dei locali.
- Utilizzare l'apparecchio solo in modo indicato nelle istruzioni d'uso.
- Ogni altro uso può causare danni all'apparecchio, ai beni dell'utente o alle lesioni.
- Il produttore o il rivenditore non assume alcuna responsabilità per i danni derivanti dall'uso non conforme alle istruzioni d'uso.

ATTENZIONE: I prodotti posti nell'apparecchio di refrigerazione devono essere preliminarmente raffreddati. In caso contrario, l'umidità che evapora durante il raffreddamento dei prodotti può causare la condensazione dell'acqua nella camera di raffreddamento. Questo può provocare la contaminazione di altri prodotti.

Non utilizzare l'apparecchio per conservare i prodotti medicali.

Ogni altro uso è considerato come non conforme e abusivo.

5. SPECIFICHE TECNICHE

Caratteristiche comuni dei refrigeratori e dei congelatori:

- Srtuttura interna ed esterna in acciaio inossidabile di alta qualità, ad eccezione della schiena posteriore esterna che è fatto di acciaio zincato.
- Raffreddamento forzato, compressore in alto.
- Display digitale e termostato elettronico
- Compressore EMBRACO.
- Chiusura porta con serratura
- Confortevole maniglia curva.

Modello	232118	232125	233108*	233122*
Dimensioni [mm]	730x805x2065	1314x805x2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Dimensioni camera [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Numeri / dimensioni degli scaffali [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capacità. Gross [l]	670	1240	410	900
Potenza [W]	220	350	290	450
Tensione / frequenza	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Uso energetico giornaliero / anno [kWh]	1,26 / 459	2,01 / 733	1,43/522	2,18/796
Refrigerante / Quantità [kg]	R600a/0,11	R600a /0,14	R600a/0,08	R600a / 0,13
GWP	-	-	-	-
Classe di clima	5	5	5	5
Equivalente di CO2 [kg]	-	-	-	-
EEI	B	B	C	C
Temp. gamma [° C]	0/+8	0/+8	-2/+8	-2/+8
Peso [kg]	107	171	82	132

IT

Modello	232132	232149	233115	233139
Dimensioni [mm]	730x805x(H)2065	1314x805x(H)2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Dimensioni camera [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Numeri / dimensioni degli scaffali [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capacità. Gross [l]	670	1240	410	900
Potenza [W]	600	980	600	750
Tensione / frequenza	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Uso energetico giornaliero / anno [kWh]	4,99 / 1821	8,19 / 2989	5,78 / 2110	9,17 / 3347
Refrigerante / Quantità [kg]	R290/0,12	R290/0,15	R290/0,09	R290/0,15
GWP	-	-	-	-
Classe di clima	5	5	4	4

Modello	232132	232149	233115	233139
Equivalente di CO2 [kg]	-	-	-	-
EEI	C	C	D	D
Temp. gamma [° C]	-22/-17	-22/-17	-22/-17	-22/-17
Peso [kg]	115	177	82	132

Modello	233146	233153
Dimensioni [mm]	1200x740x(H)1950	1800x740x(H)1950
Dimensioni camera [mm]	525x540x(H)1380 FRIGOFERI 525x540x(H)1380 CONGELATORI	1100x540x(H)1380 FRIGOFERI 525x540x(H)1380 CONGELATORI
Numeri / dimensioni degli scaffali [mm]	6x 510x525	6x 525x530 FRIGOFERI + 3x 510x525 CONGELATORI
Capacità. Gross [l]	420 FRIGOFERI 420 CONGELATORI	890 FRIGOFERI 420 CONGELATORI
Potenza [W]	870	1150
Tensione / frequenza	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Uso energetico giornaliero / anno [kWh]	8,22 / 3000	9,32 / 3402
Refrigerante / Quantità [kg]	R600a/0,08 FRIGOFERI R290/0,09 CONGELATORI	R600a/0,13 FRIGOFERI R290/0,09 CONGELATORI
GWP	4	4
Classe di clima	-	-
Equivalente di CO2 [kg]	-	-
EEI	D	D
Temp. gamma [° C]	-2/+8 -22/-17	-2/+8 -22/-17
Peso [kg]	158	207

**L'apparecchiatura contiene gas a effetto serra fluorurati*

I dispositivi sono progettati per funzionare in modo efficiente nell'ambiente di +30 ° C con 55% di umidità relativa (*233108, 233122, +40°C/40%).

La classe climatica indica la massima temperatura ambiente in luogo di installazione dell'apparecchio. Se la temperatura ambiente consentita non è superata, la temperatura all'interno dell'apparecchio è mantenuta e garantisce lo stoccaggio sicuro dei prodotti. Ricordarsi che la temperatura ambiente troppo elevata in cui funziona il refrigeratore o il congelatore può aumentare il consumo energetico e la sicurezza della conservazione del prodotto.

Il produttore e il rivenditore non è responsabile per eventuali imprecisioni dovute ad errori di stampa o di trascrizione che sono presenti in queste istruzioni per l'uso. In conformità con la nostra politica di miglioramento continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare senza preavviso modifiche al prodotto, all'imballaggio, alle specifiche contenute nella documentazione.

6. PRIMO UTILIZZO

6.1. TRANSPORTO

- Per il trasporto dell'apparecchio è richiesto un imballaggio speciale. Durante il trasporto e l'utilizzo mantenere l'apparecchio in senso orizzontale.
- Controllare se durante il trasporto l'imballaggio dell'apparecchio non è danneggiato.
- Controllare la completezza di tutte le parti. In caso di consegna incompleta o danni all'imballaggio, contattare il fornitore (vedi la sezione GARANZIA).
- Durante la rimozione dell'imballaggio spostare con cura la piastra di legno, il rischio di graffi sull'apparecchio.
- Se durante il trasporto l'apparecchio s'inclina, vi è il rischio che il grasso del compressore penetra il circuito di raffreddamento. In questo caso, prima di utilizzare l'apparecchio mantenerlo nella posizione orizzontale durante 24 ore perché il grasso fluisca di nuovo al compressore.
- Smaltire l'imballaggio in conformità con le disposizioni in vigore.
- Pulire tutti gli elementi secondo le istruzioni (vedi la sezione PULIZIA E MANUTENZIONE)
- Mettere tutti i ripiani all'interno dell'apparecchio.

ATTENZIONE: A causa di residui di produzione, l'apparecchio può emettere un odore sgradevole all'inizio del funzionamento dell'apparecchio. Questo è normale e non significa che il funzionamento non corretto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchio è ben ventilato.

- Turn on the lighting switch, check the light is normal.
- The digital temperature controller is delivered with default parameters. Do not alter the parameters casually except for special need.
- When running for the first time, it should run without load for 2 hours to ensure the refrigeration system is working normally. Only when the temperature within the appliance is reduced within the indicated scope can the food be put into the appliance.
- Don't put too much food in the appliance to prevent instantaneous high load. The food shall not block the air outlet and air inlet. Nor shall it be close to side glass. Otherwise it will lead to condensation.
- To keep the taste of the food, please have the equipment running 24 hours a day.
- During the frosting process, the temperature of the appliance may rise slightly. When the frosting end, it will return to normal.

ATTENZIONE: Durante il trasporto, evitare di inclinare l'unità dalla verticale con un angolo superiore a 30 °. Se necessario, attendere circa 3-4 ore prima di metterla in funzione affinché l'olio scorra verso l'unità. In caso contrario, il condensatore potrebbe venire danneggiato. Durante il trasporto, evitare di inclinare l'unità dalla verticale con un angolo superiore a 30 °, In caso contrario, il condensatore potrebbe venire danneggiato.

6.2. IMBALLAGGIO

Controllare durante la ricezione dell'apparecchio il suo imballaggio, se non presenta i danni creati durante il trasporto.

Rimuovere attentamente il cartone esterno, allentare le viti che fissano l'apparecchio al pallet – se esistono (la protezione contro lo spostamento durante il trasporto), mettere l'apparecchio da parte e rimuovere dall'involucro esterno il film di protezione. Il ricupero e il riciclaggio di materiali di imballaggio come plastica, acciaio, cartone e legno contribuisce decisamente al risparmio delle materie prime e alla riduzione dei rifiuti.

Seguire le norme locali riguardanti il modo e il luogo di smaltimento dei materiali di imballaggio.

6.3. POSIZIONAMENTO

Per garantire un corretto funzionamento dell'apparecchio, si deve livellarlo. Il livellamento adeguato riduce la vibrazione dell'aggregato funzionante.

L'apparecchio è dotato di piedini che possono essere regolati. Verificare la posizione corretta dell'apparecchio utilizzando la livella.

⚠ NOTA!

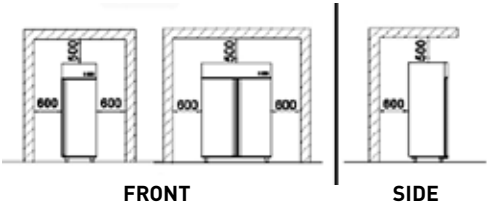
Per consentire al refrigeratore o al congelatore il funzionamento corretto, seguire le seguenti istruzioni:

- Non posizionare l'apparecchio in un luogo esposto alla luce solare diretta o vicino ad apparecchio che emettono la radiazione come: lampade di riscaldamento, stufe, radiatori ecc.
- Evitare di integrare l'apparecchio.
- Non mettere qualsiasi oggetto sulla parte superiore dell'apparecchio in quanto vi è un aggregato.
- Non posizionare l'apparecchio in una stanza con un'umidità relativamente alta (l'acqua può condensare sull'involucro dell'apparecchio).
- Non posizionare l'apparecchio in una stanza stretta (l'aria non circola, l'apparecchio non funziona correttamente).
- Non coprire le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio.
- Non posizionare gli apparecchi in modo che la parte posteriore di un apparecchio si trovi presso la parte posteriore di un altro apparecchio (gli apparecchi non funzioneranno correttamente).

Assicurarsi che nel luogo in cui si trova l'apparecchio la ventilazione è sufficiente, anche fuori orari di lavoro, è essenziale per il corretto funzionamento dell'aggregato.

6.4. DISTANZA MINIMA DALLE PARETI

Per garantire un funzionamento corretto dell'apparecchio, durante l'installazione deve essere rispettata la distanza minima dalle pareti come mostrato nelle figure seguenti. Ricordarsi che la distanza adeguata dalla parte anteriore dell'apparecchio è necessaria per aprire facilmente la porta del refrigerante / del congelatore.



6.5. COLLEGAMENTO ALLA FONTE DI ALIMENTAZIONE

Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere affidato e realizzato solo da personale idoneamente formato e qualificato. Il tavolo frigotifero/congelatore viene fornito dotato di cavo di alimentazione. Tra la presa e il cavo, è necessario installare l'interruttore termomagnetico (non in dotazione).

Prrima di procedere al collegamento accertare che:

- Tensione di alimentazione sia compatibile con quella dell'apparecchio 230V/50Hz/1Ph; per un corretto funzionamento la tensione deve rientrare +/-6% nel campo di tensione nominale dell'apparecchio;
- Impianto elettrico, al quale è collegato l'apparecchio, sia idonea ai parametri nominali dell'apparecchio installato;
- Sistema di controllo elettronico, al quale viene collegato l'apparecchio, soddisfi i requisiti in vigore ed i collegamenti elettrici nonché che l'installazione dell'interruttore termomagnetico siano stati eseguiti da personale qualificato.

Fasi procedurali di collegamento:

- Installare l'interruttore termomagnetico, idoneo alla potenza nominale di uscita dell'apparecchio;
- Collegare l'armadio all'uscita dell'interruttore termomagnetico;
- Verificare che il tavolo funzioni, che sarà segnalato dall'accensione della spia.

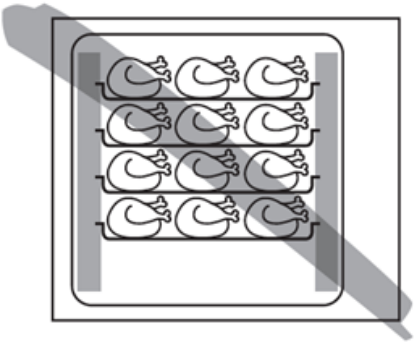
7. FUNZIONAMENTO

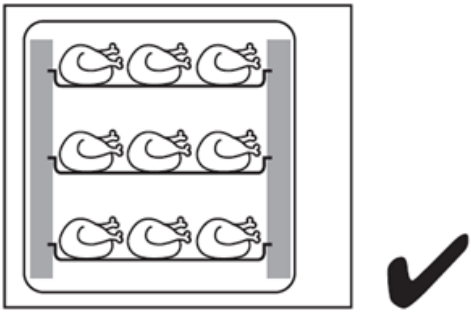
7.1. CARICAMENTO DEI VASSOI E DEI PRODOTTI NELLA CAMERA DEL APPARECCHIO

I prodotti destinati per la cottura non possono essere posti l'uno sull'altro.

Distanza tra i vasoi / recipienti gn

Per assicurare la circolazione ottimale dell'aria calda nella camera del apparecchio la distanza richiesta minima tra i vassoi / recipienti GN è di 40 mm.



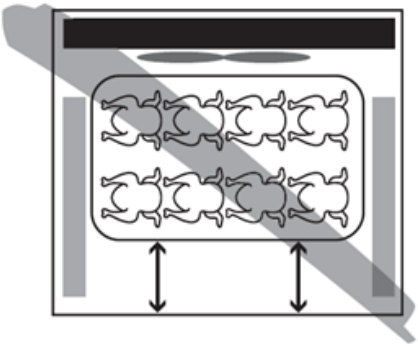


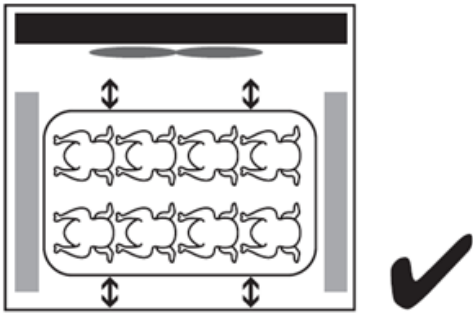
IT

Posizionamento dei vasoi / recipienti gn nella camera dei apparecchio

Per assicurare una circolazione ottimale e regolare di aria freddo:

- Allineare la posizione dei vassoi / recipienti GN relativamente al ventilatore
- Disporre uniformemente i vassoi / recipienti GN nella camera del apparecchio





7.2. SBRINAMENTO AUTOMATICO

L'apparecchio è dotato di un sistema di sbrinamento automatico i cui parametri sono preimpostati in fabbrica, e il numero, la durata e l'intervallo tra i cicli di sbrinamento successivi possono essere impostati tramite il pannello di controllo.

Questo processo deve essere eseguito da personale qualificato, e in alcuni casi l'apparecchio può richiedere lo sbrinamento manuale – per questo utilizzare il pannello di controllo o spegnere l'apparecchio fino a quando la ghiaccio non si scioglie (a seconda delle condizioni nella stanza e della quantità di ghiaccio).

Per gli apparecchi destinati a prodotti congelati o confezionati, si raccomanda effettuare una pulizia completa, incluso un ciclo di sbrinamento dell'apparecchio.

Si raccomanda di pulire quotidianamente l'esterno dell'apparecchio e della parte interna della porta, prestando particolare attenzione alle parti vicino alla guarnizione.

7.3. PRIMO UTILIZZO

Prima di utilizzare aprire e ventilare l'apparecchio nuovo. Poi pulire l'interno con acqua tiepida.
Dopo aver collegato ad una fonte di alimentazione, premere il pulsante di accensione sul pannello di controllo (la spia verde si accende). Il refrigeratore inizia a funzionare. Il driver di microcomputer installato nel pannello di controllo può impostare automaticamente gli intervalli di temperatura. Il driver digitale intelligente funziona in modo seguente: in caso di aumento di temperatura e dopo aver raggiunto il punto di accensione predeterminato il compressore è acceso. Poi, quando la temperatura raggiunge il valore predefinito, il compressore è spento.

7.4. FUNZIONAMENTO

Prima di mettere il prodotto nella camera dell'apparecchio, attendere che esso raggiunga la temperatura desiderata. Tutti i prodotti messi nell'apparecchio devono essere preraffreddati alla temperatura di servizio all'interno della camera. Non mettere il cibo caldo ritirato direttamente dal forno. Prima di mettere il prodotto nella camera dell'apparecchio, verificare se la temperatura desiderata corrisponde alla temperatura effettiva all'interno dell'apparecchio. I prodotti congelati non devono superare i -18°C. Se si mette i prodotti non raffreddati, si può causare un malfunzionamento dell'apparecchio o anche il deterioramento.

Perché l'apparecchio funzioni correttamente i prodotti devono messi in modo da non interferire la circolazione dell'aria fredda all'interno dell'apparecchio. Durante l'apertura della porta, l'aria fredda esce dalla camera e per questo è consigliabile limitare l'apertura al minimo necessario e solo per il tempo necessario per rimuovere o mettere i prodotti. Non mettere i prodotti sulla parte superiore dell'apparecchio.

7.5. PANNELLO DI CONTROLLO

SPIA	PULSANTE
Compressore **Si accende** – Compressore funziona **Lampeggia** – Intervallo tra due cicli (parametro CA)	**Su** **Premere e rilasciare** – scorrere gli elementi, aumentare il valore del parametro selezionato. In modalità di programmazione è possibile visualizzare i codici dei parametri.
Sbrinamento **Si accende** – Sbrinamento in corso **Lampeggia** – Condensazione in corso	AUX **Giù** **Premere e rilasciare** – scorrere gli elementi, aumentare il valore del parametro selezionato. In modalità di programmazione è possibile visualizzare i codici dei parametri.
°C **Scala del Celsius** **Si accende** – Unità di misura **Lampeggia** – Modalità di programmazione	SET **Set (Confermare)** **Premere e rilasciare** – il valore della temperatura definitiva viene visualizzato. In modalità di programmazione è possibile selezionare un parametro o confermare un'azione.
°F **Scala di Fahrenheit** **Si accende** – Unità di misura **Lampeggia** – Modalità di programmazione	**Sbrinamento** **Premere e mantenere per almeno 2 secondi** – Avviare lo sbrinamento manuale
Ventilatore **Si accende** – ventilatore acceso **Lampeggia** – Ritardo dell'avviamento dei ventilatori	

IT

7.6. FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO DI CONTROLLO

7.6.1. VISUALIZZAZIONE DEL VALORE

- Per visualizzare il valore predefinito, premere e rilasciare immediatamente il SET per almeno 2 secondi per cambiare il valore predefinito. Il valore predefinito sarà visualizzato e il diodo „°C" o „°F" lampeggia.
- . Per modificare il valore predefinito, premere i pulsanti ▲ o ▼AUX modificare il valore del parametro. Premere SET per salvare il nuovo valore e passare al parametro successivo.
- Uscita: Premere i pulsanti SET , o aspettare 10 secondi.

7.6.2. CAMBIAMENTO DI UNITÀ DI MISURA

- Per modificare il valore del parametro, eseguire la seguente procedura. Passare alla modalità di programmazione tenendo premuto per 3 secondi i pulsanti SET+▼ (diodo „°C" o „°F" lampeggia). Selezionare il parametro desiderato.
- Premere il valore SET per visualizzare il valore.
- Utilizzando i pulsanti ▲ o ▼AUX
- Press SET, to store the new value and go to next parameter. To exit: Press the SET+▲ bo aspettare 15 secondi senza premere alcun pulsante. **ATTENZIONE:** il valore predefinito è salvata anche in caso di uscita della procedura senza premere alcun pulsante.

7.6.3. BLOCCO TASTIERA

- Premendo contemporaneamente i pulsanti ▼+▲ la tastiera viene bloccata.

7.6.4. AVVIO DELLO SCONGELAMENTO MANUALE

Per iniziare lo scongelamento manuale, premere e tenere premuto il pulsante DEF ❄ per più di 2 secondi

7.7.ALLARMI

Alarme	Errore
P1	Errore del sensore camera
P2	Errore del sensore dell'evaporatore
HA	Allarme temperatura massima
LA	Avviso minimo di temperatura
EA	Avviso esterno
CA	Avviso esterno grave
dA	Porta aperta

IT

8. PULIZIA E MANUTENZIONE

ATTENZIONE: Prima della pulizia e/o la manutenzione, assicurarsi che l'apparecchio NON è collegato all'alimentazione elettrica. La manutenzione deve essere eseguita da persone qualificate o autorizzate.

8.1. PULIZIA

Il funzionamento corretto e la durata di vita dell'apparecchio dipendono in gran parte dalla corretta e sistematica manutenzione. La pulizia giornaliera della camera di refrigerazione / congelamento è essenziale e necessaria per prevenire la crescita e lo sviluppo dei batteri. Prima della pulizia, effettuare lo sbrinamento manuale con la porta aperta e il tappo di scarico rimosso. Seguire le istruzioni riportate di seguito:

- Non utilizzare getti d'acqua diretta e acqua sotto pressione per pulire l'apparecchio in quanto ciò potrebbe danneggiare l'installazione elettrica.
- Non utilizzare oggetti metallici per rimuovere il ghiaccio all'interno dell'apparecchio – rischio di graffi e / o danni alle superfici interne
- Per la pulizia utilizzare solo l'acqua tiepida (non calda!) con un detergente delicato. Per asciugare utilizzare un panno morbido.
- Evitare sostanze corrosive – compresi cloro (anche le sue soluzioni), soda caustica, acido cloridrico, aceto, candeggiante ecc.

Si raccomanda di utilizzare guanti protettivi durante la pulizia dell'apparecchio.

8.2. PULIZIA DEL CONDENSATORE

Prima di pulire il condensatore, assicurarsi che l'apparecchio NON sia collegato all'alimentazione elettrica.

Per garantire il funzionamento corretto e la durata di vita dell'unità di condensazione dell'apparecchio, pulire assolutamente il condensatore almeno una volta al mese. Per la pulizia del condensatore utilizzare un'aspirapolvere o una spazzola stretta con una setola lunga. Si raccomanda di utilizzare i guanti protettivi, questo riduce il rischio di lesioni contro i bordi taglienti. L'unità di condensazione sporca, riduce la potenza del motore aumentando il consumo energetico.

Fare attenzione a non danneggiare l'installazione di raffreddamento

Si raccomanda di utilizzare guanti protettivi durante la pulizia del condensatore – rischio di lesioni.

8.3. MANUTENZIONE

Si deve controllare a intervalli regolari (almeno una volta all'anno) la condizione tecnica dell'apparecchio. È importante che l'ispezione sia eseguita da personale qualificato e autorizzato.

Verificare che:

- Il sistema di evacuazione di condensato funziona correttamente.
- Non ci sono perdite di sostanza refrigerante / congelante e l'installazione di raffreddamento funziona correttamente.
- Lo stato tecnico dell'installazione elettrica è completamente sicuro.
- La guarnizione nella porta e la porta si chiudono correttamente.
- Il condensatore è stato pulito.
- Il pannello di controllo funziona correttamente.

9. STOCCAGGIO DEI PRODOTTI ALIMENTARI

Per ottenere il funzionamento corretto del refrigeratore, seguire le seguenti istruzioni:

- Mettere i prodotti nel refrigeratore solo dopo quando esso ha raggiunto la temperatura desiderata che si può controllare sul display.
- Non mettere i cibi o i liquidi caldi nell'apparecchio.
- Se possibile, il cibo deve essere imballato o protetto (la circolazione dell'aria provoca l'essicazione del cibo più rapido).
- Non limitare la circolazione dell'aria all'interno della camera (ostacoli inutili).
- Evitare aperture frequenti e prolungate della porta
- Aspettare il momento prima di aprire la porta, se è appena stata chiusa (il vuoto prodotto all'interno della camera dopo la chiusura della porta rende difficile l'apertura immediata della porta – questo fenomeno è normale).

10. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il funzionamento difettoso è spesso causato da problemi semplici che possono essere facilmente rimossi senza chiamare un tecnico. Pertanto, in caso di guasto, si deve eseguire i passi di seguito.

10.1. SE L'APPARECCHIO NON FUNZIONA VERIFICARE CHE:

- La spina è correttamente inserita nella presa di corrente.
- Il cavo di alimentazione non è danneggiato.

10.2. SE LA TEMPERATURA DESIDERATA NON È RAGGIUNTA, CONTROLLARE CHE:

- L'interruttore di controllo è acceso.
- Le impostazioni del pannello di controllo non sono corretti.
- L'apparecchio è in fase di sbrinamento o è subito dopo questa fase.
- Il condensatore non è coperto di polvere.
- L'apparecchio non è impostato vicino alla sorgente di calore o il flusso di aria intorno all'unità di condensazione non è bloccato.
- Le merci stoccate o altri oggetti non consentono di chiudere correttamente la porta.
- L'apparecchio non funziona in condizioni anormali (il sovraccarico, troppi prodotti all'interno, i prodotti bloccano la circolazione dell'aria).

10.3. QUANDO IL REFRIGERATORE GENERA RUMORE ECCESSIVO VERIFICARE CHE:

- Non ci sono viti allentate sul quadro.
- L'apparecchio è stato posto in posizione stabile ed è correttamente livellato.

Se dopo aver eseguito questi controlli il dispositivo non funziona correttamente, si raccomanda di contattare il supporto tecnico. Si deve essere pronto a comunicare le seguenti informazioni:

- Nome commerciale del modello e numero di serie (entrambi le informazioni sono riportati sulla targhetta).
- I codici di allarme visualizzati sul display del pannello di controllo.

IT

10.4. RISCHIO POCO PROBABILE:

- In caso di incendio scollegare il refrigeratore dalla rete elettrica e utilizzare un estintore a polvere, se possibile.

11. GARANZIA

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino. In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna

12. SMALTIMENTO & AMBIENTE

Dopo l'uso dell'apparecchio esso non deve essere smaltito con altri rifi uti domestici ma deve essere trasmesso al punto di raccolta di rifi uti elettriche e elettroniche. L'utente è responsabile di trasmettere il prodotto ritirato dall'uso al punto di smaltimento. Il mancato rispetto può essere punito secondo le norme locali in materia di smaltimento dei rifi uti. Se l'apparecchio fuori servizio è ricevuto correttamente come un rifi uto separato, esso può essere smaltito in modo ecologico, riducendo l'impatto sull'ambiente e sulla salute. Per ulteriori informazioni sui servizi disponibili nel settore della raccolta dei rifi uti, contattare la vostra azienda locale di raccolta dei rifi uti. Il produttore, l'importatore o il venditore non sono responsabili per la trasformazione, lo smaltimento dei rifi uti né direttamente né indirettamente tramite il sistema pubblico.

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.

RO

INDEX

01 REGULI DE SIGURANȚĂ....90
02 REGULI SPECIALE DE SIGURANȚĂ....91
03 COMPONENTE ELECTRICE ȘI ALTE PERICOLE....92
04 UTILIZARE PRECONIZATĂ....92
05 DATE TECHNICE....92
06 PRIMA UTILIZARE....95
07 CUM SĂ UTILIZAȚI....97
08 CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE....100
09 DEPOZITAREA ALIMENTELOR....101
10 DEPANAREA....101
11 GARANȚIE....102
12 ELIMINAREA ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR....102

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

1. REGULI DE SIGURANȚĂ

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un technician Autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu incercati sa deschideti singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- **Avertisment!** Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Opriți aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.
- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din prize electrică pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesorii care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.

- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.

2. REGULI SPECIALE DE SIGURANȚĂ

- Acest echipament este proiectat pentru depozitarea pentru scurt timp a prăjiturilor în vederea prezentării către clienți, la temperatură scăzută. Nu depozitați alte materiale în vitrina de prezentare. Nu așezați produse periculoase, cum ar fi combustibil, alcool, vopsea, produse inflamabile sau explozive, etc., în interiorul sau în apropierea vitrinei de prezentare. Nu se vor păstra medicamente în interiorul vitrinei de prezentare.
- Produsele puse în aceasta trebuie să fie deja pre-răcite. În caz contrar, evaporarea umidității în timpul răcirii produselor alimentare se poate condensa în interiorul compartimentului de răcire, fapt care este natural și nu indică defecțiuni ale vitrinei de prezentare.
- Acest aparat trebuie instalat, pus în funcțiune și servisat de o persoană calificată sau instruită. Acest aparat va fi utilizat de personal instruit sau calificat, cum ar fi personalul din bucătărie sau bar.
- **AVERTIZARE:** Nu folosiți dispozitive mecanice sau alte mijloace pentru a accelera procesul de dezgheța-re, altele decât cele recomandate de producător.
- **AVERTIZARE:** Nu deteriorați circuitul frigorific.

RO

ATENȚIE! Risc de incendiu! Agentul frigorific utilizat în acest aparat este foarte inflamabil.

- **AVERTIZARE:** Nu obstrucționați deschiderile de aerisire de pe carcasa vitrinei. Asigurați ventilație suficientă în jur atunci când vitrina se află într-un spațiu la interior. Nu blocați gura de aspirație a fluxului de aer și evacuarea aerului pentru a menține circulatia aerului.
- **AVERTIZARE:** Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentelor de depozitare a produselor alimentare, cu excepția cazului în care acestea sunt de tipul recomandat de fabricant.
- Așezați vitrina pe o suprafață curată, stabilă, uscată și uniformă.
- Păstrați echipamentul departe de orice suprafețe calde și flăcări deschise. Protejați aparatul împotriva căldurii, prafului, luminii directe a soarelui, umezeală, apă care picură și stropi de apă.
- Lăsați cel puțin 10 cm spațiu în jur pentru ventilație în timpul utilizării.
- Nu folosiți ustensile grele care să lovească suprafața de sticlă. Nu utilizați jet de apă, spălați direct cu apă sau abur curat, deoarece piesele se vor umezi și se poate produce electrocutarea.
- Nu așezați obiecte în partea de sus a aparatului. Nu așezați obiecte cu surse deschise de foc (de exemplu, lumânări) deasupra sau alături de aparat. Nu așezați obiecte umplute cu apă (de exemplu vaze) pe sau în apropierea aparatului.
- Niciodată nu acoperiți vitrina în timpul utilizării. Acest lucru poate provoca un incendiu.
- Nu spălați vitrina cu apă. Spălarea poate cauza scurgeri și poate crește riscul de electrocutare.
- Nu faceți deschideri suplimentare pe aparat. Nu instalați gadget-uri în vitrina de prezentare.
- Nu supraîncărcați rafturile din interior pentru a evita deteriorarea. Sarcina max. pe fiecare raft este de

aproximativ 40kg. Puneți alimentele uniform pe fiecare raft.
- Nu încercați să urcați pe partea de sus a aparatului.

3. COMPONENTE ELECTRICE ȘI ALTE PERICOLE

Nu se vor conecta alte aparate în aceeași priză cu acest echipament.
Nu așezați produse periculoase, cum ar fi combustibil, alcool, vopsea, produse inflamabile sau explozive, etc., în interiorul sau în apropierea vitrinei de prezentare, deoarece se poate produce un incendiu.
Nu depozitați medicamente în vitrina de prezentare.
Așteptați aproximativ 5 minute înainte de a porni din nou aparatul, după ce aparatul a fost oprit sau deconectat de la sursa de energie electrică.
Nu spălați vitrina cu apă. Spălarea poate cauza scurgeri și poate crește riscul de electrocutare. Piesele / accesoriile nu vor fi spălate în mașina de spălat vase.

În cazul defectelor de natură electrică sau de refrigerare, agentul de service autorizat de producător sau de personalul de întreținere este responsabil pentru lucrări de întreținere în caz de pericol sau defect extins.

4. UTILIZARE PRECONIZATĂ

Vitrina este concepută pentru depozitarea pe scurtă durată a alimente la o temperatură mai mică pentru afișarea pentru clienți.

Echipamentele de congelare sunt concepute pentru păstrarea alimentelor proaspete cu o dată de expirare prelungită - chiar și pentru câteva luni, în funcție de tipul de aliment și temperatură de depozitare.

- Acest aparat este conceput pentru utilizarea în restaurante, cantine și întreprinderi comerciale, cum ar fi brutării, supermarketuri, etc.
- Acest aparat este proiectat pentru uz comercial.
- Acest aparat este destinat pentru utilizare în interior.
- Folosiți aparatul exclusiv conform indicațiilor din manual.
- Orice altă utilizare poate determina deteriorarea aparatului, altor bunuri ale utilizatorului sau vătămări corporale.
- Nu se acceptă nicio responsabilitate pentru daune care rezultă din utilizarea incorectă sau nerespectarea acestui manual.

NOTĂ: Produsele puse în vitrină trebuie să fie deja pre-răcite. În caz contrar, umiditatea se evaporă în timp ce produsele alimentare cu răcire se pot condensa în interiorul compartimentului de răcire.
În caz contrar, se vor contamina cu alte alimente.

Nu utilizați vitrina de prezentare a prăjiturilor pentru a depozita produse medicale.

Exploatarea echipamentului pentru alte scopuri înseamnă folosirea incorectă a aparatului.

5. DATE TECHNICE

Caracteristicile comune ale echipamentelor de răcire și congelare:
- Carcasa interioară și cea exterioară fabricate din oțel inoxidabil de calitate înaltă, exceptând partea din spate care este fabricată din oțel galvanizat
- Răcire forțată
- Digital display, electronic thermostat
- Compresor EMBRACO
- Ușă cu sistem auto-închidere
- Mânere curbate, confortabile

RO

Model	232118	232125	233108*	233122*
Dimensiuni [mm]	730x805x2065	1314x805x2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Dimensiunile camerei [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Numere / dimensiuni ale rafturilor [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capacitate. Brutto [l]	670	1240	410	900
Putere [W]	220	350	290	450
Tensiune / Frecvență	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energie Utilizare zilnic / anu [kWh]	1,26 / 459	2,01 / 733	1,43/522	2,18/796
Agent de răcire / cantitate [kg]	R600a/0,11	R600a /0,14	R600a/0,08	R600a / 0,13
GWP	-	-	-	-
Clasa climatică	5	5	5	5
Echivalent de CO2 [t]	-	-	-	-
EEI	B	B	C	C
Temp. interval [°C]	0/+8	0/+8	-2/+8	-2/+8
Greutate [kg]	107	171	82	132

RO

Model	232132	232149	233115	233139
Dimensiuni [mm]	730x805x(H)2065	1314x805x(H)2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Dimensiunile camerei [mm]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Numere / dimensiuni ale rafturilor [mm]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
Capacitate. Brutto [l]	670	1240	410	900
Putere [W]	600	980	600	750
Tensiune / Frecvență	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energie Utilizare zilnic / anu [kWh]	4,99 / 1821	8,19 / 2989	5,78 / 2110	9,17 / 3347
Agent de răcire / cantitate [kg]	R290/0,12	R290/0,15	R290/0,09	R290/0,15
GWP	-	-	-	-
Clasa climatică	5	5	4	4
Echivalent de CO2 [t]	-	-	-	-
EEI	C	C	D	D

Model	232132	232149	233115	233139
Temp. interval [°C]	-22/-17	-22/-17	-22/-17	-22/-17
Greutate [kg]	115	177	82	132

Model	233146	233153
Dimensiuni [mm]	1200x740x(H)1950	1800x740x(H)1950
Dimensiunile camerei [mm]	525x540x(H)1380 FRIGIDER 525x540x(H)1380 CONGELATOARE	1100x540x(H)1380 FRIGIDER 525x540x(H)1380 CONGELATOARE
Numere / dimensiuni ale rafturilor [mm]	6x 510x525	6x 525x530 FRIGIDER + 3x 510x525 CONGELATOARE
Capacitate. Brutto [l]	420 FRIGIDER 420 CONGELATOARE	890 FRIGIDER 420 CONGELATOARE
Putere [W]	870	1150
Tensiune / Frecvență	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Energie Utilizare zilnic / anu [kWh]	8,22 / 3000	9,32 / 3402
Agent de răcire / cantitate [kg]	R600a/0,08 FRIGIDER R290/0,09 CONGELATOARE	R600a/0,13 FRIGIDER R290/0,09 CONGELATOARE
GWP	4	4
Clasa climatică	-	-
echivalent de CO2 [t]	-	-
EEI	D	D
Temp. interval [°C]	-2/+8 -22/-17	-2/+8 -22/-17
Greutate [kg]	158	207

**Echipamentul conține gaze fluorurate cu efect de seră*

Dispozitivele sunt proiectate să funcționeze eficient la temperaturi ambientale de +30 ° C cu o umiditate relativă de 55% (*233108, 233122, +40°C/40%).

Clasa climatică indică temperatura maximă a mediului ambiant la locul instalării echipamentului. Respectarea temperaturii ambientale maxime determinate asigură menținerea temperaturii interne în interiorul aparatului și stocarea în siguranță a produselor. Temperatura ambientală prea ridicată a mediului în care este amplasat echipamentul de răcire sau de congelare poate influența consumul de energie și poate influența siguranța de depozitare a produselor din interior.

Producătorul și vânzătorul nu sunt răspunzători pentru inexactitățile cauzate de erori de tipărire sau transcriere apărute în acest manual. În conformitate cu politica noastră de îmbunătățire continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a aduce modificări produsului, ambalajului și specificațiilor din documentație fără o notificare prealabilă.

6. PRIMA UTILIZARE

6.1. TRANSPORT

- Este necesară o cutie specială de ambalare pentru livrarea echipamentelor. Mențineți echipamentul în poziție verticală în timpul transportului și manipulării.
- Vă rugăm să verificați cu atenție cutia ambalajului după primirea produsului pentru a vă asigura că echipamentul nu este deteriorat în timpul transportului.
- Verificați ca echipamentul să fie complet. În cazul livrării incomplete și constatării unor deteriorări, vă rugăm să contactați furnizorul (a se vedea paragraful Garanție).
- Atunci când scoateți cutia de ambalare, îndepărtați cu atenție placa de lemn pentru a evita zgârierea echipamentului.
- În cazul în care aparatul se înclină în timpul transportului și manipulării, lubrifiantul din compresor poate curge în bucla de răcire. Prin urmare, pentru a asigura faptul că lubrifiantul curge înapoi în compresorul, se va menține nivelul echipamentului pentru 24 de ore înainte de a conecta echipamentul și de a porni funcționarea acestuia.
- Nu aruncați ambalajul la întâmplare. Vă rugăm să îl eliminați în conformitate cu normele și reglementările locale.
- Curățați toate componentele, astfel cum este descris (a se vedea == > Curățare și întreținere).
- Puneți rafturile în interiorul aparatului.

NOTĂ: Datorită reziduurilor de fabricație, aparatul poate emite un miros slab în primele câteva cicluri. Acest lucru este normal și nu este un semn de defect sau pericol. Asigurați-vă că echipamentul este bine ventilat.

- Porniți comutatorul, verificați dacă lumina este normală.
- Controlerul digital de temperatură este livrat cu parametrii impliciți. Modificați parametrii ocazional, cu excepția cazului în care este nevoie de o modificare specială.
- Atunci când funcționează pentru prima dată, aparatul trebuie lăsat să funcționeze fără sarcină timp de 2 ore pentru a vă asigura că sistemul de refrigerare funcționează normal. Doar când temperatura din vitrină se reduce în cadrul domeniului indicat, puteți introduce alimentele în vitrină.
- Nu puneți prea multe alimente în vitrină pentru a împiedica supraîncărcarea instantanee. Produsele alimentare nu vor bloca gura de evacuare și admisie de aer. De asemenea, nu se va așeza aproape de partea cu geam, în caz contrar, se va produce condens.
- Pentru a păstra gustul produselor alimentare, vă rugăm să lăsați echipamentul să funcționeze 24 de ore pe zi.
- În timpul procesului de îngheț, temperatura din vitrină poate crește ușor. Atunci când se termină procesul de îngheț, aceasta va reveni la normal.

ATENȚIE: În timpul transportului, evitați înclinarea echipamentului (din poziția verticală) cu un unghi mai mare de 30°. Dacă este necesar, așteptați aproximativ 3-4 ore înainte de a pune în funcțiune echipamentul, până când uleiul curge către unitate. În caz contrar, unitatea de condensare poate fi deteriorată.

6.2. AMBALARE

La primirea echipamentului, verificați ambalajul să nu prezinte eventuale deteriorări la transport.
Îndepărtați cu grijă cartonul extern, slăbiți șuruburile care fixează echipamentul pe palet (dacă există - fixează aparatul în mișcare în timpul transportului), luați aparatul de pe palet și scoateți folia de protecție de pe carcasa exterioară.

Prin reciclarea materialelor de ambalaje, cum ar fi materiale plastice, metal, carton și lemn, contribuim semnificativ la economisirea materiilor prime și reducerea deșeurilor.
Respectați reglementările locale privind modul și locul de eliminare a materialelor de ambalare a echipamentului.

RO

6.3. AȘEZAREA LA NIVEL

Pentru a asigura corecta funcționare este important ca echipamentul să fie așezat pe o suprafață netedă, fără înclinare. Așezarea corectă permite reducerea vibrațiilor generate de unitatea în funcțiune.

Aparatul este livrat cu picioare reglabile. Verificați cu atenție poziția echipamentului cu ajutorul unui instrument de nivel.

ATENȚIE!

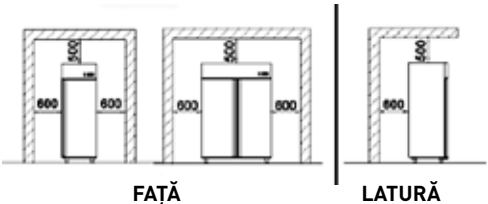
Pentru a asigura buna funcționare a echipamentului de răcire/congelare, respectați cu strictețe instrucțiunile de mai jos:

- Nu puneți echipamentul într-un loc expus la lumina directă a soarelui și aproape de aparate care emit radiații, cum ar fi: lămpi termice, sobe, calorifere etc.
- Evitați integrarea în mobilier / pereți sau construirea / așezarea obiectelor deasupra echipamentului.
- Nu așezați obiectele pe partea de sus a carcasei echipamentului acolo unde se află unitatea frigorifică.
- Nu așezați echipamentul într-o încăpere cu umiditate relativ ridicată (apa se poate lichefia pe carcasă).
- Nu așezați echipamentul în locuri înguste (dacă nu există circulația aerului, echipamentul nu va funcționa corect).
- Nu acoperiți deschiderile de ventilație amplasate pe carcasă.
- Nu așezați echipamentele spate în spate (acestea nu vor funcționa corect).

Asigurați-vă că spațiul în care se află echipamentul este corect ventilat, de asemenea, în afara programului de lucru; este esențial pentru funcționarea corectă a unității frigorifice

6.4. DISTANȚA MINIMĂ FAȚĂ DE PEREȚI

Pentru a asigura funcționarea corectă a aparatului, în timpul utilizării asigurați o distanță minimă față de pereți, în conformitate cu desenele de mai jos. Nu uitați să asigurați spațiul corespunzător în fața echipamentului - este necesar pentru deschiderea ușoară a ușilor camerei de răcire / congelare.



FAȚĂ LATURĂ

6.5. CONECTAREA LA SURSA DE ALIMENTARE CU ELECTRICITATE

Conectarea la sursa de alimentare trebuie să fie efectuată de către un tehnician instruit și calificat. Cablul de alimentare este livrat împreună cu bufetul frigorific/de congelare. Un comutator termomagnetic de circuit (livrat) trebuie să fie instalat între priză și cablul de alimentare al aparatului.

Înainte de a realiza conectarea, asigurați-vă că:

- Tensiunea de alimentare corespunde tensiunii aparatului de 230 V / 50 Hz / 1 ph. Pentru funcționarea corespunzătoare a aparatului, este necesar ca tensiunea să fie cuprinsă în intervalul ± 6% al tensiunii nominale.
- Sistemul electric utilizat pentru a alimenta aparatul trebuie să fie potrivit pentru parametrii nominali ai aparatului ce urmează a fi instalat.
- Sistemul electronic conectat la bufet respectă cerințele în vigoare. Conexiunile electronice și instalarea comutatorului termomagnetic de circuit au fost efectuate de către personal calificat.

Etapele de conectare:

- Instalați comutatorul termomagnetic de circuit potrivit pentru puterea nominală de ieșire a aparatului ce urmează a fi instalat.
- Conectați bufetul la ieșirea comutatorului termomagnetic de circuit.
- Asigurați-vă că bufetul este funcțional.

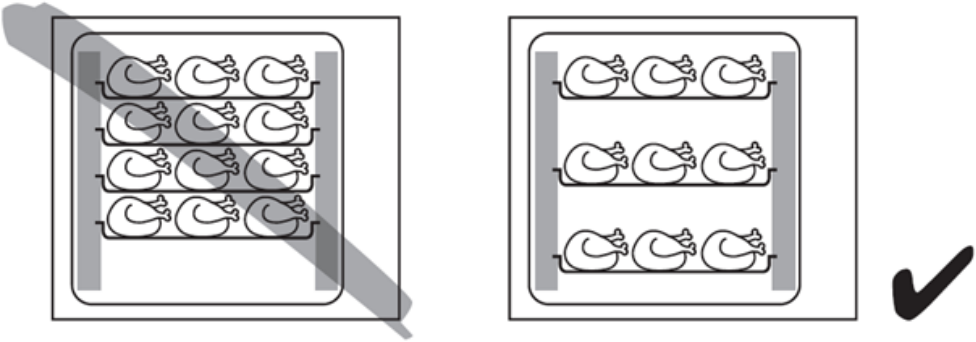
7. CUM SĂ UTILIZAȚI

7.1. PLASARE TĂVI ȘI PRODUSE ÎN CAMERA APARATULUI

Nu depozitați niciodată obiecte alimentare unul peste celălalt.

Distanța între tăvi și între vaschetele gn

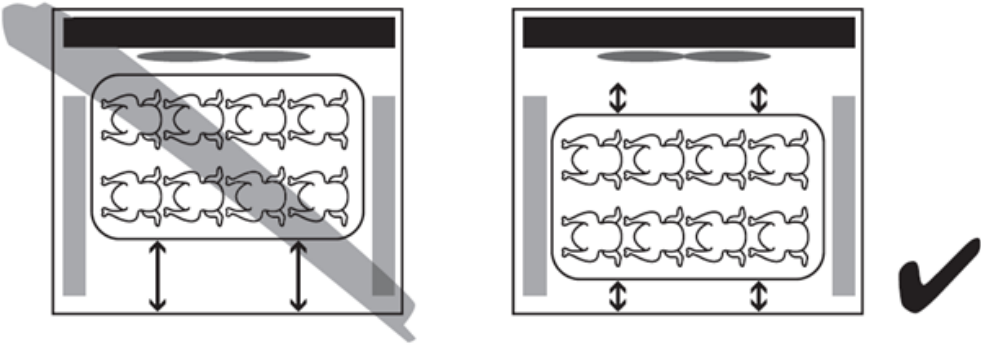
Pentru a asigura o circulație optimă a aerului rece în camera aparatului este necesară o distanță minimă de 40 mm între tăvi sau vaschete GN.



Poziționarea tăvilor sau a vaschetelor gn în camera aparatului

Pentru asigurarea unei circulații optime și fără probleme a aerului rece:

- Aliniați poziția tăvilor sau vaschetelor contrar ventilatorului
- Distribuiți-le uniform în camera aparatului



RO

7.2. DECONGELARE AUTOMATĂ

Aparatul este echipat cu un sistem automat de decongelare, cu parametrii implicați, întrucât numărul, durata și intervalele de timp dintre ciclurile ulterioare de decongelare pot fi setate în panoul de control.

Acest proces va fi efectuat de personal calificat; în cazuri individuale poate fi nevoie de decongelare manuală, care poate fi setată în panoul de control sau puteți opri echipamentul și puteți aștepta până când gheața se topește (timpul necesar pentru acest proces depinde de condițiile camerei și cantitatea de gheață).

În cazul echipamentelor concepute pentru alimente congelate sau ambalate, se recomandă să curățați și dezgheță echipamentul o dată pe lună.

Se recomandă curățarea carcasei exterioare a echipamentului și partea interioară a ușii, în special aproape de garnitură.

7.3. PRIMA UTILIZARE

Înainte de a începe utilizarea unui echipament nou, acesta trebuie deschis și aerisit. Apoi, interiorul său trebuie curățat cu apă caldă.

După conectarea la utilități, apăsați butonul de alimentare de pe panoul de control (lumina verde va fi aprinsă). Echipamentul va porni. Un mini-sistem de control instalat în panoul de comandă poate regla automat valorile de temperatură. Sistemul digital inteligent operează în felul următor: atunci când temperatura crește și se atinge un punct de setare, un compresor este pornit, apoi este oprit, când temperatura atinge din nou o valoare stabilită.

7.4. OPERAȚIE

Înainte de a introduce produsul alimentar în camera echipamentului, așteptați până ajunge la temperatura dorită. Toate produsele alimentare din interiorul echipamentului trebuie să fie pre-răcite la temperatura internă de lucru a camerei. Nu așezați în interiorul aparatului alimente fierbinți care au fost scoase din cuptor sau sobă. Înainte de introducerea produselor alimentare în aparat, verificați dacă temperatura reală din interiorul camerei corespunde cu temperatura dorită. Temperatura produselor congelate nu trebuie să depășească -18°C. Introducerea în aparat a oricăror produse care nu au fost răcite înainte, poate determina deteriorarea sau deranjarea funcționării aparatului.

Pentru a asigura funcționarea corectă a aparatului, produsele trebuie amplasate într-un mod care să nu blocheze circulația aerului răcit în interiorul echipamentului. Când ușa este deschisă, aerul rece iese din cameră, prin urmare se recomandă limitarea frecvenței de deschidere a ușii la cât mai puțin posibil. Asigurați-vă că ușa este deschisă numai pentru perioada de timp necesară pentru scoaterea sau introducerea produsului în interior. Nu așezați produse pe aparat.

7.5. PANOU DE CONTROL

RO

APRINS	BUTONUL
Compresor **Iluminat** - Compresor pornit **Luminează intermitent** – Timpul dintre două porniri (parametru AC)	**În sus** **Apăsați și eliberați** - funcții de derulare; creșterea valorii parametrului selectat; În modul de programare, butonul sus permite afișarea codurilor parametrilor.
Decongelare **Iluminat** - Decongelare în curs **Luminează intermitent** - Condensare în curs	AUX **În jos** **Apăsați și eliberați** - funcții de derulare; descreșterea valorii parametrului selectat; În modul de programare, butonul sus permite afișarea codurilor parametrilor.

APRINS	BUTONUL
°C **Scara Celsius** **Iluminat** - Unitate de măsură **Luminează intermitent** - Modul de programare	SET **Setare** **Apăsați și eliberați** – afișează setarea, valoarea solicitată a temperaturii setate În modul de programare, este posibilă selectarea parametrului și confirmarea operațiunii selectate
°F **Scara fahrenheit** **Iluminat** - Unitate de măsură **Luminează intermitent** - Modul de programare	**Decongelare** **Apăsați și mențineți apăsat butonul timp de 2 secunde** - Decongelarea manuală va începe
Ventilator de răcire **Iluminat** – ventilator activat **Luminează intermitent** - Întârzierea activării ventilatorului	

RO

7.6. CUM SE UTILIZEAZĂ PANOUL DE CONTROL

7.6.1. SCHIMBAREA VALORII PRESCRISE

- Apăsați și eliberați imediat tasta SET, va apărea valoarea prescrisă.
- Apăsați tasta SET mai mult de 2 secunde pentru a schimba valoarea prescrisă;
- Valoarea punctului de referință va fi afișată, iar LED-ul "C" sau "ºF" începe să clipească intermitent
- Pentru a modifica valoarea prestabilită, apăsați sau AUX săgeată.
- Pentru a memora noua valoare setată apăsați din nou tasta SET sau așteptați 10s.

7.6.2. SCHIMBAREA UNITĂȚII DE MĂSURĂ

Pentru a modifica valoarea parametrului acționați după cum urmează:

- Intrați în modul de programare prin apăsarea tastei SET+▽ pentru 3s ("C" sau "ºF", iar LED-ul începe să clipească). Selectați parametrul necesa
- Apăsați tasta SET pentru a afișa valoarea sa. Folosiți △ sau ▽AUX pentru a schimba valoarea
- Apăsați pe SET pentru a memora valoarea nouă și treceți la parametrul următor
- Pentru a ieși: Apăsați SET+△ sau așteptați 15s fără a apăsa nicio tastă.

NOTĂ: valoarea setată va fi memorată automat după 15 secunde.

7.6.3. COMBINAȚII DE TASTE

- ▽+△ pentru a bloca sau debloca tastatura.
- SET+△ pentru a intra în modul de programare
- SET+▽ pentru a reveni la afișarea temperaturii camerei

7.6.4. PORNIREA DEZGHEȚĂRII MANUALE

Apăsați tasta DEF ❄ mai mult de 2 secunde, iar dezghețarea manuală se pornește.

7.7. ALARME

Alarma	Eroare
P1	Eroare internă a senzorului
P2	Eroare senzor evaporator
HA	Temperatura maximă
LA	Alarmă minimă de temperatură
EA	Alarma externă
CA	Alarma puternică externă
dA	Ușa se deschise

8. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Înainte de curățare și/sau întreținere asigurați-vă că aparatul NU este conectat la sursa de alimentare. Întreținerea echipamentului trebuie efectuată de personal calificat si certificat.

8.1. CURĂȚARE

Funcționarea fără probleme și durata de viață a echipamentului este, în esență, dependentă de întreținerea corespunzătoare conform graficului. Curățenia zilnică a camerei de răcire/congelare este esențială pentru a preveni dezvoltarea bacteriilor. Înainte de curățarea, dezghețați manual echipamentul, cu ușa deschisă și dopul de scurgere scos. Respectați instrucțiunile de mai jos:

- Nu utilizați jet de apă direct și apă sub presiune pentru a curăța echipamentul, deoarece acesta poate deteriora cablurile electrice.
- Nu utilizați orice obiecte metalice pentru eliminarea gheții acumulate în interiorul camerei, deoarece se pot zgâria sau deteriora suprafețele interne.
- Utilizați întotdeauna apa călduță (nu fierbinte!) cu un detergent pentru curățare și o cârpă moale pentru uscarea aparatului.
- Evitați utilizarea de substanțe corozive care conțin clor (și soluțiile acesteia), hidroxid de sodiu, acid clorhidric, acetonă, înălbitor etc.

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție în timpul curățării echipamentului.

RO

8.2. CURĂȚAREA CONDENSATORULUI

Înainte de curățarea condensatorului asigurați-vă că echipamentul NU este conectat la sursa de alimentare.

Pentru a asigura o funcționare fără probleme și pe termen lung a unității condensatorului, acesta trebuie curățat cel puțin o dată pe lună. Utilizați o perie cu peri lungi pentru curățarea condensatorului. Se recomandă folosirea mănușilor de protecție în timpul curățării condensatorului - reduce riscul de accidentare și de tăiere cu margini ascuțite. O unitate de condensare murdara reduce puterea motorului, fapt care crește consumul de energie al aparatului.

Aveți grijă să nu deteriorați instalația de răcire.

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție în timpul curățării echipamentului - risc de accidentare.

8.3. ÎNTREȚINERE

Nu uitați să verificați starea tehnică a echipamentului în mod regulat (cel puțin o dată pe an) - revizia trebuie efectuată de personal calificat și autorizat.

Verificați dacă:

- Sistemul de scurgere a condensului funcționează corect.
- Nu există scurgeri de agent refrigerant sau de congelare și dacă instalația de răcire funcționează corect.
- Starea tehnică a sistemului de cablare este absolut sigură.
- Garnitura este plasată corect și ușa se închide în mod corespunzător.
- Condensatorul este curat.
- Panoul digital de comandă funcționează în mod corespunzător.

9. DEPOZITAREA ALIMENTELOR

RO

Pentru a asigura funcționarea optimă a echipamentului, se vor respectata următoarele reguli:

- se așează produsele alimentare în echiament atunci când acesta ajunge la temperatura setată solicitată (vizibilă pe ecran).
- nu puneți alimente și lichide calde în interiorul aparatului.
- dacă este posibil, produsele alimentare trebuie să fie ambalate sau acoperite în alte modalități (circulatia aerului accelerează uscarea alimentelor)
- nu blocați circulația aerului in interiorul camerei (eliminați obstacolele inutile).
- evitați deschiderea frecventă și prelungită a ușii.
- așteptați ceva timp înainte să deschideți ușa din nou, în cazul în care tocmai a fost închisă (forța de aspirație creată în cameră dupa ce usa este inchisa va impiedica deschiderea sa ulterioară, ceea ce este un fenomen standard).

10. DEPANAREA

Un defect al echipamentului este adesea cauzat de probleme care pot fi rezolvate cu ușurință fără a fi nevoie să contactați un tehnician de service. În astfel de cazuri, trebuie efectuate următoarele activități.

10.1. DACĂ APARATUL NU FUNCȚIONEAZĂ, VERIFICAȚI DACĂ:

- Ștecherul este bine fixat în priza de alimentare,
- Cablul de alimentare nu este deteriorat.

10.2. DACĂ NU SE OBȚINE TEMPERATURA DORITĂ, VERIFICAȚI DACĂ:

- Comutatorul de control este pornit,
- Setările de pe panoul de control electronic sunt corecte (vezi punctul 8.3),
- Echipamentul este supus unui ciclu de dezghețare sau dacă ciclul de dezghețare tocmai s-a încheiat,
- Condensatorul este acoperit cu praf,
- Echipamentul este amplasat în apropierea unei surse de căldură sau fluxul de aer din jurul unității de condensare nu este obstrucționat,
- Produsele stocate sau alte obiecte fac imposibilă închiderea corectă a ușii,
- Echipamentul funcționează în condiții de lucru anormale (sarcină excesivă, prea multe produse în interior, produse plasate într-o manieră ce

împiedică circulația aerului).

10.3. DACĂ APARATUL GENEREAZĂ ZGOMOT EXCESIV, VERIFICAȚI DACĂ:

- Nu există șuruburi desprinse în structură,
- Echipamentul este așezat pe o suprafață stabilă și este egalizat corespunzător. În cazul în care echipamentul produce încă zgomot excesiv după efectuarea activităților de mai sus, vă rugăm să contactați serviciul tehnic. Fiți gata să furnizați următoarele informații:
- Denumirea comercială a modelului, precum și seria produsului (aceasta poate fi găsită pe plăcuța cu date tehnice);
- Codurile de eroare ce apar pe afișajul panoului de control.

10.4. RISC EXTREM DE IMPROBABIL

- În caz de incendiu, deconectați echipamenul de la rețeaua electrică dacă este posibil și utilizați un stingător cu pulbere.

11. GARANȚIE

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța). Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

RO

12. ELIMINAREA ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR

La sfarșitul vieții utile, produsul nu poate fi utilizat cu deșeuri comunitare, dar trebuie depozitat la cel mai apropiat punct de colectare selective a deșeurilor. Utilizatorul este responsabil pentru retragerea din uz a produsului pană la punctul de eliminare. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate fi pedepsită in conformitate cu reglementările locale pentru eliminarea deșeurilor. In cazul in care dispozitivul care este retras din uz este primit in mod corect ca și deșeu separat, acesta poate fi prelucrat și eliminat intrun mod ecologic, ceea ce reduce impactul asupra mediului și a sănătății. Pentru mai multe informații despre serviciile disponibile in domeniul colectării deșeurilor, vă rugăm să contactați societatea locală care primește deșeurile. Producătorul, importatorul și vanzătorul nu sunt responsabili pentru re-prelucrarea, prelucrarea și eliminarea deșeurilor, fi e direct, fi e prin intermediul sistemului public.

RO

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.

RU

СОДЕРЖАНИЕ

01 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ 105
02 ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ 106
03 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ И ДРУГИЕ ..... ОПАСНОСТИ 107
04 НАЗНАЧЕНИЕ 107
05 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 108
06 ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ..... ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ 110
07 КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ 112
08 ЧИСТКА И УХОД 116
09 ХРАНЕНИЕ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ 117
10 ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 117
11 ГАРАНТИЯ 118
12 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОХРАНА ..... ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ 118

Уважаемый Клиент,

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате непра вильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение!** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омывать в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что
- электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед том, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и

RU

частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.

- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

2. ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

RU

- Данное устройство предназначено для кратковременного хранения пищевых продуктов в низкой температуре для демонстрационных целей. Не хранить никаких других материалов в устройстве. Не ставить внутрь или вблизи устройства опасные материалы, такие как топливо, спирт, краска, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества и т.п. Устройство не предназначено для хранения медицинских препаратов.
- Пищевые продукты должны быть предварительно охлаждены перед помещением их в холодильную витрину. В противном случае испарение влаги при охлаждении пищевых продуктов может привести к образованию конденсата в холодильной камере. В данном случае это явление нормально и не свидетельствует о неправильной работе устройства.
- Установка, эксплуатация и сервис устройства должно производиться квалифицированным персоналом. Устройство предназначено для использования квалифицированным, обученным персоналом.
- **ВНИМАНИЕ**: Не использовать механические инструменты, а также другие средства для ускорения процесса разморозки, нерекомендованные Производителем и/или Продавцом.
- **ВНИМАНИЕ:** Не нарушать циркуляцию хладагента.

ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА! В данном устройстве применен хладагент. Это очень легковоспламеняющееся вещество.

- **ВНИМАНИЕ:** Все вентиляционные отверстия необходимо оставить открытыми.
- **ВНИМАНИЕ**: Не использовать электрические устройства внутри витрины, если они не рекомендованы Производителем и/или Продавцом.

- Установить устройство на чистой, стабильной, сухой, горизонтальной поверхности.
- Держать устройство вдали от горячих поверхностей и открытого пламени. Необходимо защитить устройство от тепла, пыли, прямого воздействия солнечных лучей, влаги, а также капель и брызг.
- необходимо установить устройство на расстоянии минимум 10 см от других поверхностей для обеспечения соответствующей вентиляции.
- Избегать ударов твердых предметов о стекло витрины. Для чистки не использовать струю воды под давлением, не распылять воду непосредственно на устройство, не чистить паром, так как попадание влаги на электрические элементы может привести к поражению током.
- Ничего не ставить поверх устройства. Не ставить предметы с открытым источником пламени (напр., свечу) поверх и вблизи устройства.
- Не накрывать устройство во время использования: риск возникновения пожара.
- Не мыть устройство под проточной водой: повышение риска проникновения воды внутрь устройства и поражения электрическим током.
- Не открывать корпус устройства самостоятельно. Не устанавливать никаких аксессуаров.
- Не перегружать полки. Максимальная допустимая нагрузка на полку 40 кг при равномерном распределении веса.
- Не забираться на верхнюю часть устройства.

3. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ И ДРУГИЕ ОПАСНОСТИ

Не подключать другие устройства к одной розетке с холодильной витриной.
Не ставить внутрь или вблизи устройства опасные материалы, такие как топливо, спирт, краска, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества и т.п.: опасность возникновения пожара.
Не хранить медицинские препараты в витрине.
После отключения устройства от сети питания подождать около 5 минут перед повторным включением.
Не мыть прямой струей воды: повышенный риск проникновения воды внутрь устройства и поражения электрическим током. Никакие элементы/аксессуары нельзя мыть в посудомоечной машине.

В случае опасности или аварии электрических и холодильных элементов ответственность за ремонт устройства несет авторизованный сервисный центр, рекомендованный Производителем и/или Продавцом.

RU

4. НАЗНАЧЕНИЕ

Устройство предназначено для кратковременного хранения продовольствие в низкой температуре.

Морозильное оборудование служит для хранения свежих продуктов с длительным сроком годности – даже несколько месяцев, в зависимости от вида продукта питания и температуры хранения.

- Устройство предназначено для использования в ресторанах, столовых, торговых точках, таких как кондитерские, супермаркеты и т.п.
- Устройство предназначено для коммерческого использования.
- Устройство предназначено для использования исключительно внутри помещений.
- Использовать устройство категорически соблюдая инструкцию по эксплуатации.
- Несоответствующее использование может привести к повреждениям устройства и имущества, а также к травмам пользователя.
- Производитель и/или Продавец не несут ответственность за ущерб, причиненный по причине несоблюдения данной инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ: Пищевые продукты должны быть предварительно охлаждены перед помещением их в холодильную витрину. В противном случае испарение влаги при охлаждении пищевых продуктов может привести к образованию конденсата в холодильной камере. Что в свою очередь может привести к порче остальных продуктов.

Не использовать устройство для хранения медицинских препаратов.

Любое другое применение является несоответствующим назначению.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Общие характеристики холодильных и морозильных шкафов:

- Корпус и камера изготовлены из высококачественной нержавеющей стали (задняя внешняя стенка из гальванической стали)
- Принудительная циркуляция воздуха
- Цифровой дисплей, электронный термостат
- Холодильный компрессор EMBRACO
- Самозакрывающаяся дверь с замком
- Удобная для захвата профилированная ручка двери.

Модель	**232118**	**232125**	**233108***	**233122***
Внешние габариты [мм]	730x805x2065	1314x805x2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Внутренние размеры [мм]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Номера / размеры полки [мм]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
вместимость валовой/чистой [l]	670	1240	410	900
Номинальная мощность [Вт]	220	350	290	450
Напряжение / частота	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Суточный расход энергии/ годовой [кВт·ч]	1,26 / 459	2,01 / 733	1,43/522	2,18/796
Хладагент / масса [кг]	R600a/0,11	R600a /0,14	R600a/0,08	R600a / 0,13
GWP	-	-	-	-
Климатический класс	5	5	5	5
Эквивалент CO2 [т]	-	-	-	-
EEI	B	B	C	C
Диапазон температуры [°C]	0/+8	0/+8	-2/+8	-2/+8
Вес (кг)	107	171	82	132

RU

Модель	232132	232149	233115	233139
Внешние габариты [мм]	730x805x(H)2065	1314x805x(H)2065	600x740x(H)1950	1200x740x(H)1950
Внутренние размеры [мм]	610x635x(H)1540	1194x635x(H)1540	500x540x(H)1380	1100x540x(H)1380
Номера / размеры полки [мм]	3x GN 2/1	6x GN 2/1	3x 485x525	6x 525x530
вместимость валовой/ чистой [l]	670	1240	410	900
Номинальная мощность [Вт]	600	980	600	750
Напряжение / частота	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Суточный расход энергии/ годовой [кВт·ч]	4,99 / 1821	8,19 / 2989	5,78 / 2110	9,17 / 3347
Хладагент / масса [г]	R290/0,12	R290/0,15	R290/0,09	R290/0,15
GWP	-	-	-	-
Климатический класс	5	5	4	4
Эквивалент CO2 [т]*	-	-	-	-
EEI	C	C	D	D
Диапазон температуры [°C]	-22/-17	-22/-17	-22/-17	-22/-17
Вес (кг]	115	177	82	132

RU

Модель	233146	233153
Внешние габариты [мм]	1200x740x(H)1950	1800x740x(H)1950
Внутренние размеры [мм]	525x540x(H)1380 ХОЛОДИЛЬНИК 525x540x(H)1380 МОРОЗИЛЬНИК	1100x540x(H)1380 ХОЛОДИЛЬНИК 525x540x(H)1380 МОРОЗИЛЬНИК
Номера / размеры полки [мм]	6x 510x525	6x 525x530 ХОЛОДИЛЬНИК + 3x 510x525 МОРОЗИЛЬНИК
вместимость валовой [l]	420 ХОЛОДИЛЬНИК 420 МОРОЗИЛЬНИК	890 ХОЛОДИЛЬНИК 420 МОРОЗИЛЬНИК
Номинальная мощность [Вт]	870	1150
Напряжение / частота	220-240V ~50 Hz	220-240V ~50 Hz
Суточный расход энергии/ годовой [кВт·ч]	8,22 / 3000	9,32 / 3402
Хладагент / масса [г]	R600a/0,08 ХОЛОДИЛЬНИК R290/0,09 МОРОЗИЛЬНИК	R600a/0,13 ХОЛОДИЛЬНИК R290/0,09 МОРОЗИЛЬНИК
GWP	4	4

Модель	233146	233153
Климатический класс	-	-
Эквивалент CO2 [т]*	-	-
EEI	D	D
Диапазон температуры [°C]	-2/+8 -22/-17	-2/+8 -22/-17
Вес (кг)	158	207

** Оборудование содержит фторированный парниковый ГАЗ*

Устройства предназначены для эффективной работы при температуре окружающей среды +30 °C с относительной влажностью 55% (*233108, 233122, +40°C/40%) .

Климатический класс определяет максимальную температуру в месте установки оборудования. Если допустимая температура не превышается, температура внутри оборудования также остается неизменной и гарантирует безопасное хранение продуктов. Следует помнить, что слишком высокая температура окружающей среды, в которой работает холодильный или морозильный шкаф, может оказать негативное влияние на расход электроэнергии и безопасность хранения пищевых продуктов в оборудовании.

Пожалуйста, перед тем, как собирать, использовать или устанавливать прибор, внимательно прочитайте. Данное руководство содержит важную информацию о сборке, использовании и техническому обслуживанию миксера. Информация о безопасности представлена на первых страницах. Сохраните данное руководство для использования в будущем и обучите новых пользователей этого прибора.

RU

6. ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

6.1. ТРАНСПОРТ

- Транспортировать устройство необходимо в специальной упаковке. Во время транспортировки и использования устройство должно находиться в вертикальном положении.
- Убедиться, что во время транспортировки упаковка не повреждена.
- Проверить наличие всех компонентов. В случае нехватки компонентов или повреждения упаковки следует связаться с поставщиком (смотри раздел ГАРАНТИЯ).
- При снятии упаковки осторожно отодвинуть деревянную плиту, чтобы не поцарапать корпус.
- Если при транспортировке устройства угол наклона превысит допустимую норму, существует риск попадания смазки из компрессора в систему циркуляции хладагента. В этом случае перед включением устройства оставить его в вертикальном положении в течение 24 часов. Таким образом смазка стечет обратно в компрессор.
- Утилизировать упаковку в соответствии с действующими местными нормами.
- Очистить все элементы в соответствии с инструкцией (сморти раздел ЧИСТКА И УХОД)
- Установить все полки внутрь витрины.

ВНИМАНИЕ: По причине остатков смазки после процесса производства устройство может выделять неприятный запах вначале использования. Это нормальное явление и не свидетельствует о неправильной или опасной работе. Следует обеспечить хорошую вентиляцию.

- Включить подсветку устройства, убедиться в ее правильной работе.
- Устройство оснащено цифровым температурным дисплеем с установленными по умолчанию параметрами. Не изменять параметры устройства наугад, а лишь в случае особых потребностей.
- Перед первым использованием включить устройство, не помещая в него продукты, и оставить на 2 часа с целью проверки работы холодильной установки. После того, как

температура в холодильной камере достигнет желаемого значения, можно поместить в нее продукты.

- Не помещать слишком большое количество продуктов в камеру витрины, для избежания перегруза. Продукты не должны преграждать вход и выход воздуха. Продукты не должны находиться вблизи боковых стекол витрины для избежания появления конденсата.
- Для сохранения вкусовых свойств продуктов следует оборудовать помещение холодильным устройством, пригодным для непрерывной работы 24 часа в сутки.

ВНИМАНИЕ: При транспортировке не наклонять устройство под углом более 30°, В противном случае конденсаторный агрегат может быть поврежден.

6.2. УПАКОВКА

При получении оборудования проверить упаковку на предмет повреждений, которые могли появиться во время транспортировки.

Осторожно снять картонную коробку, ослабить болты, крепящие оборудование к паллете – если имеются (фиксация на время транспортировки), поставить оборудование и снять защитную пленку с корпуса.

Благодаря переработке упаковочных материалов, таких как пластмасса, сталь, картон и дерево, мы вносим значительный вклад в программу экономии сырья и сокращения количества отходов.

Следует соблюдать местные нормы, описывающие образ и место утилизации материалов, из которых состоит упаковка оборудования.

6.3. УСТАНОВКА

Для обеспечения правильной работы оборудования следует отрегулировать уровень. Правильная регулировка уровня оборудования позволяет ограничить вибрации агрегата во время работы.

Тщательно проверить правильность установки при помощи уровня (инструмента).

.

⚠ **ВНИМАНИЕ!**

Для обеспечения правильной работы холодильного / морозильного оборудования, необходимо соблюдать следующие правила:

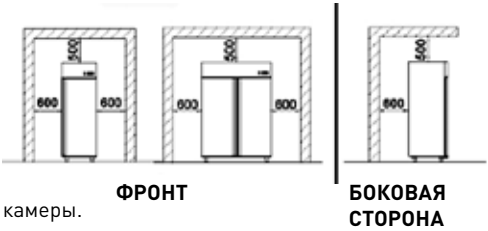
- Не устанавливать устройство под прямым воздействием солнечных лучей и вблизи устройств, производящих излучение, таких как обогреватели, лампы для обогрева, печи и т.д.
- Не встраивать оборудование в мебель.
- Не ставить посторонние предметы на верхней части корпуса, так как там находится агрегат.
- Не устанавливать оборудование в помещении с относительно высокой влажностью воздуха (вода может конденсироваться на корпусе устройства).
- Не устанавливать оборудование в узких нишах (недостаточная циркуляции воздуха, оборудование не будет правильно работать).
- Не перекрывать вентиляционные отверстия на корпусе оборудования.
- Не устанавливать два шкафа таким образом, чтобы задние стенки прилегали друг к другу (оборудование не будет правильно работать).

Обеспечить достаточную вентиляцию в месте, в котором установлено оборудование, в том числе вне рабочего времени. Вентиляция необходима для правильной работы агрегата.

RU

6.4. МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ОТ СТЕН

Чтобы обеспечить правильную работу оборудования, при установке необходимо соблюдать минимальное расстояние от стен, как показано на рисунках ниже. Спереди также следует оставить достаточно свободного места для открытия двери холодильной/морозильной камеры.



6.5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОПИТАНИЮ

Стол к источнику электропитания могут подключать исключительно обученные и наделенные допуском работники сервисной службы. Холодильный/ морозильный стол поставляется вместе с электропроводом питания. Между розеткой и проводом следует установить тепловой магнитный выключатель (поставляется отдельно по заказу).

Перед подключением следует убедится в том, что:

- напряжение питания соответствует напряжению 230В/50Гц/1Ph стола; для того, чтобы устройство работало исправно, необходимо чтобы напряжение находилось в диапазоне +/- 6% номинального напряжения устройства,
- электропроводка, к которой подключается устройство подходит по своим параметрам к номинальным параметрам устанавливаемого устройства,
- электронная система, к которой подключается стол, соответствует действующим правилам,
- а подключение к электросети и установка теплового магнитного выключателя были выполнены квалифицированным специалистом.

Этапы подключения:

- установить тепловой магнитный выключатель, подходящий для номинальной выходной мощности устанавливаемого устройства,
- подключить стол к выходу теплового магнитного выключателя,
- проверить, работает ли стол, о чем сигнал подает контрольный диод

RU

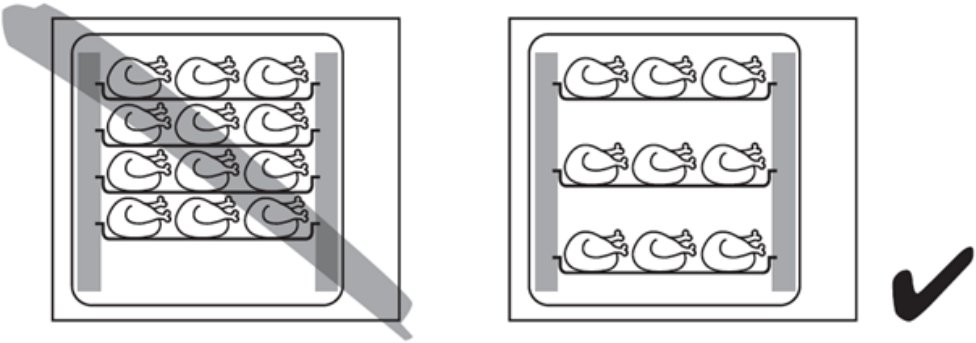
7. КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ

7.1. РАЗМЕЩЕНИЕ ЛОТКИ И КОНТЕЙНЕРОВ В КАМЕРЕ УСТРОЙСТВА

Продукты, предназначенные для выпечки/жарки, не класть друг на друга.

Расстояние между лотки / контейнеров gn

Для обеспечения оптимальной циркуляции холодно воздуха в камере устройства минимальное расстояние между лотками / гастрономами GN должно составлять 40 мм.

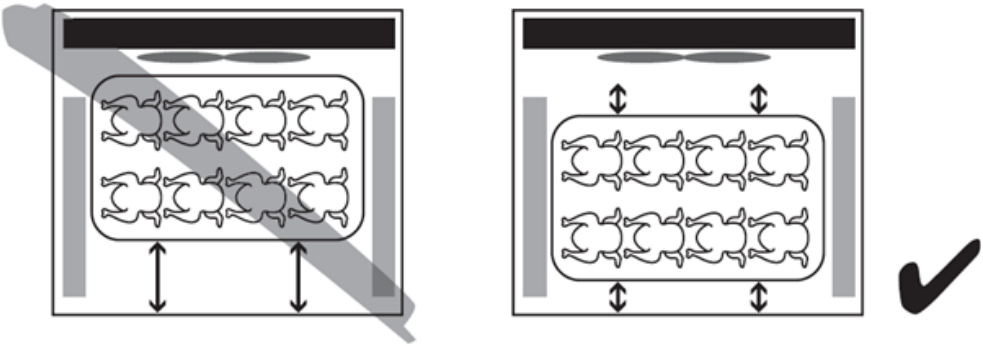


Расположение лотки/контейнеров gn в камере печи

Для обеспечения оптимальной циркуляции холодно воздуха:

- выравнять положение лотки/контейнеров GN по отношению к вентилятору
- равномерно их расположить в камере устройства

RU



7.2. АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАЗМОРОЗКА

Оборудование оснащено системой автоматической разморозки с заводскими настройками параметров. Однако, количество, длительность и временные промежутки между циклами разморозки можно установить при помощи панели управления.

Этот процесс должен быть произведен квалифицированным персоналом, в некоторых случаях может требоваться ручная разморозка – для этого следует воспользоваться панелью управления или выключить оборудование пока лед не растает (время зависит от температуры в помещении и количества льда).

В случае оборудования, предназначенного для мороженных и упакованных пищевых продуктов, рекомендуется выполнение полного месячного цикла чистки, в том числе проведение цикла разморозки оборудования.

Рекомендуется ежедневная чистка внешнего корпуса оборудования, а также внутренней части двери, уделяя особое внимание поверхности вдоль прокладки.

.

7.3. ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перед началом использования новое оборудование следует открыть и проветрить. Затем следует промыть внутри теплой водой.

Подключить к сети электропитания, затем нажать кнопку включения на панели управления (загорится зеленый индикатор). Шкаф начнет работать. Микроконтроллер, установленный в панели управления, автоматически регулирует диапазоны температур. Интегральный цифровой контроллер работает следующим образом: в случае повышения температуры и достижения заданного значения запускается компрессор, затем выключается, когда температура снова достигнет заданное значение.

7.4. РАБОТА

Прежде чем поместить продукты в камеру оборудования, подождать пока оно достигнет желаемую температуру. Все продукты следует охладить до рабочей температуры внутри камеры. Не класть в камеру оборудования горячие блюда непосредственно из печи или духоводо шкафа. Прежде чем поместить продукты в камеру оборудования проверить, соответствует ли желаемая температура реальной температуре внутри камеры оборудования. Глубоко замороженные продукты не должны иметь температуру свыше -18°C. Хранение продуктов, не охлажденных предварительно, может стать причиной поломок и неправильной работы оборудования, а также порчи этих продуктов.

Чтобы оборудование правильно работало, продукты следует расположить так, чтобы они не препятствовали циркуляции холодного воздуха в камере. При открытии двери холодный воздух выходит из камеры, в связи с этим рекомендуется ограничить открытие двери до необходимого минимума и исключительно на время, нужное для того, чтобы вынуть или положить продукты. Не ставить продукты наверх оборудования.

RU

7.5. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

ИНДИКАТОР	КНОПКА
Компрессор **Горит** – Компрессор работает **Мигает** – Пауза между двумя запусками (параметр AC)	**Вверх** **Нажать и отпустить** – перелистывание элементов; увеличение значения выбранного параметра; В режиме программирования позволяет просматривать коды параметров.
Разморозка **Горит** – Разморозка в процессе **Мигает** – Конденсация в процессе	AUX **Вниз** **Нажать и отпустить** – перелистывание элементов; уменьшение значения выбранного параметра; В режиме программирования позволяет просматривать коды параметров.
°C **Шкала Цельсия** **Горит** – единица измерения **Мигает** – режим программирования	SET **Set [подтвердить]** **Нажать и отпустить** – высвечивается конечное значение заданной температуры. В режиме программирования позволяет выбрать параметр или подтвердить действие.

ИНДИКАТОР	КНОПКА
°F **Шкала Фаренгейта** **Горит** – единица измерения **Мигает** – режим программирования	**Разморозка** **Нажать и удержать в течение 2 секунд** – Запуск ручной разморозки
Вентилятор **Горит** – вентилятор включен **Мигает** – Задержка времени запуска вентиляторов	

RU

7.6. РАБОТА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

7.6.1. РАБОТА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

- Чтобы вывести на дисплей желаемое значение, нажать и сразу же отпустить кнопку SET.
- Чтобы изменить заданный параметр, нажать и удержать кнопку SET вв течение 2 секунд.
- На дисплее появится заданное значение, а индикатор «°C» или «°F» начнет мигать.
- Чтобы изменить заданное значение, нажимать стрелки ⌃ или ⌄AUX.
- Чтобы записать новое желаемое значение, снова нажать кнопку SET, или подождать 10 секунд.

7.6.2. ИЗМЕНЕНИЕ ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Чтобы изменить значение параметра, следует выполнить следующие действия:

- Перейти в режим программирования, нажимая и удерживая кнопки SET+⌄ в течение 2 секунд (индикатор «°C» или «°F» начнет мигать). Выбрать желаемый параметр.
- Нажать кнопку SET, чтобы вывести значение на дисплей. При помощи кнопок ⌃ или ⌄AUX изменить значение данного параметра
- Press SET, to store the new value and go to next parameter.
- Нажать кнопку SET+⌃, чтобы записать новое значение и перейти к следующему параметру.

CAUTION: the set value is stored even when exiting the procedure by not pressing any buttons.

7.6.3. БЛОКИРОВКА И РАЗБЛОКИРОВКА КЛАВИАТУРЫ

- Press and hold the ▽+△ buttons for more than 3 seconds. "OF" will be displayed and the keyboard will be locked.
- Press and hold the ▽+△ buttons for more than 3 seconds, till the "on" message is displayed.

7.6.4. ЗАПУСК РУЧНОЙ РАЗМОРОЗКИ

Чтобы начать ручную разморозку, нажать кнопку DEF ❄ и удержать свыше 2 секунд.

7.7. СИГНАЛИЗАЦИЯ

Сигнализация	Ошибка
P1	камера ошибка датчика
P2	Ошибка датчика испарителя
HA	Предупреждение о максимальной температуре
LA	Предупреждение о минимальной температуре
EA	Внешнее оповещение
CA	Суровое внешнее предупреждение
dA	Открыта дверь

8. ЧИСТКА И УХОД

Прежде чем приступить к чистке и/или консервации, убедиться, что оборудование НЕ ПОДКЛЮЧЕНО к сети электропитания. Действия по консервации должны быть проведены квалифицированным авторизованным персоналом.

RU

8.1. ЧИСТКА

Безаварийная работа и долговечность оборудования в значительной мере зависят от правильной и систематичной консервации. Ежедневная чистка холодильной/морозильной камеры имеет большое значение и необходима для предотвращения появлению и развитию бактерий. Перед чисткой произвести ручную разморозку при открытой двери и вынутой сливной пробке. Следуй инструкциям, приведенным ниже:

- Не чистить оборудование водой под давлением, чтобы не повредить электропроводку.
- Не использовать металлических предметов для удаления льда из камеры, чтобы не поцарапать и/или не повредить внутреннюю поверхность.
- Чистить только теплой (не горячей!) водой с мягким моющим средством, осушить поверхность мягкой тряпкой.
- Не использовать едкие хлоросодержащие вещества (в том числе растворы), каустическую соду, соляную кислоту, отбеливатель и т.п.

Во время чистки оборудования рекомендуется использовать защитные рукавицы.

8.2. ЧИСТКА КОНДЕНСАТОРА

Прежде чем приступить к чистке конденсатора, убедиться, что оборудование НЕ ПОДКЛЮЧЕНО к сети электропитания. Для безаварийной работы и долговечности конденсатора, необходимо обеспечить ему ежемесячную чистку. Чистить конденсатор при помощи пылесоса или узкой щетки с длинной щетиной. Рекомендуется использовать защитные рукавицы во время чистки конденсатора, что снижает риск получения порезов острыми краями. Загрязненный конденсатор уменьшает мощность двигателя и увеличивает расход электричества.

Осторожно, чтобы не повредить систему охлаждения.

Во время чистки конденсатора рекомендуется использовать защитные рукавицы – риск получения травм.

8.3. КОНСЕРВАЦИЯ

Регулярно (миниму раз в год) необходимо контролировать техническое состояние оборудования. Технический осмотр должен производиться квалифицированным авторизованным персоналом.

Проверить:

- Работу системы отвода конденсата.
- Наличие утечки хладагента и работу системы охлаждения.
- Техническое состояние и безопасность электропроводки.
- Состояние прокладки двери и правильно ли закрывается дверь.
- Выключен ли конденсатор.
- Работу цифровой панели управления.

9. ХРАНЕНИЕ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

Для обеспечения эффективной работы оборудования необходимо соблюдать следующие правила:

- Ставить продукты в камеру шкафа только после того, как она достигнет желаемую температуру, что можно проверить на дисплее.
- Не ставить в камеру шкафа теплые продукты и жидкости.
- По возможности продукты должны быть упакованы и защищены (циркуляция воздуха ускоряет высушивание продуктов).
- Не ограничивать циркуляцию воздуха внутри камеры (ненужные препятствия).
- Избегать частого и длительного открывания двери.
- Подождать несколько секунд перед повторным открытием двери (сразу после закрытия двери давление в камере создает сопротивление при попытке повторно открыть дверь – это нормальное явление).

RU

10. ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Причиной неправильной работы оборудования зачастую являются простые факторы, которые можно легко устранить без вызова специалиста. Поэтому в случае аварии следует выполнить следующие действия:

10.1. ЕСЛИ ОБОРУДОВАНИЕ НЕ РАБОТАЕТ, ПРОВЕРИТЬ:

- Правильно ли подключена вилка в розетку,
- Не поврежден ли кабель питания

10.2. ЕСЛИ ТРЕБУЕМАЯ ТЕМПЕРАТУРА НЕ ДОСТИГАЕТСЯ, ПРОВЕРИТЬ:

- Включен ли контроллер,
- Правильность установок на панели управления,
- Не находится ли оборудование в процессе разморозки,
- Не покрыт ли конденсатор пылью,
- Не установлено ли оборудование возле источника тепла и не перекрыта ли циркуляция воздуха вокруг конденсатора,
- Плотно ли закрыта дверь, не мешают ли этому продукты или другие предметы,
- Условия, в которых работает оборудование (перегрузка, слишком много продуктов внутри, продукты установлены так, что блокируют циркуляцию воздуха).

10.3. ЕСЛИ ОБОРУДОВАНИЕ ПРОИЗВОДИТ ЧРЕЗМЕРНЫЙ ШУМ, ПРОВЕРИТЬ:

- Нет ли в корпусе открученных болтов,
- Стабильно ли установлено оборудование и правильно ли отрегулирован уровень.

Если после выполнения этих проверочных действий оборудование продолжает работать неправильно, следует связаться с сервисным центром. Следует сообщить следующие данные:

- Название модели и серийный номер (эти данные находятся на паспортной табличке),
- Коды ошибок, которые выводятся на дисплей панели управления.

10.4. МАЛОВЕРОЯТНАЯ ОПАСНОСТЬ:

- В случае пожара отключить оборудование от сети электропитания и использовать порошковый огнетушитель.

11. ГАРАНТИЯ

Любые дефекты и неисправности, влияющие на работу устройства, выявленные в течение одного года со дня покупки, будут устранены посредством бесплатного ремонта или замены на новое при условии, что устройство использовалось по назначению, а эксплуатация и уход за ним происходили согласно инструкции. Гарантия не нарушает других прав потребителя, предусмотренных законодательством. Для того, чтобы воспользоваться гарантией, необходимо сообщить место и время покупки устройства, приложить к нему документ, подтверждающий покупку (напр., чек). Согласно нашей политике постоянного развития и улучшения продуктов, мы оставляем за собой право вносить изменения в продукт, упаковку и техническую документацию без предупреждения.

RU

12. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

После окончания периода эксплуатации запрещается утилизировать продукт вместе с коммунальными отходами. Его следует доставить в пункт приема электронных и электрических отходов. Пользователь несет ответственность за доставку непригодного для использования оборудования в пункт утилизации. Несоблюдение этого требования карается согласно действующим нормам по утилизации отходов. Если непригодное для использования оборудование передано как отдельный мусор, оно может быть переработано и утилизировано без нанесения значительного ущерба окружающей среде, что уменьшает негативное влияние на окружающую среду и здоровье. Для получения более полной информации на тему услуг по утилизации отхо- дов следует связаться с местной фирмой, утили- зирующей отходы. Производители и импортеры не несут ответственность за переработку и ути- лизацию отходов, как непосредственно, так и посредством публичных структур.

Hendi B.V.
Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania Srl
Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Brașov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

Hendi Polska Sp. z o.o.
ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

PKS Hendi Hellas SA
1-3, Thessalonikis Str.
183 46 Moshato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Fax: +30 210 4839710

Hendi Food Service Equipment GmbH
Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi HK Ltd.
1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Hendi UK Ltd.
Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Find Hendi on internet:
www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.

© 2018 Hendi BV Rhenen - The Netherlands

Ver: 02-12-2020-PF